

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 2,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
A HUNTING ADVENTURE .
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [keɪk] .
HELPING HIMSELF TO CAKE .
帮助 他自己 到 蛋糕 .

他自取蛋糕。

['brɪndɪzi] .
VIÂ BRINDISI .
通过 布林迪西 .

VIÂ BRINDISI。

[pɑ:ps] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [fʌn] .
POP'S IDEA OF FUN .
流行乐 主意 的 乐趣 .

流行文化中的乐趣。

['ɔ:lməʊst] [taɪm] !
ALMOST TIME !
几乎 时间 !

快到了！

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ænɪmlz] .
REMARKABLE ANIMALS .
卓越 动物 .

非凡的动物。

[nɛdz] [snəʊ] - [haʊs] .
NED'S SNOW - HOUSE .
内德的 雪 - 房子 .

内德的雪屋。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['maɪnə(r)] .
AN HONEST MINER .
一个 诚实的 矿工 .

一位诚实的矿工。

['beɪbi] .
BABY .
婴儿 .

婴儿。

['nɪtɪd] [skɑ:f] .
KNITTED SCARF .
针织 围巾 .

针织围巾。

['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] .
BISHOP HATTO .
主教 哈托 .

哈托主教。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .
PERPETUAL MOTION .
永久 运动 .

永动机。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [həʊm] - [meɪd] ['mædʒɪk] ['læntən] .
THE SOAPBOXTICON , OR HOME - MADE MAGIC LANTERN .
这 - , 或者 家 - 制成 魔法 灯笼 .

肥皂盒灯，或自制魔灯。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 18 .
我 . — 不 . - .

一、第18号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , March 2 , 1880 .
周二 , 行进 2 , - .

1880年3月2日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] .
PASSING THE BATTERIES .
通过 这 电池 .

传递电池。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
A HUNTING ADVENTURE .
一个 打猎 冒险 .

一次狩猎冒险。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]
I had been travelling in the interior of Africa , in company with a
我 有 到过 旅行 在 这 内部的 的 非洲 , 在 公司 和 一个
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['aɪvəri]['treɪdə(r)] ,
Portuguese ivory trader ,
葡萄牙语 象牙 商 ,

我当时正与一位葡萄牙象牙商人一起在非洲内陆旅行，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
for several weeks , greatly enjoying the wild and exciting life we were
为了 一些 周 , 非常 享受 这 荒野 和 激动人心 生活 我们 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] .
compelled to lead .
被迫 到 带领 .

在接下来的几个星期里，我们非常享受这种被迫过上的狂野而刺激的生活。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][hæd; həd] ['stedi] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ] [nɜːvz] ,
The exercise had steadied and braced my nerves ,
这 锻炼 有 稳定 和 支撑 我的 神经 ,

锻炼使我的神经稳定下来，也让我更加镇定。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
which before setting out were in a shattered condition from the effects of
哪个 前 环境 出去 是 在 一个 破碎 状况 从 这 效果 的
[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
a severe and long attack of fever .
一个 严重 和 长的 攻击 的 发烧 .

出发前，他们因长期高烧而身体虚弱。

['kɒnstənt] ['præktɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekspɜːt] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
Constant practice had also made me an expert shot and a successful
持续的 实践 有 还 制成 我 一个 专家 射击 和 一个 成功的
['hʌntə(r)] .
hunter .
猎人 .

持续不断的练习也使我成为了一名神枪手和成功的猎人。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
Indeed , if one only knew how to handle a gun , and went to work with
的确 , 如果 一 仅有的 知道 如何 到 处理 一个 枪 , 和 去 到 工作 和
['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
proper precaution ,
恰当的 预防 ,

的确，如果一个人懂得如何使用枪支，并采取适当的预防措施，

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ['evriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]
the amazing abundance of animal life everywhere to be met with could not fail
这 惊人的 丰富 的 动物 生活 到处 到 是 遇见 和 可以 不是 失败
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .
in making him more or less of a sportsman .
在 制作 他 更多的 或者 较少的 的 一个 运动员 .

到处丰富的动物资源必然会让他或多或少地成为一名猎人。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In hunting the large game , such as the lion , the elephant , and the
在 打猎 这 大的 游戏 , 这样的 作为 这 狮子 , 这 大象 , 和 这
[raɪ'nɒsərəs] ,
rhinoceros ,
犀牛 ,

在猎捕狮子、大象和犀牛等大型猎物时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
there was always a spice of danger ,
那里 曾是 总是 一个 香料 的 危险 ,

总有一丝危险的气息。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]
and I had in two or three several instances found myself in positions of
和 我 有 在 二 或者 三 一些 实例 成立 我 在 职位 的
[ɪk'striːm] ['perəl] , [frɒm; frəm]
extreme peril , from
极端 危险 , 从

而且，我曾两三次发现自己身处极其危险的境地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [aʊt] .
which nothing but presence of mind or good fortune brought me safely out .
哪个 没有什么 但 在场 的 头脑 或者 好的 财富 带来 我 安全 出去 .

若非临危不惧或运气好，我根本无法脱险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜːd] ['əʊnli] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] ;
But the danger incurred only lent additional charms to the pursuit ;
但 这 危险 已发生 仅有的 借出的 额外的 魅力 到 这 追逐 ;

但随之而来的危险反而为追求增添了更多魅力；

[waɪl] [ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʊd] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wen] ,
while a proud feeling of exultation would steal over the heart when ,
尽管 一个 自豪的 感觉 的 大喜 会 偷 超过 这 心 什么时候 ,

当……时，一种自豪和喜悦之情会悄然涌上心头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
thinking that an insignificant and feeble man should be more than a match
思维 那 一个 微不足道 和 微弱 男人 应该 是 更多的 比 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] .
for such huge creatures in spite of their gigantic strength .
为了 这样的 巨大的 生物 在 尽管如此 的 他们的 巨大 力量 .

认为一个渺小而弱小的人，即使面对如此巨大的生物，也应该能够与之匹敌，尽管这些生物拥有巨大的力量。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sevrəl] [kə'nuːz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ;
One day , in our several canoes , we were paddling up a broad river ;
一 天 , 在 我们的 一些 独木舟 , 我们 是 划桨 向上 一个 广阔 河 ;

有一天，我们划着几艘独木舟，沿着一条宽阔的河流逆流而上；

[ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk] [stretʃt] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] ,
on either bank stretched an apparently impenetrable forest ,
在 任何一个 银行 拉伸 一个 显然 坚不可摧 森林 ,

两岸绵延着看似密不透风的森林。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
many of the trees of which approached to the very water's edge ,
许多 的 这 树木 的 哪个 接近 到 这 非常 水的 边缘 ,

其中许多树木都一直延伸到水边，

[waɪl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [fel] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [plɑːnts] ['æktʃuəli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] ,
while the ends of creepers fell into , and huge plants actually raised their heads out of ,
尽管 这 结束 的 爬行者 跌倒 进入 ， 和 巨大的 植物 实际上 提高 他们的 头部 出去 的 ，

藤蔓的末端垂落下来，而巨大的植物却从中探出头来。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] .
the river itself .
这 河 本身 .

河流本身。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋkiz] [geɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
From the branches of the trees curious - looking monkeys gazed inquisitively at us ,
从 这 分支 的 这 树木 好奇的 - 寻找 猴子 凝视 好奇地 在 我们 ，

几只好奇的猴子从树枝上探出头来，好奇地打量着我们。

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] ['bɪznəs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðeə(r)] [də(ʊ)'meɪns] ;
chattering to each other as if inquiring what business we had in invading their domains ;
喋喋不休 到 每个 其他 作为 如果 查询 什么 商业 我们 有 在 入侵 他们的 域名 ;

他们互相交谈，仿佛在询问我们闯入他们的领地有何事。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [bɝdz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
numbers of brilliantly colored birds hovered on the wing ,
数字 的 精彩 有色 鸟类 悬停 在 这 翼 ，

无数色彩艳丽的鸟儿在空中盘旋，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊts] ;
making the air resound with their varied and peculiar notes ;
制作 这 空气 回响 和 他们的 多种多样 和 奇特 笔记 ;

它们的鸣叫声各异，独特动听，响彻云霄；

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gə'zel] [wʊd] ['tɪmɪdli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
the gentle gazelle would timidly approach to slake his thirst at the water ;
这 温和的 羚羊 会 胆怯地 方法 到 熄灭 他的 口渴 在 这 水 ;

温顺的瞪羚会怯生生地走到水边解渴；

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['laɪən] [wʊd] [stɔːk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
the noble lion would stalk out in all his majesty for the same purpose ,
这 高贵 狮子 会 茎 出去 在 全部 他的 威严 为了 这 相同的 目的 ，

高贵的狮子也会为了同样的目的，昂首阔步地走出去，展现它全部的威严。

[waɪl] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [naʊ] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
while ever and anon , now close to the canoes , now yards away ,
尽管 曾经 和 匿名 ， 现在 关闭 到 这 独木舟 ， 现在 码 离开 ，

时而靠近独木舟，时而又远在几码之外，

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] [wʊd] ['stɑːt(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
a loud snort would startle us ,
一个 大声 哼哼 会 惊吓 我们 ，

一声响亮的喷鼻声会吓我们一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈʌgli] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and the huge ugly head of a hippopotamus would be thrust above the
和 这 巨大的 丑陋的 头 的 一个 河马 会 是 推力 多于 这
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .

河马巨大丑陋的脑袋会探出水面。

[ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Journeying thus by water is a pleasant and restful change from the
旅程 因此 经过 水 是 一个 令人愉快的 和 宁静 改变 从 这
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [træmp] ,
everlasting tramp ,
永恒 流浪汉 ,

这样乘船旅行，与永无止境的跋涉相比，是一种令人愉悦和放松的改变。

[træmp] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
tramp , through the forest , which , although enjoyable , sometimes becomes a little
流浪汉 , 通过 这 森林 , 哪个 , 虽然 令人愉悦 , 有时 变成 一个 小的
[ˈwɪərisəm] .
wearisome .
令人厌倦的 .

徒步穿越森林，虽然令人愉快，但有时会让人感到有些疲惫。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs]
This particular day of which I speak made the third we had thus
这 特别的 天 的 哪个 我 说话 制成 这 第三 我们 有 因此
[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈstɑːtlɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈaʊə(r)]
progressed without any startling adventure occurring to interrupt our
进展 没有 任何 令人震惊 冒险 发生 到 打断 我们的
[ˈvɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

我所说的这一天，是我们如此顺利航行的第三天，期间没有任何惊险刺激的事情发生，中断了我们的旅程；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ə; eɪ] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .
it was not , however , to have so peaceful a close as the other two .
它 曾是 不是 , 然而 , 到 有 所以 和平 一个 关闭 作为 这 其他 二 .

然而，它的结局却不像前两者那样平静。

[wen] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [ˈkæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When within some few miles of the spot where we intended camping for
什么时候 之内 一些 很少 英里 的 这 点 在哪里 我们 故意的 野营 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

当我们距离计划当晚露营地点还有几英里的时候，

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈlɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
as our larder was low ,
作为 我们的 食品储藏室 曾是 低的 ,

由于我们的食品储备不足，

[ai][təʊld][ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][ai] [wʊd] [lænd][ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
I told the trader I would land and procure some fresh meat for supper ,
我 讲述 这 商 我 会 土地 和 采购 一些 新鲜的 肉 为了 晚餐 ,

我告诉商人我会靠岸，买些新鲜肉做晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [miːt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] .
and that I would meet him before long at the trysting - place .
和 那 我 会 见面 他 前 长的 在 这 幽会 - 地方 .

我不久后就会在幽会地点见到他。

[maɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
My canoe was accordingly directed to the shore .
我的 独木舟 曾是 因此 指导 到 这 支撑 .

于是，我的独木舟被引导到岸边。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
Taking with me four of the natives ,
采取 和 我 四 的 这 本地人 ,

我带上了四个当地人，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [speə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [geɪm] [ai] [mait] [ʃuːt] , [ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to carry my spare gun and what game I might shoot , I plunged into the forest .
到 携带 我的 空闲的 枪 和 什么 游戏 我 可能 射击 , 我 暴跌 进入 这 森林 .

我带着备用枪和可能猎取的猎物，一头扎进了森林。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I did not go very far from the banks of the river , for ,
我 做过 不是 去 非常 远的 从 这 银行 的 这 河 , 为了 ,

我没有离开河岸太远，因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
as the day was drawing to a close ,
作为 这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

随着一天即将结束，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
I was in hopes of meeting with plenty of game on their way to the water ;
我 曾是 在 希望 的 会议 和 很多 的 游戏 在 他们的 方式 到 这 水 ;

我原本希望在它们前往水边的路上遇到很多猎物；

[səʊ] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .
so I followed the course of the stream toward our camping - place .
所以 我 随后 这 课程 的 这 溪流 朝向 我们的 野营 - 地方 .

于是我沿着溪流向我们的露营地走去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒləm]
The sudden plunge from the dazzling brilliancy of the sun to the solemn
这 突然 暴跌 从 这 耀眼的 才华横溢 的 这 太阳 到 这 庄严
[gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] [ʌn'tɪl] [maɪ]
gloom of the forest made it almost impossible to see anything clearly until my
愁云 的 这 森林 制成 它 几乎 不可能的 到 看 任何事物 清楚地 直到 我的
[aɪz] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [lait] ;
eyes got accustomed to the peculiar light ;
眼睛 得到 习惯 到 这 奇特 光 ;

从耀眼的阳光骤然过渡到森林的幽暗，以至于我的眼睛适应了这种奇特的光线之前，几乎什么都看不清楚；

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊp] [maɪ] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] .
so I was perforce obliged for a short time to grope my way cautiously along .
所以 我 曾是 强制 有义务 为了 一个 短的 时间 到 摸索 我的 方式 谨慎地 沿着 .

因此，我不得不暂时小心翼翼地摸索前进。

[maɪ][fɔː(r)] [ə'tendənts] ['fɒləʊd] : [wʌn] , [ə; eɪ] [læd] , ['beərɪŋ] [maɪ][speə(r)][gʌn] ; [tuː] [ɑːmd] [wɪð]
My four attendants followed : one , a lad , bearing my spare gun ; two armed with
我的 四 服务员 随后 : 一 , 一个 小伙子 , 轴承 我的 空闲的 枪 ; 二 武装 和
[lɒŋ] [lɑːns] ;
long lances ;
长的 长矛 ;

我的四个随从跟在后面：一个是小伙子，拿着我的备用枪；两个拿着长矛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] — [huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - ,
and the fourth — whom I always called Nacko ,
和 这 第四 — 谁 我 总是 称为 - ,

还有第四个——我一直叫他纳科，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,
and who was one of the best native hunters I have ever known ,
和 WHO 曾是 一 的 这 最好的 本国的 猎人 我 有 曾经 已知 ,

他是我认识的最优秀的土著猎人之一。

['æktɪv] , [breɪv] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] — ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv]
active , brave , and cool in the presence of danger — carrying a gun of
积极的 , 勇敢的 , 和 凉爽的 在 这 在场 的 危险 — 携带 一个 枪 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他行动积极、勇敢，面对危险时冷静沉着——而且自己也带着枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɪl] .
which he could use with something like skill .
哪个 他 可以 使用 和 某物 喜欢 技能 .

他可以巧妙地运用它。

- ['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,
Nacko always kept close to my heels ,
- 总是 保留 关闭 到 我的 高跟鞋 ,

纳科总是紧跟在我身后，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] ,
for I think he looked upon himself as my shield and guardian ,
为了 我 思考 他 看起来 之上 他自己 作为 我的 盾 和 监护人 ,

因为我认为他把自己视为我的盾牌和守护者。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] ['seɪfti] ; ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd]
and thought his protection necessary to insure my safety ; otherwise I should
和 想法 他的 保护 必要的 到 保证 我的 安全 ; 否则 我 应该
[rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
run into danger ,
跑步 进入 危险 ,

他认为有必要保护我，以确保我的安全；否则我会陷入危险。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [griːf] .
and come to inevitable grief .
和 来 到 不可避免的 悲伤 .

并最终遭受不可避免的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['krɪtɪk(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː]
His coolness and courage had on more than one critical occasion aided me
他的 凉爽 和 勇气 有 在 更多的 比 一 批判的 场合 协助 我
['veri] [mə'tɪəriəli] .
very materially .
非常 重大 .

他的冷静和勇气在不止一次的关键时刻给予了我极大的帮助。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['træmp(ə)lɪŋ] [θruː] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd]
After a quarter of an hour's trampling through grass and bush and
后 一个 四分之一 的 一个 小时 践踏 通过 草 和 衬套 和
['prɪkli] [θɔːn] ,
prickly thorn ,
带刺的 刺 ,

在草丛、灌木和带刺的荆棘丛中跋涉了十五分钟后，

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪə(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][maɪ]['raɪf(ə)l] ;
a fine deer offered himself as a target to my rifle ;
一个 美好的 鹿 提供 他自己 作为 一个 目标 到 我的 步枪 ;

一头漂亮的鹿自愿成为我步枪的靶子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wen] , ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi]
he was on his way to the river , when , hearing our approach , he
他 曾是 在 他的 方式 到 这 河 , 什么时候 , 听力 我们的 方法 , 他
[stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
stopped to listen ,
停止 到 听 ,

他正要去河边，听到我们走近的声音，便停下来倾听。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
and in so doing turned his shoulder toward me .
和 在 所以 正在做 转向 他的 肩膀 朝向 我 .

于是他转过肩膀，面向我。

['lɪftɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ai] [tʊk] [kwɪk] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .
Lifting my rifle , I took quick aim , and fired .
举重 我的 步枪 , 我 采取 快的 目的 , 和 被解雇 .

我举起步枪，迅速瞄准，开火。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The noble beast sprang into the air , and then , falling forward on his knees ,
这 高贵 兽 弹簧 进入 这 空气 , 和 然后 , 坠落 向前 在 他的 膝盖 ,

那高贵的野兽跃入空中，然后向前跪倒在地，

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
gave a few convulsive struggles , and lay perfectly still .
给予 一个 很少 痉挛 斗争 , 和 躺 完美 仍然 .

他抽搐了几下，然后就一动不动地躺着了。

['liːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
Leaving two of the natives to convey the carcass to the boat ,
离开 二 的 这 本地人 到 传达 这 尸体 到 这 船 ,

留下两名当地人将动物尸体抬到船上，

[ai] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .
I pushed on with the others , hoping to get another shot .
我 推动 在 和 这 其他的 , 希望 到 得到 其他 射击 .

我和其他人一起继续前进，希望能再获得一次机会。

[ai][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] , [wen] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
I had not proceeded far , when Nacko expressed his opinion that there were
我 有 不是 继续 远的 , 什么时候 - 表达 他的 观点 那 那里 是
['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
lions in the neighborhood .
狮子 在 这 邻里 .

我还没走多远，纳科就表示附近有狮子出没。

" [wɒt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , - ?
" What leads you to think so , Nacko ?
" 什么 线索 你 到 思考 所以 , - ?

“是什么让你这么想的，纳科？”

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
Before he could reply there was a rustling in the foliage ,
前 他 可以 回复 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 叶子 ,

他还没来得及回答，树叶间就传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gə'zel] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['evɪdəntli] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pə'sjuːə(r)] .
and a graceful gazelle bounded into view , evidently fleeing from some pursuer .
和 一个 优美 羚羊 有界 进入 看法 , 显然 逃离 从 一些 追击者 .

一只姿态优美的瞪羚跃入眼帘，显然是在躲避追捕者。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Quick as thought my gun was at my shoulder , and in an instant he was rolling over .
快的 作为 想法 我的 枪 曾是 在 我的 肩膀 , 和 在 一个 立即的 他 曾是 滚动 超过 .

速度之快，仿佛我的枪已经抵在了肩上，瞬间，他就被我翻了个身。

[ðen] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Then , and only then , I became aware that his pursuer was close at hand ,
然后 , 和 仅有的 然后 , 我 成为 意识到的 那 他的 追击者 曾是 关闭 在 手 ,

直到那时，我才意识到追捕他的人就在附近。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] .
as the roar of a lion fell upon my ear .
作为 这 吼 的 一个 狮子 跌倒 之上 我的 耳朵 .

一声狮吼传入我的耳中。

[ai] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ,
I began quickly to reload my rifle ,
我 开始 迅速地 到 重新加载 我的 步枪 ,

我开始迅速地重新装填步枪子弹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪən] [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
but before I had rammed down the bullet a large lion sprang on the body ,
但 前 我 有 撞倒 向下 这 子弹 一个 大的 狮子 弹簧 在 这 身体 ,

但在我把子弹塞进尸体之前，一头大狮子扑了上来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['laɪənes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [grəʊn] [kʌb] ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
while a lioness with her half - grown cub followed at his heels .
尽管 一个 母狮 和 她 一半 - 生长 幼兽 随后 在 他的 高跟鞋 .

一头母狮带着半大的幼崽紧随其后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] - [pɔːz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zel] , [ðə; ði] ['laɪən] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
With his two fore - paws placed on the body of the gazelle , the lion stood erect ,
和 他的 二 前 - 爪子 放置 在 这 身体 的 这 羚羊 , 这 狮子 站立 直立 ,

狮子将两只前爪搭在瞪羚身上，直立着身子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
and turned his face in our direction .
和 转向 他的 脸 在 我们的 方向 .

他转过脸来，看向我们这边。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][hi:; hi] [si:] [ˌju: 'es][ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ][rɔ:(r)] ,

No sooner did he see us than he gave utterance to a savage roar ,

不 很快 做过 他 看 我们 比 他 给予 发声 到 一个 野蛮的 吼 ,

他一看到我们，就发出了一声凄厉的咆哮。

[bʌt; bət] [si:md] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] — ['weðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but seemed uncertain what to do — whether to keep possession of the

但 似乎 不确定 什么 到 做 — 无论 到 保持 拥有 的 这

['slɔ:təd] [preɪ] [ɔ:(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] [nju:] .

slaughtered prey or attack the new .

屠杀 猎物 或者 攻击 这 新的 .

但他似乎不确定该怎么做——是继续占有被屠杀的猎物，还是攻击新猎物。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['laɪənes] [kraʊtʃt] , ['graʊlɪŋ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,

Meanwhile the lioness crouched , growling , down by the side of the dead body ,

同时 这 母狮 蹲着 , 咆哮 , 向下 经过 这 边 的 这 死的 身体 ,

与此同时，母狮蹲伏在尸体旁，发出低沉的咆哮声。

[waɪl] [ðə; ði][kʌb] [lik] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

while the cub licked the blood trickling from the wound .

尽管 这 幼兽 舔过 这 血 涓涓细流 从 这 伤口 .

幼崽舔舐着从伤口流出的鲜血。

[ai]['nevə(r)] [stɜ:d] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪən] ,

I never stirred , but kept my eyes fixed upon the lion ,

我 绝不 搅拌 , 但 保留 我的 眼睛 固定的 之上 这 狮子 ,

我一动不动，目光始终紧盯着狮子。

['telɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði][speə(r)] [gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen]

telling the lad with the spare gun to be ready to hand it to me when

讲述 这 小伙子 和 这 空闲的 枪 到 是 准备好 到 手 它 到 我 什么时候

[ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I should require it .

我 应该 要求 它 .

告诉那个拿着备用枪的小伙子，在我需要的时候随时准备好把枪给我。

\- [stʊd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] .

Nacko stood prepared for what might follow .

\- 站立 准备 为了 什么 可能 跟随 .

纳科已做好应对接下来可能发生的一切的准备。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [stʊd] [ðʌs] .

For a minute we stood thus .

为了 一个 分钟 我们 站立 因此 .

我们就这样站了一会儿。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [gə'zel] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ,

I was unwilling to lose the gazelle , but hesitated to fire at the lion ,

我 曾是 不情愿 到 失去 这 羚羊 , 但 犹豫了一下 到 火 在 这 狮子 ,

我舍不得那只瞪羚，但又犹豫要不要向狮子开枪。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,

for , even should I be fortunate enough to kill him ,

为了 , 甚至 应该 我 是 幸运 足够的 到 杀 他 ,

即使我有幸杀了他，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['laɪənes][tu:; tə][kən'tend] [wɪð] .

there would be the lioness to contend with .

那里 会 是 这 母狮 到 抗衡 和 .

还要面对那头母狮。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
I determined to run the risk .
我 决定 到 跑步 这 风险 .

我决定冒险一试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ai]['faɪəd] .
Taking a steady aim , I fired .
采取 一个 稳定的 目的 , 我 被解雇 .

我稳住枪口，开火了。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .
The explosion was followed by a terrific roar .
这 爆炸 曾是 随后 经过 一个 了不起 吼 .

爆炸声之后传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ; [ai][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]
The bullet had not touched a vital part ; I had only succeeded in
这 子弹 有 不是 感动 一个 必不可少的 部分 ; 我 有 仅有的 成功了 在
['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪŋ] [hɪm] .
dangerously wounding him .
危险地 受伤 他 .

子弹没有击中要害部位；我只是让他身负重伤。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .
I had now an angry and formidable foe to encounter .
我 有 现在 一个 生气的 和 强大 敌人 到 遇到 .

现在，我将面对一个愤怒而强大的敌人。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['empti] ['raɪf(ə)l] ,
Throwing down my empty rifle ,
投掷 向下 我的 空的 步枪 ,

我扔下空枪，

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
I put my hand behind me to receive the other from the boy .
我 放 我的 手 在后面 我 到 收到 这 其他 从 这 男生 .

我把手放到身后，接过男孩递过来的另一只手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
He was a few steps from me , and before he could place it within
他 曾是 一个 很少 步骤 从 我 , 和 前 他 可以 地方 它 之内
[maɪ] [riːtʃ] ,
my reach ,
我的 抵达 ,

他离我只有几步之遥，还没来得及把东西放到我够得着的地方，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .
I saw the lion making ready for the fatal spring .
我 锯 这 狮子 制作 准备好 为了 这 致命的 春天 .

我看到狮子正准备迎接致命的春天。

" ['faɪə(r)] , - , " [ai] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" Fire , Nacko , " I cried , as the animal bounded into the air .
" 火 , - , " 我 哭 , 作为 这 动物 有界 进入 这 空气 .

“着火了，纳科！”我喊道，只见那动物跃入空中。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bærəl] .
Swift as thought the flame leaped from his barrel .
迅速 作为 想法 这 火焰 跳跃 从 他的 桶 .

迅如火焰从枪管中迸发而出。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
I heard the thud of the bullet on the body of the lion ,
我 听到 这 砰的一声 的 这 子弹 在 这 身体 的 这 狮子 ，

我听到了子弹击中狮子身体的闷响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,
but it could not check the impetus of his spring ,
但 它 可以 不是 查看 这 动力 的 他的 春天 ，

但这无法阻止他春天的势头。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [həːl] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and in another moment I was hurled violently to the ground ,
和 在 其他 片刻 我 曾是 投掷 暴力 到 这 地面 ，

紧接着，我又被猛地摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [leɪ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .
and for a moment lay stunned by the shock .
和 为了 一个 片刻 躺 目瞪口呆 经过 这 震惊 .

他震惊得一时不知所措，躺在地上发呆。

[ə; eɪ] [ded] ['hevi] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
A dead heavy weight upon my body and legs soon brought me back to consciousness .
一个 死的 重的 重量 之上 我的 身体 和 腿 很快 带来 我 后退 到 意识 .

身体和腿上突然压着一股沉重的重量，很快我便恢复了意识。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
Opening my eyes , I found my face within an inch or two of the lion's .
开幕 我的 眼睛 ， 我 成立 我的 脸 之内 一个 英寸 或者 二 的 这 狮子的 .

我睁开眼睛，发现自己的脸离狮子的脸只有一两英寸远。

- , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ,
Nacko , seeing me knocked over ,
- ， 看到 我 敲门 超过 ，

纳科看到我被撞倒，

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][speə(r)][wʌn] ,
had thrown his own gun to the ground and picked up the spare one ,
有 抛掷 他的 自己的 枪 到 这 地面 和 挑选 向上 这 空闲的 一 ，

他把自己的枪扔到地上，捡起了备用枪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['laɪən][hɪz; ɪz] [kuː] [diː] [grɑːs] .
and was now approaching to give the lion his coup de grâce .
和 曾是 现在 接近 到 给 这 狮子 他的 政变 德 优雅 .

现在他正走近狮子，准备给予它最后一击。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['məuʃənz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] ,
The animal watched the hunter's motions , but was unwilling , or too badly wounded ,
这 动物 观看 这 猎人的 运动 ， 但 曾是 不情愿 ， 或者 也 糟糕 受伤 ，

这只动物观察着猎人的动作，但它不愿动弹，或许是伤得太重了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm] .
to leave me and attack him .
到 离开 我 和 攻击 他 .

离开我去攻击他。

[ðə; ði][bəʊld] [blæk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [sɪks]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
The bold black approached within six paces of the foe , and aiming behind his
这 大胆的 黑色的 接近 之内 六 步幅 的 这 敌人 , 和 瞄准 在后面 他的
[ɪə(r)] , ['faɪəd] .
ear , fired .
耳朵 , 被解雇 .

那只胆大的黑枪逼近敌人六步之内，瞄准敌人的耳后开枪射击。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] ;
A shuddering quiver ran through the mighty frame ;
一个 颤抖 颤动 跑 通过 这 强大的 框架 ;

一股颤抖的寒意掠过这具魁梧的身躯;

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
I felt a sudden relief from the oppressive weight which confined me to the
我 毛毡 一个 突然 宽慰 从 这 压迫性的 重量 哪个 受限 我 到 这
[graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,
ground as the lion rolled over ,
地面 作为 这 狮子 滚动 超过 ,

狮子翻身的那一刻，我突然感到压在身上的重压消失了，仿佛瞬间松了一口气。

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

- [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
Nacko assisted me to my feet ,
- 协助 我 到 我的 脚 ,

纳科扶我站了起来。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ;
running his hands over my body to ascertain if any bones were broken ;
跑步 他的 双手 超过 我的 身体 到 探明 如果 任何 骨头 是 破碎的 ;

他用手在我身上摸索，查看是否有骨折;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] ['bruːzɪz] ,
but with the exception of several severe bruises ,
但 和 这 例外 的 一些 严重 瘀伤 ,

但除了几处严重的瘀伤外,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɔːnəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] , [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .
and a feeling of general soreness all over my body , I was unhurt .
和 一个 感觉 的 一般的 疼痛 全部 超过 我的 身体 , 我 曾是 毫发无损 .

虽然全身有些酸痛，但我并没有受伤。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kʌb] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]
We looked round for the lioness and her cub ; they were nowhere
我们 看起来 圆形的 为了 这 母狮 和 她 幼兽 ; 他们 是 无处
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

我们四处寻找母狮和幼崽，却不见它们的踪影。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [di'kæmp] ['djʊərɪŋ][maɪ][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] ,
and must have decamped during my encounter with the lion ,
和 必须 有 撤离 期间 我的 遇到 和 这 狮子 ,

它一定是在我与狮子遭遇期间逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [felt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θæŋkfl] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
for which I felt not a little thankful , as I had no wish for another
为了 哪个 我 毛毡 不是 一个 小的 感恩 , 作为 我 有 不 希望 为了 其他
[sʌtʃ] [ɪn'kaʊntə(r)] .
such encounter .
这样的 遇到 .

对此我感到十分庆幸，因为我并不想再经历一次这样的遭遇。

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʊstɑːfsən] .
ZADEL B . GUSTAFSON .
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
Mrs . Brown was not quite so bad as her word ,
太太 . 棕色的 曾是 不是 相当 所以 坏的 作为 她 单词 ,

布朗太太并没有她所说的那么坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] - [dɒl] ['evri] [naɪt] [wen] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv]
for she did not take away Biddy's doll every night when Biddy could not give
为了 她 做过 不是 拿 离开 - 玩具娃娃 每一个 夜晚 什么时候 比迪 可以 不是 给
[hɜː(r); hə(r)] ['ekstrə] [peɪ] .
her extra pay .
她 额外的 支付 .

因为当比迪无法给她额外报酬时，她并没有每晚都拿走比迪的娃娃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [naɪts] [wen] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪð]
Of course there were many nights when Biddy could not do this , even with
的 课程 那里 是 许多 夜晚 什么时候 比迪 可以 不是 做 这 , 甚至 和
['tʃɑːrliz] [help] .
Charley's help .
查理的 帮助 .

当然，也有很多个晚上，即使有查理的帮助，比蒂也无法做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] , [hɜː(r); hə(r)] [suːp] ,
She had , in the first place , to pay for her straw , her soup ,
她 有 , 在 这 第一的 地方 , 到 支付 为了 她 稻草 , 她 汤 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .
and her bread .
和 她 面包 .

首先，她得付钱买稻草、汤和面包。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd]
Whenever she had earned more than enough for this , Mrs . Brown had
每当 她 有 获得 更多的 比 足够的 为了 这 , 太太 . 棕色的 有

每当布朗太太挣够了钱，她就会这样做。

[ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
always tried to get it away from her on some pretense or other .
总是 尝试 到 得到 它 离开 从 她 在 一些 虚伪 或者 其他 .

总是找各种借口想方设法从她那里把它弄走。

['bɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [əʊld] ['wʊmən] ,
Biddy had a brave heart ; she had never been afraid of the rough old woman ,
比迪 有 一个 勇敢的 心 ; 她 有 绝不 到过 害怕的 的 这 粗糙的 老的 女士 ,

比蒂有一颗勇敢的心；她从不害怕那个粗鲁的老妇人。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and often had her own way .
和 经常 有 她 自己的 方式 .

她常常能如愿以偿。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [duː; də] [kɔːs] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːk] ,
If you should use your soft little hands to do coarse and heavy work ,
如果 你 应该 使用 你的 柔软的 小的 双手 到 做 粗 和 重的 工作 ,

如果你应该用你那双柔软的小手去做粗糙繁重的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
it would not be long before they would get out of shape ,
它 会 不是 是 长的 前 他们 会 得到 出去 的 形状 ,

用不了多久，他们的状态就会下滑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] .
and become covered with a thick skin .
和 变得 涵盖 和 一个 厚的 皮肤 .

并被一层厚厚的皮覆盖。

[ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ˌɪn'saɪd] ,
They might still be very good and dear little hands inside ,
他们 可能 仍然 是 非常 好的 和 亲爱的 小的 双手 里面 ,

它们里面或许仍然是非常好、很可爱的小手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [tʃiːk] .
but they would not so quickly feel the softness of mamma's cheek .
但 他们 会 不是 所以 迅速地 感觉 这 柔软 的 妈妈的 脸颊 .

但他们不会那么快就感受到妈妈脸颊的柔软。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
All the pleasure of the sense of touch ,
全部 这 乐趣 的 这 感觉 的 触碰 ,

触觉带来的所有愉悦

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which you would then find had been great and of many kinds , would be lost to you .
哪个 你 会 然后 寻找 有 到过 伟大的 和 的 许多 种类 , 会 是 丢失的 到 你 .

你会发现，那些曾经美好、种类繁多的事物，都将与你失去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] - [hɑːt] .
So it was with Biddy's heart .
所以 它 曾是 和 - 心 .

比迪的心也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] , [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] , ['lɪt(ə)l] [həʊps]
She had never had any of the little pleasures , the good times , little hopes
她 有 绝不 有 任何 的 这 小的 快乐 , 这 好的 时代 , 小的 希望
[ænd; ənd][plænz] ,
and plans ,
和 计划 ,

她从未体验过那些小小的快乐、美好的时光、小小的希望和计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] .
to which all children have a perfect right .
到 哪个 全部 孩子们 有 一个 完美的 正确的 .

这是所有儿童都完全享有的权利。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , ['frendləs] , ['tʃɪələs] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] - [breɪv]
Her hard , friendless , cheerless life had made the outside of Biddy's brave
她 难的 , 没有朋友 , 冷冷清清 生活 有 制成 这 外部 的 - 勇敢的
['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tʌf] ,
little heart tough ,
小的 心 艰难的 ,

她艰苦、孤独、阴郁的生活，让比迪勇敢的小心灵外表变得坚硬。

[dʒʌst][æz; əz][hɑːd] , [ʌn'fɪt] [wɜːk] [wʊd] ['tʌfn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
just as hard , unfit work would toughen your little hands .
只是 作为 难的 , 不合格 工作 会 增强 你的 小的 双手 .

就像繁重、不适宜的工作会使你的小手变得粗糙一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['bɪdi] [ɪn] ['evri] [wei] .
But the doll had made a difference to Biddy in every way .
但 这 玩具娃娃 有 制成 一个 不同之处 到 比迪 在 每一个 方式 .

但这个娃娃在各个方面都改变了比迪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
She had done all she could for her doll .
她 有 完毕 全部 她 可以 为了 她 玩具娃娃 .

她为她的娃娃竭尽所能。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
She loved it .
她 喜爱 它 .

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She had made it a dress from a piece of her own .
她 有 制成 它 一个 裙子 从 一个 片 的 她 自己的 .

她用自己的一块布料做了一件连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
She had been beaten again and again for its sake .
她 有 到过 被打败 再次 和 再次 为了 它是 清酒 .

她为此一次又一次地遭到殴打。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , [ɪz]
Almost more than you would be willing to do for your doll , is
几乎 更多的 比 你 会 是 愿意的 到 做 为了 你的 玩具娃娃 , 是
[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
it not ?
它 不是 ?

这几乎比你愿意为你的娃娃做的还要多，不是吗？

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪdi] ,
But it had done and was doing a thousand times more for Biddy ,
但 它 有 完毕 和 曾是 正在做 一个 千 时代 更多的 为了 比迪 ,

但它过去为比迪所做的，而且现在仍在做的，是现在的千倍之多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈbɪdi] [hæd; həd] [wɒt] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [nɒt] — [laɪf] .
because Biddy had what the doll had not — life .
因为 比迪 有 什么 这 玩具娃娃 有 不是 — 生活 .

因为比蒂拥有娃娃所没有的东西——生命。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [ˈbɪdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɒl] ,
Mrs . Brown sometimes forgot to torment Biddy about the doll ,
太太 . 棕色的 有时 忘了 到 折磨 比迪 关于 这 玩具娃娃 ,

布朗太太有时会忘记拿娃娃的事来取笑比蒂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [ˈstjuːpɪd] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and at other times she seemed to feel too stupid and dull to care about it .
和 在 其他 时代 她 似乎 到 感觉 也 愚蠢的 和 乏味的 到 关心 关于 它 .

而有时她似乎觉得自己太愚蠢、太迟钝，以至于不在乎这些事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [kwaɪt] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [əˈweɪ] [ɔːl] - [ˈmʌni] ,
But she remembered quite often enough , and got away all Biddy's money ,
但 她 记得 相当 经常 足够的 , 和 得到 离开 全部 - 钱 ,

但她经常想起这件事，最终卷走了比蒂所有的钱。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈbɪdi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [skeə(r)] [ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and gave Biddy many a scare and heart - ache about it .
和 给予 比迪 许多 一个 吓 和 心 - 疼痛 关于 它 .

这件事让比迪吓得不轻，伤心不已。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] [went] [tuː] [fɑː(r)] ,
At last the hard - hearted old woman went too far ,
在 最后的 这 难的 - 心地 老的 女士 去 也 远的 ,

最终，这位铁石心肠的老妇人做得太过分了。

[æz; əz] [ˈkruːəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
as cruel people are pretty sure to do in the end .
作为 残忍的 人们 是 漂亮的 当然 到 做 在 这 结尾 .

就像残忍的人最终肯定会做的那样。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ˈbɪdi] [fɜːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
About four months had passed since Biddy first found her doll .
关于 四 几个月 有 通过了 自从 比迪 第一的 成立 她 玩具娃娃 .

比迪第一次发现她的娃娃至今已经过去了大约四个月。

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [ɡriːn] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The warm winds , the green buds , and singing - birds of spring had come ,
这 温暖的 风 , 这 绿色的 花蕾 , 和 歌唱 - 鸟类 的 春天 有 来 ,

春天的暖风、嫩绿的花蕾和鸣唱的鸟儿都来了。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbɪdi] ,
when one night Mrs . Brown took the doll away from Biddy ,
什么时候 一 夜晚 太太 . 棕色的 采取 这 玩具娃娃 离开 从 比迪 ,

一天晚上，布朗太太把比迪的娃娃拿走了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [d'ɒləz] [baɪ]
and told her that unless she could bring her at least two dollars by
和 讲述 她 那 除非 她 可以 带来 她 在 至少 二 美元 经过
[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
the close of the week ,
这 关闭 的 这 星期 ,

并告诉她，除非她能在本周结束前至少给她带来两美元，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
she should never see it again .
她 应该 绝不 看 它 再次 .

她永远不应该再看到它。

[ðæt] [naɪt] ['bɪdi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
That night Biddy lay awake a long while thinking over what she could do .
那 夜晚 比迪 躺 醒 一个 长的 尽管 思维 超过 什么 她 可以 做 .

那天晚上，比蒂躺在床上辗转反侧，久久无法入睡，思考着自己能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
It was late in the night when she whispered to Charley that she had made
它 曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 她 低声说道 到 查理 那 她 有 制成
[ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
up her mind ,
向上 她 头脑 ,

夜已深，她悄悄告诉查理，她已经下定决心了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]
and wanted to see him somewhere in the morning , and tell him her
和 通缉 到 看 他 某处 在 这 早晨 , 和 告诉 他 她
[plæn] .
plan .
计划 .

她想在早上某个地方见他，并告诉他她的计划。

['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [nɪə(r)][ə; eɪ]
Charley answered that he would watch for her in the Bowery near a
查理 回答 那 他 会 手表 为了 她 在 这 鲍厄里 靠近 一个
['dʒuːəlri] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
jewelry shop where they had often stopped to look at the pretty things in the
珠宝 店铺 在哪里 他们 有 经常 停止 到 看 在 这 漂亮的 事物 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

查理回答说，他会在鲍厄里街一家珠宝店附近等她，他们以前经常在那里停下来看橱窗里漂亮的珠宝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][ə'baʊt][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] .
He said he would be there about half past eight o'clock .
他 说 他 会 是 那里 关于 一半 过去的 八 点钟 .

他说他会在八点半左右到。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['bɪdi] [fel] [ə'sliːp] .
After this was settled , Biddy fell asleep .
后 这 曾是 定居 , 比迪 跌倒 睡着了 .

事情处理完毕后，比蒂睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
In the morning the children met as they had agreed ,
在 这 早晨 这 孩子们 遇见 作为 他们 有 同意 ,

早上，孩子们按照约定见面了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] ,
and walked slowly down the Bowery for a block or two ,
和 步行 缓慢地 向下 这 鲍厄里 为了 一个 堵塞 或者 二 ,

然后沿着鲍厄里街慢慢走了一两个街区,

[waɪl] ['bɪdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
while Biddy told her plan to Charley .
尽管 比迪 讲述 她 计划 到 查理 .

比蒂把她的计划告诉了查理。

" [ai] [kænt] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['bɪdi] ;
" I can't tell ye all I've been thinkin ' , " said Biddy ;
" 我 不能 告诉 是的 全部 我已经 到过 思考 - , " 说 比迪 ;

"我不能把我一直在想的所有事情都告诉你们,"比蒂说;

" [ai] [fiːlz] [ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] ['θɪŋkɪn] - , [laɪk] [ðə; ði] [suːp] [wen] ['grʌmpi] [pʊts] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I feels all stirred up with thinkin ' , like the soup when Grumpy puts the stick in it .
" 我 感觉 全部 搅拌 向上 和 思考 - , 喜欢 这 汤 什么时候 脾气暴躁 放置 这 戳 在 它 .

"我感觉脑子里全是想法,就像脾气暴躁的家伙把棍子插进汤里一样。"

[ai] ['nevə(r)] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [ai] [θiŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] [duː; də] [dʒɪst] [wʌn] [θɪŋ] . "
I never slept at all till I thinked it out as how I'd do jist one thing . "
我 绝不 睡着了 在 全部 直到 我 认为 它 出去 作为 如何 ID 做 要点 一 事物 . "

我彻夜未眠,直到我想清楚该如何做一件事。

" [jɪs] , [jɪs] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['iːgəli] .
" Yis , yis , " said Charley , eagerly .
" yis , yis , " 说 查理 , 急切地 .

"是,是,"查理急切地说。

" [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪdi] ;
" I'll find a home for Dolly an ' me , " said Biddy ;
" 患病的 寻找 一个 家 为了 多莉 一个 - 我 , " 说 比迪 ;

"我会为我和多莉找个家,"比蒂说;

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æn; ən] - ['nevə(r)] [stɒp] [tɪl] [ai] [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll begin an ' never stop till I gits it . "
" 患病的 开始 一个 - 绝不 停止 直到 我 git 它 . "

"我会开始,而且永不停止,直到我得到它。"

" [jɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" Ye'll find a home ? " asked Charley .
" 叫喊 寻找 一个 家 ? " 问 查理 .

"你们能找到房子吗?"查理问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] .
He was a good deal puzzled .
他 曾是 一个 好的 交易 困惑 .

他感到非常困惑。

" [jɪs] , " [sed] ['bɪdi] ; " [ai] [tɛld] [jiː; ji] [maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] .
" Yis , " said Biddy ; " I telled ye my mind's made up .
" yis , " 说 比迪 ; " 我 告诉 是的 我的 心灵的 制成 向上 .

"是的,"比蒂说;"我告诉过你,我已经下定决心了。"

[aɪl] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [mæn] [æz; əz] [ai] [miːts] ,
I'll look at every man as I meets ,
患病的 看 在 每一个 男人 作为 我 满足 ,

我遇到每个男人都会仔细打量他们。

[æn; ən] - [aɪl] [æks][ðə; ði][fɜːst][wʌn][æz; əz][ai][laɪks][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [traɪ]
an ' I'll ax the first one as I likes the looks of to take me an ' try
一个 - 患病的 斧头 这 第一的 一 作为 我 点赞 这 看起来 的 到 拿 我 一个 - 尝试
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我会砍掉第一个，因为我喜欢它带我走，试试我的样子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - - [biː; bi][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ][gɜːl] , [ʃʊə(r)] .
Some of ' em'll be wantin ' a girl , sure .
一些 的 - - 是 想要 - 一个 女孩 , 当然 .

他们当中肯定有些人想要个女孩。

" [ˈtʃɑːrli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ˈbɪdi] [ɪkˈspleɪnd] :
" Charley continued to look so astonished that Biddy explained :
" 查理 持续 到 看 所以 惊讶 那 比迪 解释 :

查理一脸惊讶，于是比迪解释说：

" - [məʊst] [ˈevri] [wʌn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][duː; də] [tʃɔː(r)z] , [æn; ən] - [swiːp] , [æn; ən] - [dʌst] ,
" ' Most every one wants a girl to do chores , an ' sweep , an ' dust ,
" - 最多 每一个 一 想要 一个 女孩 到 做 家务 , 一个 - 扫 , 一个 - 灰尘 ,

"几乎每个人都希望女孩做家务，比如扫地、擦灰，

[æn; ən] - [meɪk] [ˈfaɪərz] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [zɪç] .
an ' make fires , an ' — an ' sich .
一个 - 制作 火灾 , 一个 - — 一个 - sich .

生火，如此。

[aɪv] [siːn] [lɒts] [əʊ] - [gˈɜːlz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [nɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ˈswiːpɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈhaʊzɪz] ,
I've seen lots o ' girls no better nor me sweepin ' in the big houses ,
我已经 已见 很多 o - 女孩们 不 更好的 也不 我 扫地 - 在 这 大的 房屋 ,

我见过很多和我一样平庸的女孩在豪宅里扫地。

[wɪð] [klɒθs] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] . "
with cloths on their heads . "
和 布料 在 他们的 头部 . "

他们头上蒙着布。

" [jiː; ji] [nəʊ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ? " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" Ye know all them things ? " said Charley .
" 叶 知道 全部 他们 事物 ? " 说 查理 .

"你都知道这些东西？"查理说。

" [æn; ən] - [ɪf] [ai][doʊnt] , [kænt] [ai][biː; bi] [tiːtʃt] ? " [sed] [ˈbɪdi] , [ˈɔːlməʊst][ˈæŋgrəli] .
" An ' if I don't , can't I be teached ? " said Biddy , almost angrily .
" 一个 - 如果 我 不 , 不能 我 是 教导 ? " 说 比迪 , 几乎 愤怒地 .

"如果我不学，难道就不能教我吗？"比蒂几乎是生气地说道。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
This question seemed to make everything quite sure .
这 问题 似乎 到 制作 一切 相当 当然 .

这个问题似乎让一切都变得确定无疑了。

" [naʊ] [aɪm] [gəɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , " [sed] [ˈbɪdi] .
" Now I'm goin ' to begin , " said Biddy .
" 现在 我是 去 - 到 开始 , " 说 比迪 .

"现在我要开始了,"比蒂说道。

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" BLESS ME !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fɪl] ['kenədi] .
IF IT ISN'T PHIL KENNEDY .
如果 它 不是 菲尔 肯尼迪 .

如果不是菲尔·肯尼迪的话。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [met] .
" She darted away , and ran back to the place where she and Charley had met .
" 她 飞镖 离开 , 和 跑 后退 到 这 地方 在哪里 她 和 查理 有 遇见 .

她飞快地跑开了，回到了她和查理相遇的地方。

['tʃɑːrli] ['sləʊli] ['fɒləʊd] .
Charley slowly followed .
查理 缓慢地 随后 .

查理慢慢地跟了上去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˌʌn'səʊld] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['wɪndəʊ] .
He held his unsold papers under his arm , and stopped by the jewelry window .
他 握住 他的 未售出 文件 在下面 他的 手臂 , 和 停止 经过 这 珠宝 窗户 .

他把没卖出去的报纸夹在胳膊下，走到珠宝橱窗前停了下来。

['bɪdi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] .
Biddy had taken her stand on the corner just opposite .
比迪 有 已采取 她 站立 在 这 角落 只是 对面的 .

比蒂站在正对面的街角。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] ,
A gentleman with a closed umbrella in his hand , which he used as a cane ,
一个 绅士 和 一个 关闭 伞 在 他的 手 , 哪个 他 用过的 作为 一个 甘蔗 ,

一位男士手里拿着一把合拢的雨伞，他把雨伞当作拐杖使用。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
was coming down the Bowery toward them .
曾是 未来 向下 这 鲍厄里 朝向 他们 .

他正沿着鲍厄里街朝他们走来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
He did not seem to notice either of the children ;
他 做过 不是 似乎 到 注意 任何一个 的 这 孩子们 ;

他似乎没有注意到这两个孩子；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
his head was down as if he was thinking .
他的 头 曾是 向下 作为 如果 他 曾是 思维 .

他低着头，好像在思考什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][kəʊt] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
At the same instant another man , with his Ulster coat flying back ,
在 这 相同的 立即的 其他 男人 , 和 他的 阿尔斯特 外套 飞行 后退 ,

就在同一时刻，另一个男人，他的阿尔斯特外套向后飘扬，

[keɪm] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
came swiftly from a cross street , and taking the first gentleman by the arm ,
来了 迅速地 从 一个 叉 街道 , 和 采取 这 第一的 绅士 经过 这 手臂 ,

他从十字路口迅速走来，挽着第一位先生的胳膊，

[sed] , [səʊ] [laʊd] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] : " [bles] [ˌem 'iː] !
said , so loud that both the children heard it : " Bless me !
说 , 所以 大声 那 两个都 这 孩子们 听到 它 : " 保佑 我 !

他大声说道，两个孩子都听到了：“保佑我！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['fɪl] ['kenədi] !
if it isn't Phil Kennedy !
如果 它 不是 菲尔 肯尼迪 !

如果不是菲尔·肯尼迪！

[haʊ] [ɒd] [ðɪs] [ɪz] !
How odd this is !
如何 奇怪的 这 是 !

真是太奇怪了！

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The first day for an age when I'm not thinking of and hunting for
这 第一的 天 为了 一个 年龄 什么时候 我是 不是 思维 的 和 打猎 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这是我好久以来第一次不再想念你、不再寻找你。

['fɪl] , [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] . "
Phil , I find you . "
菲尔 , 我 寻找 你 . "

菲尔，我找到你了。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] ['fɪl]
" But I'm very busy ; you really must not keep me , " said the one called Phil
" 但 我是 非常 忙碌的 ; 你 真的 必须 不是 保持 我 , " 说 这 一 称为 菲尔
['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

“但我很忙，你真的不能耽误我时间，”名叫菲尔·肯尼迪的人说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
He smiled as he spoke .
他 微笑 作为 他 辐 .

他说话时面带微笑。

['bɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] .
Biddy saw the smile .
比迪 锯 这 微笑 .

比蒂看到了那个笑容。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
She did not wait an instant ; she stepped up close in front of him .
她 做过 不是 等待 一个 立即的 ; 她 步 向上 关闭 在 正面 的 他 .

她一刻也没耽搁，就走到他面前。

" [dʌz] [jə(r)] ['mɪsɪz] [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [gɜːl] ?
" Does yer missus be wantin ' a girl ?
" 做 你的 太太 是 想要 - 一个 女孩 ?

你老婆想要个女儿吗?

" [bəʊθ] [men] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Both men looked down at her .
" 两个都 男人 看起来 向下 在 她 .

两个男人都低头看着她。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [lɑːft] .
The man in the Ulster laughed .
这 男人 在 这 阿尔斯特 笑了 .

阿尔斯特的那个人笑了。

" [get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dræb] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" Get along , you little drab ! " said he , in the same loud voice as before .
" 得到 沿着 , 你 小的 单调 ! " 说 他 , 在 这 相同的 大声 嗓音 作为 前 .

"你这小笨蛋，给我滚开！"他用和之前一样响亮的声音说道。

['bɪdi] [dɪd][nɒt] [muːv] , [ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['fɪl] ['kɛnɪdiz] [feɪs] .
Biddy did not move , or take her eyes from Phil Kennedy's face .
比迪 做过 不是 移动 , 或者 拿 她 眼睛 从 菲尔 肯尼迪的 脸 .

比迪一动不动，眼睛始终盯着菲尔·肯尼迪的脸。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [begd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
The fingers of her hands were twisting together as on the day when she had first begged Mrs . Brown for her doll .
这 手指 的 她 双手 是 扭曲 一起 作为 在 这 天 什么时候 她 有 第一的 乞求 太太 . 棕色的 为了 她 玩具娃娃 .

她的手指紧紧地并拢在一起，就像她第一次恳求布朗太太给她买娃娃那天一样。

['bɪdi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Biddy did not know she was doing anything with her hands .
比迪 做过 不是 知道 她 曾是 正在做 任何事物 和 她 双手 .

比蒂并不知道自己的手在做什么。

" [biː; bi] [ɒf] , [ai] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌlstə(r)] .
" Be off , I say ! " said the man in the Ulster .
" 是 离开 , 我 说 ! " 说 这 男人 在 这 阿尔斯特 .

"滚开！"那个来自阿尔斯特的人说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['ʃɑːpli] [ðɪs] [taɪm] .
He spoke very sharply this time .
他 辐 非常 尖锐地 这 时间 .

他这次说话的语气非常尖锐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] .
It was like a blow from a cane .
它 曾是 喜欢 一个 吹 从 一个 甘蔗 .

感觉就像被拐杖抽了一下。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? " [sed] ['fɪl] ['kenədi] [tuː; tə] ['bɪdi] .
" Can you read ? " said Phil Kennedy to Biddy .
" 能 你 读 ? " 说 菲尔 肯尼迪 到 比迪 .

"你会读书吗？"菲尔·肯尼迪问比迪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][kɑːd] .
He was feeling in his vest pocket as he asked this question , and drew out a card .
他 曾是 感觉 在 他的 背心 口袋 作为 他 问 这 问题 , 和 画 出去 一个 卡片 .

他一边问这个问题，一边摸索着自己的背心口袋，掏出了一张牌。

" [ai] [nəʊz] - [ɪm] [æz; əz][kæn; kən] , " [sed] ['bɪdi] .
" I knows ' em as can , " said Biddy .
" 我 知道 - 呃 作为 能 , " 说 比迪 .

"我对他们了如指掌，"比迪说。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɑːd] .
He gave her the card .
他 给予 她 这 卡片 .

他把卡片给了她。

" [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Get some one to tell you what is on it , " said he ,
" 得到 一些 一 到 告诉 你 什么 是 在 它 , " 说 他 ,

"找个人告诉你上面写的是什么,"他说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sez] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] -
" and come to the place it says — let me see — can you come to -
" 和 来 到 这 地方 它 说道 — 让 我 看 — 能 你 来 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?
morrow morning about this time ?
明天 早晨 关于 这 时间 ?

"请到上面写的地方来——让我想想——您明天早上这个时候能过来吗? "

" ['bɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] .
" Biddy took the card .
" 比迪 采取 这 卡片 .

比迪拿走了那张卡片。

" [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][ðeə(r)] ? " [sed] ['bɪdi] .
" Will ye be there ? " said Biddy .
" 将要 是的 是 那里 ? " 说 比迪 .

"你会去吗? "比蒂问道。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , [ai] [wɪl] .
" Yes , my little girl , I will .
" 是的 , 我的 小的 女孩 , 我 将要 .

"是的,我的小女儿,我会的。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He smiled at her as he spoke .
" 他 微笑 在 她 作为 他 辐 .

他一边说话一边对她微笑。

['bɪdi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæɡ][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Biddy crossed her hands over the bag she carried , and walked away without
比迪 交叉 她 双手 超过 这 包 她 携带 , 和 步行 离开 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

比迪双手抱在手提包上,一言不发地走开了。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌlstə(r)] .
" I see you are just the same , " said the man in the Ulster .
" 我 看 你 是 只是 这 相同的 , " 说 这 男人 在 这 阿尔斯特 .

"看来你还是老样子,"来自阿尔斯特的男子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [vekst] .
He looked vexed .
他 看起来 烦恼 .

他看起来很恼火。

" [huːd] [bɪ'liːv] [jʊd] [ɡɪv] [ðæt] ['θæŋkləs] ['lɪt(ə)l] ['beɡə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ,
" Who'd believe you'd give that thankless little beggar your card ,
" 谁会 相信 你会 给 那 忘恩负义 小的 乞丐 你的 卡片 ,

谁会相信你会把名片给那个忘恩负义的小乞丐呢?

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! "
while some of your best friends don't know where to find you ! "
尽管 一些 的 你的 最好的 朋友们 不 知道 在哪里 到 寻找 你 ! "

而你最好的朋友中，有些人却找不到你！

" ['θæŋkfulnəs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] , " [sed] ['fɪl] ['kenədi] .
" Thankfulness is better than politeness , " said Phil Kennedy .
" 感恩 是 更好的 比 礼貌 , " 说 菲尔 肯尼迪 .

"感恩胜过礼貌，"菲尔·肯尼迪说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
" She can be taught to be polite .
" 她 能 是 教授 到 是 有礼貌的 .

"她可以被教会有礼貌。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .
If you had looked at her , you would have seen that she thanked me .
如果 你 有 看起来 在 她 , 你 会 有 已见 那 她 谢谢 我 .

如果你当时看了她一眼，就会发现她向我道谢了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The two men then walked away .
" 这 二 男人 然后 步行 离开 .

然后，两人就走开了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʌns] .
Charley had not looked round at Biddy and the gentlemen once .
查理 有 不是 看起来 圆形的 在 比迪 和 这 先生们 一次 .

查理一次也没有回头看一眼比蒂和那几位先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,
He had looked steadily into the window , which had on it , in large letters ,
他 有 看起来 稳步 进入 这 窗户 , 哪个 有 在 它 , 在 大的 信件 ,
" ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
" Jewelry and Diamonds .
" 珠宝 和 钻石 .

他一直凝视着窗户，窗户上用大字写着："珠宝和钻石"。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['veri] [fɑːst] ;
" His heart beat very fast ;
" 他的 心 打 非常 快速地 ;

他的心跳非常快；

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dʒemz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd]['bɒksɪz]
he hardly noticed the gems that flashed and sparkled in the trays and boxes
他 几乎 注意到 这 宝石 那 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 托盘 和 盒子
.
.
.

他几乎没有注意到托盘和盒子里闪闪发光的宝石。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
But when the men had passed on , he turned and looked up and down
但 什么时候 这 男人 有 通过了 在 , 他 转向 和 看起来 向上 和 向下
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

但当那些人走后，他转过身，环顾街道上下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔː] ['bɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlseɪl]
and after a moment saw Biddy sitting on the lower steps of a wholesale
和 后 一个 片刻 锯 比迪 坐着 在 这 降低 步骤 的 一个 批发的
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

过了一会儿，他看到比迪坐在批发商店的台阶下。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He hurried up to her .
他 慌忙 向上 到 她 .

他快步走到她跟前。

['bɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [həʊp] .
Biddy had been crying a little , but her eyes were shining with hope .
比迪 有 到过 哭泣 一个 小的 , 但 她 眼睛 是 灼灼 和 希望 .

比蒂哭了一会儿，但她的眼中闪烁着希望的光芒。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
She held the card to Charley .
她 握住 这 卡片 到 查理 .

她把卡片递给查理。

" [ai] [ækst] - [ɪm] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I axed ' em in there , " said she ,
" 我 被砍掉 - 呃 在 那里 , " 说 她 ,

"我把它们砍倒在里面了,"她说。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [tɛld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmən] [hæv; həv]
" an ' they telled me as it's the place where a very nice gentleman have
" 一个 - 他们 告诉 我 作为 它是 这 地方 在哪里 一个 非常 好的 绅士 有
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

他们告诉我，那里是一位非常和蔼的绅士的家。

[æn; ən] - [ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
an ' it's his name is on it , too ;
一个 - 它是 他的 姓名 是 在 它 , 也 ;

而且上面还有他的名字；

[æn; ən] - [ðeɪ] [ækst] [ˌem 'iː] [haʊ] ['evə(r)] [dɪd] [ai] [gɪts] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [kɑːd] .
an ' they axed me how ever did I gits that gentleman's card .
一个 - 他们 被砍掉 我 如何 曾经 做过 我 git 那 绅士的 卡片 .

他们解雇了我，但我究竟是怎么拿到那位先生的名片的？

[æn; ən] - , [əʊ] , ['tʃɑːrli] , [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋks] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] ?
An ' , oh , Charley , do ye thinks as his missus'll be wantin ' me ?
一个 - , 哦 , 查理 , 做 是的 思考 作为 他的 - 是 想要 - 我 ?

哦，查理，你觉得他老婆会喜欢我吗？

[æn; ən] - , [əʊ] , [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji] [kæn; kən] [hʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɒli] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ?
An ' , oh , do ye think ye can hook away my dolly from Grumpy ?
一个 - , 哦 , 做 是的 思考 是的 能 钩 离开 我的 多莉 从 脾气暴躁 ?

哦，你们以为能从"爱生气"那里把我的小推车抢走吗？

" ['bɪdi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Biddy stopped for breath .
" 比迪 停止 为了 气息 .

比迪停下来喘口气。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
Charley looked up at the windows of the store ,
查理 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 店铺 ，

查理抬头望向商店的橱窗，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
as if he were trying with all his might to see just how they were made ;
作为 如果 他 是 尝试 和 全部 他的 可能 到 看 只是 如何 他们 是 制成 ；

仿佛他正竭尽全力地想要弄清楚它们是如何制成的；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['baʊəri] [ə'gen] .
then he looked back toward the Bowery again .
然后 他 看起来 后退 朝向 这 鲍厄里 再次 .

然后他又回头望向鲍厄里街。

" [haʊ] [kwɪə(r)] [jiː; ji] [lʊk] ! " [sed] ['bɪdi] .
" How queer ye look ! " said Biddy .
" 如何 酷儿 是的 看 ！ " 说 比迪 .

“你们看起来真奇怪！”比蒂说道。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['bɪdi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['tʃɑːrli] [mait] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
Then for the first time Biddy thought of what Charley might be thinking .
然后 为了 这 第一的 时间 比迪 想法 的 什么 查理 可能 是 思维 .

这时，比蒂第一次想到查理可能在想什么。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] .
She rose quickly from the steps .
她 玫瑰 迅速地 从 这 步骤 .

她迅速从台阶上站了起来。

" [hɪə(r)] , [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Here , ye take the card , " said she .
" 这里 ， 是的 拿 这 卡片 ， " 说 她 .

“给你，拿着这张卡，”她说。

" [aɪl] [mɛ'bi] [luːz] - [ɪm] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll mebbe lose ' em , or she'll be after gittin ' it .
" 患病的 也许 失去 - 呃 ， 或者 壳 是 后 吉廷 - 它 .

“我可能会失去它们，或者她会想方设法得到它们。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
An ' ye shall go with me
一个 - 是的 将 去 和 我

你们要跟我一起走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ; [æn; ən] - [ɪf] [ai] [gɪts] [ə; eɪ] [həʊm] , [aɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] .
in the mornin ' ; an ' if I gits a home , I'll speak for ye .
在 这 早晨 - ； 一个 - 如果 我 git 一个 家 ， 患病的 说话 为了 是的 .

早上；如果我能找到住处，我会替你们说话。

[duː; də] [jiː; ji] [maɪnd] [ðæt] , ['tʃɑːrli] ?
Do ye mind that , Charley ?
做 是的 头脑 那 ， 查理 ？

查理，你介意吗？

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['wɑːntɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ;
They'll be after wantin ' of a boy as much as a girl ;
他们会 是 后 想要 - 的 一个 男生 作为 很多 作为 一个 女孩 ;

他们会像想要女孩一样想要男孩;

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] - , [səʊ][ai][kæn; kən] .
an ' I can give ye a fust - rate riccommend , so I can .
一个 - 我 能 给 是的 一个 fust - 速度 - , 所以 我 能 .

我可以给你一个非常不错的建议，所以我可以。

" ['bɪdi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːd] ,
" Biddy made him take the card ,
" 比迪 制成 他 拿 这 卡片 ,

"比迪让他把牌收下了，

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and punched him once or twice to make sure of his attention .
和 拳击 他 一次 或者 两次 到 制作 当然 的 他的 注意力 .

然后打了他一两拳，以引起他的注意。

" [dɪd][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['tʃɑːrli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
" Did ye look at him , Charley ? " she asked as they walked along .
" 做过 是的 看 在 他 , 查理 ? " 她 问 作为 他们 步行 沿着 .

"查理，你有没有看他？"她边走边问。

" [dɪd][jiː; ji][maɪnd][ðə; ði] [tuː] [kaɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm] ?
" Did ye mind the two kind eyes of him ?
" 做过 是的 头脑 这 二 种类 眼睛 的 他 ?

你们难道不介意他那双善良的眼睛吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['evə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [wɔrnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'fɪəd] ;
The minute ever he looked at me I warn't a bit afeard ;
这 分钟 曾经 他 看起来 在 我 我 警告 一个 少量 害怕 ;

他一看我，我就一点也不害怕;

[æn; ən] - [ai] [felt] [æz; əz] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
an ' I felt as I could work my fingers to the bone for him .
一个 - 我 毛毡 作为 我 可以 工作 我的 手指 到 这 骨 为了 他 .

我感觉自己可以为他拼尽全力。

" ['bɪdi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd]['mɪstə(r)] . ['fɪl] ['kenədi]
" Biddy went the next day to the place written on the card Mr . Phil Kennedy
" 比迪 去 这 下一个 天 到 这 地方 书面 在 这 卡片 先生 . 菲尔 肯尼迪
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
had given her .
有 给定 她 .

"第二天，比蒂去了菲尔·肯尼迪先生给她的卡片上写的地方。"

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [kəuks] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]
She teased and coaxed Charley a long time before she could get him to go
她 戏弄 和 哄骗 查理 一个 长的 时间 前 她 可以 得到 他 到 去
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

她哄骗查理很久，才最终说服他跟她一起走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
for he was very bashful , and hung back all the way .
为了 他 曾是 非常 害羞的 , 和 悬挂 后退 全部 这 方式 .

因为他非常害羞，一直退居二线。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
While she stood at the foot of the steps , looking up to be sure about the number ,
尽管 她 站立 在 这 脚 的 这 步骤 , 寻找 向上 到 是 当然 关于 这 数字 ,

她站在台阶下，抬头确认数字时，

['mɪstə(r)] . ['fɪl] ['kenədi] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
Mr . Phil Kennedy himself came to the door , and called her in .
先生 . 菲尔 肯尼迪 他自己 来了 到 这 门 , 和 称为 她 在 .

菲尔·肯尼迪先生亲自来到门口，叫她进来。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He looked just as kind and smiling as on the day before ,
他 看起来 只是 作为 种类 和 微笑 作为 在 这 天 前 ,

他看起来和前一天一样和蔼可亲，笑容满面。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [bɒbd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [glæd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
and Biddy bobbed her curly head up and down , to show him how glad she was .
和 比迪 波波德 她 卷曲 头 向上 和 向下 , 到 展示 他 如何 高兴的 她 曾是 .

比蒂上下点头，露出她卷曲的脑袋，以此表达她的高兴之情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] " ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
She was so eager that she did not think to say " Good - morning " ; but she cried out ,
她 曾是 所以 渴望的 那 她 做过 不是 思考 到 说 " 好的 - 早晨 " ; 但 她 哭 出去 ,

她太急切了，以至于忘记说"早上好"，而是大声喊道：

[ɪn][ə; eɪ][glæd] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , " [hɪrz] ['tʃɑ:rli] , [sɜ:(r)] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ji:; ji][kæn; kən] ['evə(r)] [si:] !
in a glad , piping voice , " Here's Charley , sir ; an ' the best boy ye can ever see !
在 一个 高兴的 , 管道 嗓音 , " 这里是 查理 , 先生 ; 一个 - 这 最好的 男生 是的 能 曾经 看 !

他用欢快、尖锐的声音说："先生，这就是查理；他是您所能见到的最好的孩子！"

[ɪf] [ji:; ji]['wɒnts][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜrnɪs] [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði][kəʊl] ;
If ye wants a boy to take care of the furniss an ' fetch the coal ;
如果 是的 想要 一个 男生 到 拿 关心 的 这 家具 一个 - 拿来 这 煤炭 ;

如果你想找个男孩来照看家具和搬运煤炭；

[æn; ən] - [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ɒv; əv] ['erənt] [fɑ:stə(r)][nɔ:(r)][ˌem 'i:] ; [æn; ən] - [hi:; hi] ['mendɪd] [ˌem 'i:] [dɒl] .
an ' he can run of errants faster nor me ; an ' he mended me doll .
一个 - 他 能 跑步 的 误入歧途者 快点 也不 我 ; 一个 - 他 已修复 我 玩具娃娃 .

他跑得比我快得多；他还修补了我的玩偶。

['tʃɑ:rli] —
Charley —
查理 —

查理——

" [waɪl] ['bɪdi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmps] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [huː] [kept] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ,

" While Biddy talked she kept making little springs and jumps at Charley , who kept edging away ,

" 尽管 比迪 谈话 她 保留 制作 小的 弹簧 和 跳跃 在 查理 , WHO 保留 边缘 离开 ,

“比蒂说话的时候，不停地朝查理蹦蹦跳跳，查理则不停地往后退。”

[səʊ] [ðæt] ['bɪdi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] ,

so that Biddy was likely to get half way down the block ,

所以 那 比迪 曾是 可能 到 得到 一半 方式 向下 这 堵塞 ,

这样一来，比迪很可能就能走到街区的一半了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɑːrli] [tɜːnd] ,

when all at once Charley turned ,

什么时候 全部 在 一次 查理 转向 ,

突然，查理转过身来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] .

and showed his speed by running out of sight very quickly indeed .

和 显示 他的 速度 经过 跑步 出去 的 视线 非常 迅速地 的确 .

他速度极快，很快就消失在人们的视线中。

['bɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['fɪl] ['kenədi] ,

Biddy looked as if she was going to run after him ; but Mr . Phil Kennedy ,

比迪 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 跑步 后 他 ; 但 先生 . 菲尔 肯尼迪 ,

比蒂看起来像是要追着他跑；但是菲尔·肯尼迪先生，

[huː] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [keɪm] [bæk] .

who stood laughing in his doorway , called after her , and Biddy came back .

WHO 站立 笑 在 他的 门口 , 称为 后 她 , 和 比迪 来了 后退 .

他站在门口笑着，朝她喊了一声，比蒂就回来了。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

He led her through the hall , into a very pleasant room .

他 引领 她 通过 这 大厅 , 进入 一个 非常 令人愉快的 房间 .

他领着她穿过走廊，来到一间非常舒适的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There was an open fire , a bright rug in front of it ,

那里 曾是 一个 打开 火 , 一个 明亮的 小地毯 在 正面 的 它 ,

壁炉里燃着火，前面铺着一块颜色鲜艳的地毯。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

a mocking - bird in a cage in the window , and a beautiful lady sitting in an arm - chair ,

一个 嘲讽 - 鸟 在 一个 笼 在 这 窗户 , 和 一个 美丽的 女士 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 ,

窗台上笼子里养着一只嘲鸫，一位美丽的女士坐在扶手椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

with her feet on a cushion .

和 她 脚 在 一个 软垫 .

她双脚放在垫子上。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [peɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The lady was pale ; her hands were thin and white ; there were
这 女士 曾是 苍白 ; 她 双手 是 薄的 和 白色的 ; 那里 是
['krʌtʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ;
crutches beside her chair ;
拐杖 旁 她 椅子 ;

这位女士脸色苍白；她的双手又细又白；她的椅子旁边放着拐杖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]
but she looked as if she were very happy ; and when she smiled at
但 她 看起来 作为 如果 她 是 非常 快乐的 ; 和 什么时候 她 微笑 在
['bɪdi] ,
Biddy ,
比迪 ,

但她看起来非常高兴；当她对比迪微笑时，

['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ]
Biddy could not have told why she felt as if her heart was filling
比迪 可以 不是 有 讲述 为什么 她 毛毡 作为 如果 她 心 曾是 填充
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .
her whole body .
她 所有的 身体 .

比蒂说不清为什么她感觉自己的心脏仿佛充满了整个身体。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [hɪə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['fɪl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Let her sit here near me , Phil , " said the lady .
" 让 她 坐 这里 靠近 我 , 菲尔 , " 说 这 女士 .

"菲尔，让她坐在我旁边吧，"那位女士说。

[ðen] , [wen] ['bɪdi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Then , when Biddy was seated between them , they asked her a great many
然后 , 什么时候 比迪 曾是 坐着 之间 他们 , 他们 问 她 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

然后，当比迪坐在他们中间时，他们问了她很多问题。

[ænd; ənd] ['bɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] .
and Biddy answered them all as well as she knew how .
和 比迪 回答 他们 全部 作为 出色地 作为 她 知道 如何 .

比蒂尽她所能地回答了所有问题。

[bəʊθ] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
Both spoke so kindly , sometimes the lady and sometimes the gentleman ,
两个都 辐 所以 亲切地 , 有时 这 女士 和 有时 这 绅士 ,

他们说话都很和蔼，有时是女士，有时是先生。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
and seemed to care so much to know all about her ,
和 似乎 到 关心 所以 很多 到 知道 全部 关于 她 ,

他似乎非常关心她，想要了解她的一切。

[ðæt] ['bɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
that Biddy took a new interest in her own story , and told it very well .
那 比迪 采取 一个 新的 兴趣 在 她 自己的 故事 , 和 讲述 它 非常 出色地 .

比蒂对自己的故事产生了新的兴趣，并且讲得很好。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['frendləs] ['tʃɪldrən] , - ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Like the stories of thousands of other friendless children , Biddy's story was very simple .
喜欢 这 故事 的 数千 的 其他 没有朋友 孩子们 , - 故事 曾是 非常 简单的 .

和成千上万其他没有朋友的孩子的故事一样，比迪的故事非常简单。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
She didn't know where she was born .
她 没有 知道 在哪里 她 曾是 出生 .

她不知道自己出生在哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
She had never seen her parents .
她 有 绝不 已见 她 父母 .

她从未见过自己的父母。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;
She didn't know if she had any brothers or sisters ;
她 没有 知道 如果 她 有 任何 兄弟 或者 姐妹 ;

她不知道自己是否有兄弟姐妹；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] .
she did know she had never seen any .
她 做过 知道 她 有 绝不 已见 任何 .

她知道自己从未见过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [skuːl] .
She had never been at school .
她 有 绝不 到过 在 学校 .

她从未上过学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [slept] [ɒn][ə; eɪ]['riːəl] [bed]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
She had never slept on a real bed only when she was in the hospital .
她 有 绝不 睡着了 在 一个 真实的 床 仅有的 什么时候 她 曾是 在 这 医院 .

她只有在医院的时候才睡过真正的床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [riːl] [gʊd] [taɪm] " [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
She had had a " reel good time " in the hospital .
她 有 有 一个 " 卷轴 好的 时间 " 在 这 医院 .

她在医院里过得“非常愉快”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] .
A little girl had given her some flowers .
一个 小的 女孩 有 给定 她 一些 花朵 .

一个小女孩送给她一些花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,
She had a friend ; his name was Charley ; and if they wanted a boy to do things ,
她 有 一个 朋友 ; 他的 姓名 曾是 查理 ; 和 如果 他们 通缉 一个 男生 到 做 事物 ,

她有个朋友，名叫查理。如果他们想找个男孩帮忙，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bɔɪ] .
he was the best boy .
他 曾是 这 最好的 男生 .

他是个很棒的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
He had mended her doll .
他 有 已修复 她 玩具娃娃 .

他修好了她的娃娃。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
She wanted a home for her doll .
她 通缉 一个 家 为了 她 玩具娃娃 .

她想为她的娃娃找个家。

['grʌmpi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] .
Grumpy wouldn't let her have her doll ; that was why she wanted a home .
脾气暴躁 不会 让 她 有 她 玩具娃娃 ; 那 曾是 为什么 她 通缉 一个 家 .

脾气暴躁的她不让她拥有自己的娃娃；这就是她想要一个家的原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
And if they would let her bring her doll , she would do all she could ,
和 如果 他们 会 让 她 带来 她 玩具娃娃 , 她 会 做 全部 她 可以 ,

如果他们允许她带上她的娃娃，她会尽她所能。

[ænd; ənd][traɪ][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
and try hard to please them .
和 尝试 难的 到 请 他们 .

并努力取悦他们。

[wen] ['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['fɪl] ['kenədi] [sed] :
When Biddy came to the end of her story , Mr . Phil Kennedy said :
什么时候 比迪 来了 到 这 结尾 的 她 故事 , 先生 . 菲尔 肯尼迪 说 :

当比迪讲完她的故事后，菲尔·肯尼迪先生说道：

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .
" This lady is my sister .
" 这 女士 是 我的 姐姐 .

这位女士是我的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['bɪdi] .
She is the only near friend I have in the world , Biddy .
她 是 这 仅有的 靠近 朋友 我 有 在 这 世界 , 比迪 .

Biddy，她是我在世界上唯一的知己。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
If you come to live with us , we will take good care of you ,
如果 你 来 到 居住 和 我们 , 我们 将要 拿 好的 关心 的 你 ,

如果你来和我们一起生活，我们会好好照顾你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and you must take good care of her .
和 你 必须 拿 好的 关心 的 她 .

你必须好好照顾她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She is lame , and can only walk a very little .
她 是 瘸 , 和 能 仅有的 走 一个 非常 小的 .

她腿脚不便，只能走很短一段路。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
You must watch , and learn to save her trouble .
你 必须 手表 , 和 学习 到 节省 她 麻烦 .

你必须观察，学会如何帮她省去麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] ,
She will teach you the things she wants to have you do ,
她 将要 教 你 这 事物 她 想要 到 有 你 做 ,

她会教你她想让你做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
but you must not make her tell you the same things over and
但 你 必须 不是 制作 她 告诉 你 这 相同的 事物 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

但你不能让她一遍又一遍地重复同样的话。

" ['bɪdi] [sæt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
" Biddy sat very still , and when Mr . Kennedy paused , she waited for him
" 比迪 卫星 非常 仍然 , 和 什么时候 先生 . 肯尼迪 暂停 , 她 等待 为了 他
[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] .
to speak more .
到 说话 更多的 .

“比蒂一动不动地坐着，肯尼迪先生停顿了一下，她就等着他继续说下去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['veri] ['diːpli] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He seemed to think for a few minutes very deeply , then he said :
他 似乎 到 思考 为了 一个 很少 分钟 非常 深 , 然后 他 说 :

他似乎沉思了几分钟，然后说道：

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['bɪdi] ,
" After you have learned what you are to do , Biddy ,
" 后 你 有 学习 什么 你 是 到 做 , 比迪 ,

“比迪，在你明白自己该做什么之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [frendz] ,
I shall want you to help me find some other little girl who has no friends ,
我 将 想 你 到 帮助 我 寻找 一些 其他 小的 女孩 WHO 有 不 朋友们 ,

我希望你能帮我找一个没有朋友的小女孩。

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
and needs a home just as you do ,
和 需求 一个 家 只是 作为 你 做 ,

它和你一样需要一个家。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pə'hæps] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
and I can perhaps find a home for her too .
和 我 能 也许 寻找 一个 家 为了 她 也 .

或许我还能给她找个家。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .
I have heard all you have said about Charley .
我 有 听到 全部 你 有 说 关于 查理 .

你们说的关于查理的事，我全都听到了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai][kæn; kən][nɒt] [help] [hɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There are reasons why I can not help him just at this time .
那里 是 原因 为什么 我 能 不是 帮助 他 只是 在 这 时间 .

有一些原因导致我现在无法帮助他。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But I promise you that I will remember about him ,
但 我 承诺 你 那 我 将要 记住 关于 他 ,

但我向你保证，我会永远记住他。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
and will see what I can do for him as soon as I can .
和 将要 看 什么 我 能 做 为了 他 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快看看能为他做些什么。

[naʊ] , ['bɪdi] " — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [smaɪld] ,
Now , Biddy " — and Mr . Kennedy smiled ,
现在 , 比迪 " — 和 先生 . 肯尼迪 微笑 ,

"现在，比迪"——肯尼迪先生笑了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [lʊk] — " [wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?
with a very merry look — " what wages do you think we ought to pay you ?
和 一个 非常 欢乐 看 — " 什么 工资 做 你 思考 我们 应该 到 支付 你 ?

他一脸愉快地问道："你认为我们应该付给你多少工资？"

" ['bɪdi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Biddy did not seem to even hear this question ,
" 比迪 做过 不是 似乎 到 甚至 听到 这 问题 ,

"比蒂似乎根本没听到这个问题。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [hæd; həd] [sed] ;
she was so much interested in the other things Mr . Kennedy had said ;
她 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 这 其他 事物 先生 . 肯尼迪 有 说 ;

她对肯尼迪先生说的其他事情非常感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['riːəli] [hæv; həv]
and the moment he stopped speaking she asked if she might really have
和 这 片刻 他 停止 请讲 她 问 如果 她 可能 真的 有
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
her doll ,
她 玩具娃娃 ,

他刚一停下来，她就问她是否真的可以得到她的娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['tʃɑːrli]
and when they had satisfied her on this point , she told them Charley
和 什么时候 他们 有 使满意 她 在 这 观点 , 她 讲述 他们 查理
[wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
would bring it .
会 带来 它 .

当他们让她对这一点感到满意后，她告诉他们查理会带来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Then she seemed to suddenly feel how great a change had come in her life
然后 她 似乎 到 突然 感觉 如何 伟大的 一个 改变 有 来 在 她 生活
.
.
.

然后，她似乎突然意识到自己的生活发生了多么巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
She jumped down from her chair , looked round the room , her breath
她 跳了起来 向下 从 她 椅子 , 看起来 圆形的 这 房间 , 她 气息
['kʌmɪŋ] [kwɪk] ,
coming quick ,
未来 快的 ,

她从椅子上跳下来，环顾四周，呼吸急促起来。

[ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .
then at her new friends .
然后 在 她 新的 朋友们 .

然后是她的新朋友。

" [əʊ] , [ɪts] [həʊm] ['itl] [biː; bi] !
" Oh , it's home it'll be !
" 哦 , 它是 家 它将 是 !

“哦，那就是我的家了！”

[æn; ən] - [ɪf] [jɪl] [let][ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] ,
An ' if ye'll let me begin , " she cried , " I'll try to be so good ,
一个 - 如果 叫喊 让 我 开始 , " 她 哭 , " 患病的 尝试 到 是 所以 好的 ,

“如果你们让我开始的话,”她喊道，“我会努力表现得非常好。”

[səʊ][ai] [wɪl] !
so I will !
所以 我 将要 !

那我一定会!

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [keɪk] .
HELPING HIMSELF TO CAKE .
帮助 他自己 到 蛋糕 .

他自取蛋糕。

[baɪ][em] . [iː] .
BY M . E .
经过 M . E .

作者：我

[fɑːst] [ə'sliːp] [fel] ['mædəˌlaɪn] ,
Fast asleep fell Madeline ,
快速地 睡着了 跌倒 玛德琳 ,

玛德琳很快就睡着了。

['feəri] - [bʊk] [held] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Fairy - book held in one hand ,
仙女 - 书 握住 在 一 手 ,

一手拿着童话书，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] —
In the other slice of cake —
在 这 其他 片 的 蛋糕 —

在另一块蛋糕上——

[slept] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
Slept , and drifted to the land
睡着了 , 和 漂移 到 这 土地

睡着了，飘向了陆地

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz]
Where the spirits of the dreams
在哪里 这 烈酒 的 这 梦境

梦境之灵所在之处

['meni]	['wʌndrəs]	['vɪʒnz]	[kiːp]	—
Many	**wondrous**	**visions**	**keep**	**—**
许多	奇妙的	愿景	保持	—

许多奇妙的景象令人难忘——

['vɪʒnz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[siːn]
Visions	**that**	**are**	**only**	**seen**
愿景	那	是	仅有的	已见

仅可见的景象

[wen]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kləʊzd]	[ɪn]	[sliːp]	.
When	**the**	**eyes**	**are**	**closed**	**in**	**sleep**	**.**
什么时候	这	眼睛	是	关闭	在	睡觉	.

当眼睛闭上睡觉时。

[driːmd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mædəˌlaɪn]
Dreamed	**the**	**little**	**Madeline**
梦见	这	小的	玛德琳

梦见了小玛德琳

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[feə(r)]	,
That	**she**	**was**	**a**	**princess**	**fair**	**,**
那	她	曾是	一个	公主	公平的	,

她是一位美丽的公主，

['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðæt]	[praʊd]	[meɪd]
Beautiful	**as**	**that**	**proud**	**maid**
美丽的	作为	那	自豪的	女佣

如那位骄傲的女仆般美丽

['feɪməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[heə(r)]	.
Famous	**for**	**her**	**golden**	**hair**	**.**
著名的	为了	她	金的	头发	.

她因金发而闻名。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['splendɪd]	[fiːst]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	,
And	**at**	**splendid**	**feast**	**she**	**sat**	**,**
和	在	灿烂	盛宴	她	卫星	,

她坐在盛大的宴会上，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[sæt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
And	**a**	**prince**	**sat**	**by**	**her**	**side**	**,**
和	一个	王子	卫星	经过	她	边	,

一位王子坐在她身边，

['hænsəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪns]	[huː]	[wʌn]
Handsome	**as**	**the**	**prince**	**who**	**won**
英俊的	作为	这	王子	WHO	韩元

英俊如获胜的王子

"	['sliːpɪŋ]	['bjuːti]	"	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	;
"	**Sleeping**	**Beauty**	**"**	**for**	**his**	**bride**	**;**
"	睡眠	美丽	"	为了	他的	新娘	;

送给新娘的礼物是《睡美人》；

[driːmd]	[ə; eɪ]	[keɪk]	—	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[keɪk]	—
Dreamed	**a**	**cake**	**—**	**a**	**wedding**	**cake**	**—**
梦见	一个	蛋糕	—	一个	婚礼	蛋糕	—

梦见了一个蛋糕——一个结婚蛋糕——

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'spenst]	[tuː; tə]	['kɔːtli]	[θrɒŋ]	,
She	**dispensed**	**to**	**courtly**	**throng**	**,**
她	分发	到	宫廷式	人群	,

她向宫廷众人分发了物品，

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [naɪf] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Cutting it with knife of gold ,
切割 它 和 刀 的 金子 ，
用金刀切割它，

[waɪl] [ðə; ði] " [bluː] [bɜːd] " [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
While the " Blue Bird " sang a song .
尽管 这 " 蓝色的 鸟 " 唱 一个 歌曲 .
“蓝鸟”唱起了歌。

['lɑːdʒɪst] [piːs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] ,
Largest piece received the prince ,
最大 片 已收到 这 王子 ，
王子收到了最大的一块碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [ɪz] [blɪs] ,
And he whispered , " This is bliss ,
和 他 低声说道 , " 这 是 极乐 ,
他低声说道：“这就是幸福。”

" [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv]
" As he kissed her hand and gave
" 作为 他 亲吻 她 手 和 给予
他吻了吻她的手，然后说道

[rɪŋ] [ɒv; əv]['daɪmənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] .
Ring of diamond with the kiss .
戒指 的 钻石 和 这 吻 .
带有吻痕的钻石戒指。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [driːm] [gruː] [dɪm] ,
But ere long the dream grew dim ,
但 埃雷 长的 这 梦 生长 暗淡 ，
但不久之后，梦境便变得模糊不清了。

[fiːst] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ,
Feast and courtiers vanished quite ,
盛宴 和 朝臣 消失了 相当 ，
宴会和朝臣们都消失得无影无踪。

['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] [tuː]
Diamond ring and lover too
钻石 戒指 和 情人 也
钻石戒指和爱人

['sɒftli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;
Softly faded from her sight ;
轻轻 褪色 从 她 视线 ；
渐渐从她的视线中消失；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [prɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
And the only prince she saw
和 这 仅有的 王子 她 锯
她唯一见过的王子

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][waɪd] - [ə'weɪk])
(She was once more wide - awake)
(她 曾是 一次 更多的 宽的 - 醒)
（她再次完全清醒了）

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] [maɪs]
Was a little prince of mice
曾是 一个 小的 王子 的 小鼠
曾是老鼠小王子

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] .
Nibbling at her slice of cake .
轻咬 在 她 片 的 蛋糕 .

她小口地咬着蛋糕。

['brɪndɪzi] .
VIÂ BRINDISI .
通过 布林迪西 .

VIÂ BRINDISI。

[baɪ] ['hɑːlən] [eɪtʃ] . ['bælərd] .
BY HARLAN H . BALLARD .
经过 哈兰 H . 巴拉德 .

作者：哈兰·H·巴拉德

[wiː; wi] [left] ['ɪndiə] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
We left India in a bag of leather .
我们 左边 印度 在 一个 包 的 皮革 .

我们离开印度时，装在一个皮袋里。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Dark and narrow it was ,
黑暗的 和 狭窄的 它 曾是 ,

那里又黑又窄。

[bʌt; bət] ['greɪtə(r)] ['mesndʒər] [ðæn; ðən] ['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['dɑːknəs]
but greater messengers than Postal Cards have to wait a while in darkness
但 更大的 信使 比 邮政 牌 有 到 等待 一个 尽管 在 黑暗
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
before the time comes for them to tell their message .
前 这 时间 来 为了 他们 到 告诉 他们的 信息 .

但是，比明信片更伟大的信使们，必须在黑暗中等待一段时间，才能传递他们的信息。

['flaʊəz] [hæv; həv] [tuː; tə] — [səʊ] [duː; də] ['bʌtəflaɪz] .
Flowers have to — so do butterflies .
花朵 有 到 — 所以 做 蝴蝶 .

花儿必须如此——蝴蝶也一样。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
Do not think from this that I was lonely .
做 不是 思考 从 这 那 我 曾是 孤独 .

不要因此认为我很孤独。

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[ai] [rəʊd] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] ['letə(r)] [ɪn] [waɪt] ,
I rode next to a grand Letter in white ,
我 骑 下一个 到 一个 盛大 信 在 白色的 ,

我骑车经过一架白色大型飞机，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['sɜːkjələ(r)] [ɪn] [bʌf] .
and not far from a portly Circular in buff .
和 不是 远的 从 一个 肥胖的 圆 在 增幅 .

不远处有一个身材魁梧、穿着浅棕色衣服的圆形人物。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːsp] , [ai] [ʃʌnd] [hɪm] .
However , as he was not of my clasp , I shunned him .
然而 , 作为 他 曾是 不是 的 我的 搭扣 , 我 被排斥 他 .

然而，由于他不属于我的掌控范围，我疏远了他。

[ðə; ði] ['letə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][self] - [kən'teɪnd] ,
The Letter , on the contrary , charmed me ; he seemed so self - contained ,
这 信 , 在 这 相反 , 迷住了 我 ; 他 似乎 所以 自己 - 包含 ,

相反，那封信却深深吸引了我；他看起来如此沉稳内敛。

[səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
so wrapped up in his own thoughts .
所以 包装 向上 在 他的 自己的 想法 .

他完全沉浸在自己的思绪中。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnəgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [tuː; tə]
Besides , he bore a crest and a monogram and a superscription to
除了 , 他 钻孔 一个 波峰 和 一个 字母组合 和 一个 上标 到
[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
be proud of .
是 自豪的 的 .

此外，他还拥有值得骄傲的徽章、标志和铭文。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɜːvd] ;
He was quite reserved ;
他 曾是 相当 预订的 ;

他性格比较内向；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːst] ['eɪdən][hɪz; ɪz][ˌæŋgjʊ'lærɪti][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [wɔːn] [ɒf] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd]
but before we passed Aden his angularity had so far worn off that I learned
但 前 我们 通过了 亚丁 他的 角度 有 所以 远的 磨损 离开 那 我 学习
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
that he was commissioned to bear a message to a dainty young lady in
那 他 曾是 委托 到 熊 一个 信息 到 一个 纤巧 年轻的 女士 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the southwest of England .
这 西南 的 英格兰 .

但在我们经过亚丁之前，他的棱角已经磨平了很多，我得知他受命给英格兰西南部一位娇小的年轻女士送信。

[wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .
What the message was I could only guess .
什么 这 信息 曾是 我 可以 仅有的 猜测 .

我只能猜测那条信息是什么意思。

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][fræŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
Letters are not nearly so frank about such matters as I have been taught to
信件 是 不是 几乎 所以 坦率 关于 这样的 事情 作为 我 有 到过 教授 到
[kən'sɪdə(r)]['prɒpə(r)] .
consider proper .
考虑 恰当的 .

书信中对于这类事情的坦诚程度远不及我所受的教育所认为的恰当程度。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Still , it must have been something very delightful ,
仍然 , 它 必须 有 到过 某物 非常 愉快 ,

但那一定是一件非常令人愉快的事情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][krest] [ænd; ənd]['mɒnəgræm] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd]
for one could tell from his crest and monogram that the Letter had
为了 一 可以 告诉 从 他的 波峰 和 字母组合 那 这 信 有
[biːn] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
been sent by a person of gentle blood ,
到过 发送 经过 一个 人 的 温和的 血 ,

从他的家徽和姓名缩写可以看出，这封信是一位出身高贵的人寄出的。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
and in fact he told me that his master was a handsome young man in
和 在 事实 他 讲述 我 那 他的 掌握 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 在
[ə; eɪ] ['mɪlətri] [kəʊt] .
a military coat .
一个 军队 外套 .

事实上，他告诉我，他的主人是一位身穿军装的英俊青年。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
he said that this young man had given him a very warm pressure of the
他 说 那 这 年轻的 男人 有 给定 他 一个 非常 温暖的 压力 的 这
[hænd][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm]) ,
hand at parting (which had left a deep impression on him) ,
手 在 离别 (哪个 有 左边 一个 深的 印象 在 他) ,

他说，这位年轻人临别时给了他一个非常温暖的握手（这给他留下了深刻的印象）。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm] ['laɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and had even touched him lightly to his lips .
和 有 甚至 感动 他 轻轻 到 他的 嘴唇 .

甚至还轻轻地碰了碰他的嘴唇。

['pɒsəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
Possibly you have never reflected upon the fact that Postal Cards and Letters
可能 你 有 绝不 反映 之上 这 事实 那 邮政 牌 和 信件
[hæv; həv] ['eni] ['fi:lɪŋz] .
have any feelings .
有 任何 情怀 .

或许你从未想过，明信片和信件也是有感情的。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][tu:; tə] [ʌndɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
Perhaps one of our race is waiting at this very moment to undeceive you .
也许 一 的 我们的 种族 是 等待 在 这 非常 片刻 到 不欺骗 你 .

或许此刻，我们族人中就有人正等着揭穿你的谎言。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [telz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
After the right one comes along and tells you his message ,
后 这 正确的 一 来 沿着 和 讲述 你 他的 信息 ,

当合适的人出现并向你传达他的信息之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðens'fɔ:wəd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)]
you will know thenceforward that we are quite alive , and have great power
你 将要 知道 此后 那 我们 是 相当 活 , 和 有 伟大的 力量
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
over the affections .
超过 这 情感 .

从此以后，你们就会知道我们依然鲜活，并且对情感有着强大的控制力。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [klɑ:ks] [hæv; həv][nəʊ] ['sentɪmənt] .
Post - office clerks have no sentiment .
邮政 - 办公室 职员 有 不 情绪 .

邮局职员没有感情。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hændld] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['ruːdli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mɪə(r)]
All along the way they handled us as rudely as if we had been mere
全部 沿着 这 方式 他们 处理 我们 作为 粗鲁地 作为 如果 我们 有 到过 仅仅
[blæŋk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .
blank pieces of pasteboard .
空白的 件 的 纸板 .

他们一路都粗鲁地对待我们，就好像我们只是几块空白的纸板一样。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kuːlli] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
One or two of them coolly stared at me till I was very red in the face ,
一 或者 二 的 他们 冷静地 凝视 在 我 直到 我 曾是 非常 红色的 在 这 脸 ，

其中一两个人冷冷地盯着我，直到我脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] ,
and then turned me over and stared again ,
和 然后 转向 我 超过 和 凝视 再次 ，

然后他把我翻过来，又盯着我看。

[ʌn'tɪl] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [riːd] [ɪn][maɪ] [bæk] .
until I felt as if I were getting read in my back .
直到 我 毛毡 作为 如果 我 是 获得 读 在 我的 后退 .

直到我感觉好像有人在背后看我。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] .
I am told that such rudeness is not uncommon .
我 是 讲述 那 这样的 粗鲁 是 不是 罕见 .

有人告诉我，这种粗鲁的行为并不少见。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ðen] [leɪd][ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] [bæk] ,
As if this were not enough , the fellow then laid me upon my back ,
作为 如果 这 是 不是 足够的 ， 这 同伴 然后 铺设 我 之上 我的 后退 ，

仿佛这还不够，那家伙又把我翻了个身，让我仰面躺着。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] , [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and picking up a heavy instrument , struck me a violent blow in the face .
和 挑选 向上 一个 重的 乐器 ， 击 我 一个 暴力 吹 在 这 脸 .

他拿起一件沉重的乐器，狠狠地打在我的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn] ,
It was as if I had been stamped upon ,
它 曾是 作为 如果 我 有 到过 盖章 之上 ，

感觉就像被人踩了一脚似的。

[ænd; ənd][ai] ['kæri] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and I carry the marks of it to this day .
和 我 携带 这 标记 的 它 到 这 天 .

直到今天，我身上仍然留有那段经历的痕迹。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Why he did it , I do not know , unless it was because I was a
为什么 他 做过 它 ， 我 做 不是 知道 ， 除非 它 曾是 因为 我 曾是 一个
['fɒrənə(r)] .
foreigner .
外国人 .

我不知道他为什么要这么做，除非是因为我是外国人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
The gentleman for whom I was travelling was a student ,
这 绅士 为了 谁 我 曾是 旅行 曾是 一个 学生 ，

我陪同出行的这位先生是一名学生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][glæd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and I was carrying a glad message to an old chum of his in Massachusetts .

和 我 曾是 携带 一个 高兴的 信息 到 一个 老的 密友 的 他的 在 马萨诸塞州 .

我当时正带着喜讯去拜访他在马萨诸塞州的一位老朋友。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['erənd] .

I lived with this student some weeks before he sent me on my errand .

我 居住地 和 这 学生 一些 周 前 他 发送 我 在 我的 差事 .

在被他派去办事之前，我曾和这个学生一起生活了几个星期。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,

As I lay in a pigeon - hole of his desk ,

作为 我 躺 在 一个 鸽子 - 洞 的 他的 桌子 ,

我躺在他办公桌的一个隔间里，

[ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm][get] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

I often saw him get out his books and study .

我 经常 锯 他 得到 出去 他的 图书 和 学习 .

我经常看到他拿出书来学习。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] .

He sometimes read them aloud .

他 有时 读 他们 大声 .

他有时会把它们朗读出来。

[hiː; hi] [laɪkt] ['hɒrəs] [best][ɒv; əv][ɔːl] .

He liked Horace best of all .

他 喜欢 贺拉斯 最好的 的 全部 .

他最喜欢贺拉斯。

[hiː; hi] [wʊd] [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][desk] ,

He would light a cigar , put his feet on the desk ,

他 会 光 一个 雪茄 , 放 他的 脚 在 这 桌子 ,

他会点燃一支雪茄，把脚放在桌子上，

[ænd; ənd] [riːd] ['sætaiəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

and read Satires as if he were very happy indeed .

和 读 讽刺作品 作为 如果 他 是 非常 快乐的 的确 .

他读讽刺作品时，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɒrəs] [tuː] .

I soon became fond of Horace too .

我 很快 成为 喜爱 的 贺拉斯 也 .

我很快也喜欢上了贺拉斯。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [rəʊm] ,

I liked to listen to his queer stories of life in Rome ,

我 喜欢 到 听 到 他的 酷儿 故事 的 生活 在 罗马 ,

我喜欢听他讲述在罗马生活的那些奇特故事。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frendz] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] - .

of his love of country life , and of his dear friends Virgil and Mæcenas .

的 他的 爱 的 国家 生活 , 和 的 他的 亲爱的 朋友们 维吉尔 和 - .

他对乡村生活的热爱，以及他对挚友维吉尔和梅塞纳斯的深情缅怀。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [trɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'næl] - [bəʊt] .
My favorite story was the " Trip on a Canal - Boat .
我的 最喜欢的 故事 曾是 这 " 旅行 在 一个 运河 - 船 .

我最喜欢的故事是《运河游船之旅》。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['pəʊɪt] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [bəʊt] ,
" I used to picture to myself the jolly poet sitting by the prow of the quaint boat ,
" 我 用过的 到 图片 到 我 这 快乐的 诗人 坐着 经过 这 船首 的 这 古雅 船 ,

我常常想象那位快乐的诗人坐在古朴小船的船头，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [əˌlɒŋ'ʃɔː] ; [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ruːd] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - [men] .
watching the twinkling lights alongshore ; and listening to the loud songs and rude jests of the barge - men .
观看 这 闪烁 灯 近岸 ; 和 聆听 到 这 大声 歌曲 和 粗鲁的 笑话 的 这 驳船 - 男人 .

看着岸边闪烁的灯光；听着驳船上水手们喧闹的歌声和粗俗的玩笑。

[səʊ] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
So when I learned that I was to be sent on a long journey ,
所以 什么时候 我 学习 那 我 曾是 到 是 发送 在 一个 长的 旅行 ,

所以当我得知自己将被派往远方时，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] " ['brɪndɪzi] .
you may believe it was no small comfort to me to learn that I was to go " viâ Brindisi .
你 可能 相信 它 曾是 不 小的 舒适 到 我 到 学习 那 我 曾是 到 去 " 通过 布林迪西 .

你可能会认为，得知我要去"布林迪西"对我来说是一种莫大的安慰。

" [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['veri] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I was to visit the very town to which the poet had travelled so long ago .
" 我 曾是 到 访问 这 非常 镇 到 哪个 这 诗人 有 旅行 所以 长的 前 .

"我将要参观诗人很久以前去过的那个小镇。"

[pə'hæps] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊm] [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kə'næl] .
Perhaps between here and Rome I might even catch a glimpse of the old canal .
也许 之间 这里 和 罗马 我 可能 甚至 抓住 一个 一瞥 的 这 老的 运河 .

或许在从这里到罗马的途中，我还能瞥见那条古老的运河。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [weə(r)] [ai] [leɪ] , [ænd; ənd] [ai]
Fortunately there was a little crack in the side of the bag where I lay , and I
幸运的是 那里 曾是 一个 小的 裂缝 在 这 边 的 这 包 在哪里 我 躺 , 和 我

幸运的是，我躺着的那侧袋子上有一条小裂缝，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
managed to get a peep of the town .
管理 到 得到 一个 窥视 的 这 镇 .

设法瞥见了小镇一角。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
I could not see anything which satisfied me much .
我 可以 不是 看 任何事物 哪个 使满意 我 很多 .

我没看到任何让我满意的东西。

['brɪndɪzi] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [brʌn'djuːsiəm] [wɒz; wəz] .
Brindisi is not what Brundusium was .
布林迪西 是 不是 什么 布伦杜斯 曾是 .

布林迪西不再是布伦迪西姆。

[wen] ['vɜːdʒɪl] [daɪd] [ðeə(r)] , [wen] ['sizər] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gəʊldən] ['igl] ,
When Virgil died there , when Cæsar marched against it with golden eagles ,
什么时候 维吉尔 死亡 那里 , 什么时候 凯撒 行军 反对 它 和 金的 老鹰 ,

维吉尔在那里去世的时候，凯撒率领金鹰进军那里的时候，

[wen] ['æntəni] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ɔː'gʌstəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
when Antony threatened there the man who afterward became Augustus , it was
什么时候 安东尼 威胁 那里 这 男人 WHO 之后 成为 奥古斯都 , 它 曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
a great city .
一个 伟大的 城市 .

当安东尼在那里威胁后来成为奥古斯都的人时，那是一座伟大的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːbə(r)] , [strɒŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
It had an excellent harbor , strong fortifications , and sixty thousand
它 有 一个 出色的 港口 , 强的 防御工事 , 和 六十 千

[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

它拥有优良的港口、坚固的防御工事和六万居民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Now it is nothing .
现在 它 是 没有什么 .

现在什么都不是了。

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ai] [pɑːst] [ɒn] [maɪ] [wei] .
I can not tell you of all the interesting places I passed on my way .
我 能 不是 告诉 你 的 全部 这 有趣的 地方 我 通过了 在 我的 方式 .

我无法一一列举我沿途经过的所有有趣的地方。

[ɪn] [fækt] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] [weə(r)] [ai] [dɪd] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [slept] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
In fact , I hardly know myself where I did go , for I slept most of the time ,
在 事实 , 我 几乎 知道 我 在哪里 我 做过 去 , 为了 我 睡着了 最多 的 这 时间 ,

事实上，我自己都不太清楚我去了哪里，因为我大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪk] , [maɪ] [bruːzd] [hed] [eɪkt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and when awake , my bruised head ached so badly that I did not care to be
和 什么时候 醒 , 我的 瘀伤 头 疼痛 所以 糟糕 那 我 做过 不是 关心 到 是

['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

醒来后，我受伤的头部疼痛难忍，以至于我根本无暇顾及好奇心。

[ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] ['brɪndɪzi] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] .
In fact , until I reached Brindisi I had only once attempted to peep out .
在 事实 , 直到 我 达到 布林迪西 我 有 仅有的 一次 尝试过 到 窥视 出去 .

事实上，直到我到达布林迪西之前，我只尝试过一次向外窥视。

[ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
I did wish to view the Suez Canal .
我 做过 希望 到 看法 这 苏伊士运河 运河 .

我确实想去看看苏伊士运河。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .
But for that I should have been obliged to go around the Cape of Storms .
但 为了 那 我 应该 有 到过 有义务 到 去 大约 这 岬 的 暴风雨 .

但为此，我应该不得不绕过风暴角。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪts] ['veɪpərəs] " ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
in that case I might have caught a glimpse of Table Mountain and its vaporous " table - cloth ,
在 那 案件 我 可能 有 捕捉 一个 一瞥 的 桌子 山 和 它是 蒸汽 " 桌子 - 布 ,

那样的话，我或许就能瞥见桌山和它那朦胧的“桌布”了。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɒki] [aɪl] [weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][keɪdʒd] .
" and have seen the rocky isle where Napoleon was caged .
" 和 有 已见 这 岩石 小岛 在哪里 拿破仑 曾是 笼中 .

“并且亲眼目睹了拿破仑被囚禁的那座岩石小岛。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .
But that would have been small compensation for the tedious voyage .
但 那 会 有 到过 小的 赔偿 为了 这 乏味 航程 .

但这对于漫长而乏味的航程来说，只是微不足道的补偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,) 第2/4页

[səʊ][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ] [frend] ,
So I regarded the Suez Canal as in some sort a friend ,
所以 我 认为 这 苏伊士运河 运河 作为 在 一些 种类 一个 朋友 ，

所以，我把苏伊士运河视为某种意义上的朋友。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I tried to see it .
和 我 尝试 到 看 它 .

我试着去看了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['jeləʊ] ['sɜːkjələ(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [edʒd] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
But the vulgar yellow Circular I told you of edged himself directly in front of me ,
但 这 庸俗 黄色的 圆 我 讲述 你 的 边缘 他自己 直接地 在 正面 的 我 ，

但是，我之前跟你说过的那个庸俗的黄色圆环，却径直走到我面前。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [vjuː] [kəm'pliːtli] .
and hid the view completely .
和 隐藏 这 看法 完全地 .

完全遮挡了视线。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
I had no more remarkable adventures until we reached the Post - office in London .
我 有 不 更多的 卓越 冒险 直到 我们 达到 这 邮政 - 办公室 在 伦敦 .

直到我们到达伦敦邮局之前，我没有再经历任何特别的冒险。

[ai][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
I did not suffer at all on the Channel ,
我 做过 不是 遭受 在 全部 在 这 渠道 ，

我在海峡上一点也没受苦。

[ðəʊ] [maɪ] ['kɔːtli] [frend] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
though my courtly friend the Letter and his pages were all quite distressed .
尽管 我的 宫廷式 朋友 这 信 和 他的 页面 是 全部 相当 苦恼 .

虽然我那位宫廷朋友"信件"和他的侍从们都非常难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
He was unkind enough to say that my escape was probably due to the fact that I had nothing inside .
他 曾是 不友善 足够的 到 说 那 我的 逃脱 曾是 大概 到期的 到 这 事实 那 我 有 没有什么 里面 .

他很不友善地说，我能逃脱很可能是因为我里面什么都没有。

[ai][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət] ['lʌndən] .
I excused the discourtesy , under the circumstances , and was heartily sorry to part from him at London .
我 已原谅 这 失礼 ， 在下面 这 情况 ， 和 曾是 衷心地 对不起 到 部分 从 他 在 伦敦 .

考虑到当时的情况，我原谅了他的无礼行为，并且非常遗憾在伦敦与他分别。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
Here I was taken out and given a breath of fresh air .
这里 我 曾是 已采取 出去 和 给定 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

我被带出去透透气。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] ['sʌfəd] .
But here , also , I suffered .
但 这里 , 还 , 我 遭受 .

但在这里，我也遭受了痛苦。

[ə'nʌðə(r)] [klɑːk] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [brest] .
Another clerk seized me , and struck me a violent blow on the breast .
其他 职员 查获 我 , 和 击 我 一个 暴力 吹 在 这 胸部 .

另一名店员抓住我，狠狠地打了我胸口一拳。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
He certainly left a red mark upon me .
他 当然 左边 一个 红色的 标记 之上 我 .

他确实在我心中留下了深深的烙印。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] .
I think that I shall not recover from my ill - treatment .
我 思考 那 我 将 不是 恢复 从 我的 患病的 - 治疗 .

我认为我无法从所受的虐待中恢复过来。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][sent] ,
I have lived long enough to reach the one to whom I was sent ,
我 有 居住地 长的 足够的 到 抵达 这 一 到 谁 我 曾是 发送 ,

我已活得足够长久，得以见到我被派去要去的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][glæd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] , [ðeə(r)] !
and to give him glad congratulations on his — But , there !
和 到 给 他 高兴的 恭喜! 在 他的 — 但 , 那里 !

并向他表示衷心的祝贺——但是，就是这样！

[ai]['ɔːlməʊst][təʊld][maɪ]['siːkrət] .
I almost told my secret .
我 几乎 讲述 我的 秘密 .

我差点就泄露了我的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [fɔːlt] .
It is my greatest fault .
它 是 我的 最 过错 .

这是我最大的缺点。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
My life is nearly over .
我的 生活 是 几乎 超过 .

我的生命即将走到尽头。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , [ɪts] [reɪs] - [kɔːs] , [ɪts] [faɪn] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] ,
I meant to tell you of Bombay , its race - course , its fine harbor which gives it its name ,
我 意思是 到 告诉 你 的 孟买 , 它是 种族 - 课程 , 它是美好的 港口 哪个 给予 它 它是 姓名 ,

我本想跟你说说孟买，它的赛马场，还有那赋予它名字的美丽港口。

[ɪts] ['welθi] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [sɜː(r)][dʒæmsɛtdʒi] - , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] [aʊt] .
its wealthy Parsees , and good Sir Jamsetjee Jejeebhoy , but I am too much worn out .
它是 富裕 帕西人 , 和 好的 先生 贾姆谢特吉 - , 但 我 是 也 很多 磨损 出去 .

那里的富裕帕西人，还有善良的贾姆谢特吉·杰吉博伊爵士，但我太累了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [feɪs] [f'əʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have had my face photographed for you .
我 有 有 我的 脸 拍摄 为了 你 .

我已经拍了照片给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ][skɑːrz] .
You can see my scars .
你 能 看 我的 疤痕 .

你可以看到我的疤痕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] [maɪ][glæd] ['mesɪdʒ] .
You must not turn me over and read my glad message .
你 必须 不是 转动 我 超过 和 读 我的 高兴的 信息 .

你千万不能把我翻过来，看到我发来的喜讯。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] .
That would not be fair .
那 会 不是 是 公平的 .

那不公平。

[ai] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .
I too have a superscription .
我 也 有 一个 上标 .

我也有题词。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz] .
I have been of use .
我 有 到过 的 使用 .

我帮上忙了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ðæt] [ai] [meɪ] ,
I have been told that after my death I may live again ; that I may ,
我 有 到过 讲述 那 后 我的 死亡 我 可能 居住 再次 ; 那 我 可能 ,

有人告诉我，我死后可能会复活；我可能会，

[pə'hæps] , [lɪv; laɪv][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd] ['letə(r)] .
perhaps , live in white , and become a grand Letter .
也许 , 居住 在 白色的 , 和 变得 一个 盛大 信 .

或许，可以身着白色，成为一封伟大的信。

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['mɒnəgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krest] .
I may even get a monogram and a crest .
我 可能 甚至 得到 一个 字母组合 和 一个 波峰 .

我甚至可能还会得到一个字母缩写和一个徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is not impossible .
它 是 不是 不可能的 .

并非不可能。

['ʌðə(r)] ['mesndʒər] [ɒv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Other messengers of glad tidings die and live again .
其他 信使 的 高兴的 消息 死 和 居住 再次 .

其他带来喜讯的使者会死去，然后复活。

['flaʊəz] [duː; də] — [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
Flowers do — and butterflies .
花朵 做 — 和 蝴蝶 .

花儿会这样做——蝴蝶也会。

[pɑːps] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [fʌn] .
POP'S IDEA OF FUN .
流行乐 主意 的 乐趣 .

流行文化中的乐趣。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːθi] .
BY MRS . FRANK McCARTHY .
经过 太太 . 坦率 麦卡锡 .

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pɒp] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [wiŋk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Only this morning Pop punched me in the ribs , and winked , and whispered behind his hand ,
仅有的 这 早晨 流行音乐 拳击 我 在 这 肋骨 , 和 眨眼 , 和 低声说道 在后面 他的 手 ,

今天早上，爸爸打了我肋骨一拳，还眨了眨眼，用手捂着嘴低声说：

" ['eni] [mɔː(r)] [spriː] [ɒn] [hænd] , [bɒb] ?
" Any more sprees on hand , Bob ?
" 任何 更多的 狂欢 在 手 , 鲍勃 ?

“鲍勃，还有其他酒水吗？”

" [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" I was disgusted , and didn't say anything .
" 我 曾是 厌恶 , 和 没有 说 任何事物 .

我感到恶心，但什么也没说。

[ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪz] [dʒʌst] [ðen] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ;
If he'd been a boy of my size just then , things would have been different ;
如果 他会 到过 一个 男生 的 我的 尺寸 只是 然后 , 事物 会 有 到过 不同的 ;

如果当时他是个和我一样高大的男孩，事情就会不一样了；

[bʌt; bət] [pɒp] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fend] .
but Pop is a kind of man it isn't pleasant to offend .
但 流行音乐 是 一个 种类 的 男人 它 不是 令人愉快的 到 得罪 .

但波普这种人，得罪起来可不是什么好事。

[ai] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wei] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I smiled in a sickly way , but I was never more disgusted in my life .
我 微笑 在 一个 病弱的 方式 , 但 我 曾是 绝不 更多的 厌恶 在 我的 生活 .

我勉强挤出一个笑容，但我这辈子从未如此厌恶过。

['eni] [mɔː(r)] [spriː] !
Any more sprees !
任何 更多的 狂欢 !

还有机会吗！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spriː] [peɪ] .
I'll leave it to any one if his kind of sprees pay .
患病的 离开 它 到 任何 一 如果 他的 种类 的 狂欢 支付 .

如果这种挥霍行为有利可图，那就交给任何人吧。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['rækɪt] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
" Count me in for the next racket , Bob , " he said at the breakfast table ,
" 数数 我 在 为了 这 下一个 球拍 , 鲍勃 , " 他 说 在 这 早餐 桌子 ,

"鲍勃，下次闹事算我一个，"他在餐桌上说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [ə'gen] .
and then he winked again .
和 然后 他 眨眼 再次 .

然后他又眨了眨眼。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪk]
I declare I was that sick
我 宣布 我 曾是 那 生病的

我声明我当时病得那么重。

[ai][let][maɪ] ['bʌkwiːt] [keɪk] [get][kəʊld] .
I let my buckwheat cake get cold .
我 让 我的 荞麦 蛋糕 得到 寒冷的 .

我让我的荞麦蛋糕凉了。

[hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Here's the way it was .
这里是 这 方式 它 曾是 .

事情是这样的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nɒbi] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
We live in a nobby kind of place , you see .
我们 居住 在 一个 粗糙的 种类 的 地方 , 你 看 .

你看，我们住在一个地势崎岖的地方。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)]
Almost everybody owns his own house and grounds , and spends all his spare
几乎 大家 拥有 他的 自己的 房子 和 理由 , 和 花费 全部 他的 空闲的
[taɪm][ɪn]['fɪksɪŋ] [ʌp] .
time in fixing up .
时间 在 定影 向上 .

几乎每个人都拥有自己的房屋和土地，并把所有空闲时间都用来修缮房屋。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] ,
Most of the gentlemen go over to New York to business every day ,
最多 的 这 先生们 去 超过 到 新的 约克 到 商业 每一个 天 ,

大多数先生每天都去纽约出差。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ,
but before they go , and after they come back , they're always fussing around ,
但 前 他们 去 , 和 后 他们 来 后退 , 它们是 总是 唠叨 大约 ,

但他们出发前和回来后总是吵吵闹闹的。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪm'prʊvmənt] .
making little alterations , and what they call improvements .
制作 小的 变化 , 和 什么 他们 称呼 改进 .

做一些小的改动，以及他们所谓的改进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l][mæd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['sevntiəθ] [pɑːt][ɒv; əv]
It makes ' em awful mad if the place is out of order the seventieth part of
它 制作 - 呃 可怕 疯狂的 如果 这 地方 是 出去 的 命令 这 第七十 部分 的
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

如果地方的设施哪怕只差七十分之一英寸，他们都会非常生气。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [reɪz] ['flaʊəz] , [fɪks] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv]
The ladies raise flowers , fix baskets and roses , and all that kind of
这 女士们 增加 花朵 ，使固定 篮子 和 玫瑰 ， 和 全部 那 种类 的
['dʒɪmkræk] ,
gimcracks ,
小玩意 ，

女士们养花、做花篮、插玫瑰花，以及做各种小玩意儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [gəʊ] ['pɔtə] [ə'baʊt] ,
and the men go pottering about ,
和 这 男人 去 闲逛 关于 ，

男人们四处闲逛，

['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːmə(r)] [aʊt] [west] [dʌz]
making more fuss over their plots of ground than a big farmer out West does
制作 更多的 大惊小怪 超过 他们的 图表 的 地面 比 一个 大的 农民 出去 西方 做
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [eɪkəz] .
over his thousands of acres .
超过 他的 数千 的 英亩 .

他们对自己那几块地的重视程度，比西部的大农场主对自己的数千英亩土地的重视程度还要高。

[wel] , [wiː; wi] [bɔɪz] [get] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ɑː'selvz] .
Well , we boys get together sometimes and arrange everything to suit ourselves .
出色地 ， 我们 男孩们 得到 一起 有时 和 安排 一切 到 套装 我们自己 .

我们男生有时候会聚在一起，把一切都安排得合我们心意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ['itl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] — ['meɪbi]
In a single night it'll be like a transformation scene at a pantomime — maybe
在 一个 单身的 夜晚 它将 是 喜欢 一个 转型 场景 在 一个 哑剧 — 或许
[nɒt] [səʊ] ['prɪti] ,
not so pretty ,
不是 所以 漂亮的 ，

一夜之间，一切都会像哑剧里的变身场景一样——也许并不那么美好。

[bʌt; bət] ['evri] [bɪt] [æz; əz] ['fʌni] .
but every bit as funny .
但 每一个 少量 作为 有趣的 .

但同样搞笑。

[fʌn] !
Fun !
乐趣 ！

乐趣！

[wɪv] [lɑːft] ['redi] [tuː; tə] [splɪt] ['aʊə(r)] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['bɑːbə(r)] [kʌm]
We've laughed ready to split our sides to see the poor old barber come
我们已经 笑了 准备好 到 分裂 我们的 侧面 到 看 这 贫穷的 老的 理发师 来
['lɪmpɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ,
limping up for his pole in front of the doctor's ,
跛行 向上 为了 他的 极 在 正面 的 这 医生的 ，

看到可怜的老理发师一瘸一拐地走到医生面前去拿他的理发柱，我们都笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gəʊ] ['blʌstərɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] ;
and the doctor go blustering down there for his hitching post ;
和 这 医生 去 虚张声势 向下 那里 为了 他的 搭便车 邮政 ；

医生气势汹汹地跑到那里去拴马桩；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] ,
a lot of paving - stones against the door of the real - estate office ,
一个 很多 的 铺路 - 石头 反对 这 门 的 这 真实的 - 财产 办公室 ，

房地产办公室门口堆放着很多铺路石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] [taʊn] .
and the cows and chickens running loose about town .
和 这 牛 和 鸡 跑步 松动的 关于 镇 .

牛和鸡在镇上到处乱跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [lɑːk] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
But this particular lark was what we called a specialty .
但 这 特别的 云雀 曾是 什么 我们 称为 一个 专业 .

但这种特殊的云雀行为，我们称之为特色。

['əʊnli] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]
Only gates were to be touched , and these were to undergo a
仅有的 大门 是 到 是 感动 , 和 这些 是 到 经历 一个
['regjələ(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
regular tribulation .
常规的 苦难 .

只有城门才能被触碰，而且这些城门还要经历定期的考验。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] — ['mʌgi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [niː] -
The weather was about right — muggy — and the mud in some places knee -
这 天气 曾是 关于 正确的 — 闷热 — 和 这 泥 在 一些 地方 膝盖 -
[diːp] .
deep .
深的 .

天气还算合适——闷热——有些地方的泥浆深及膝盖。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,
We arranged all the preliminaries at recess ,
我们 安排 全部 这 预备工作 在 凹陷处 ,

我们在课间休息时安排好了所有准备工作。

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒəunz][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪf]
and Tom Jones was to go around about nine o'clock and let us know if
和 汤姆 琼斯 曾是 到 去 大约 关于 九 点钟 和 让 我们 知道 如果
[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
the coast was clear ;
这 海岸 曾是 清除 ;

汤姆·琼斯大约九点钟方向过来，告诉我们情况是否安全；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]['regjələ(r)][kɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊz] [ðæt] .
but he wasn't to give our regular call — all the place knows that .
但 他 不是 到 给 我们的 常规的 称呼 — 全部 这 地方 知道 那 .

但他没有给我们打过例行电话——所有人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ˌkeɪ 'aɪ] - - - - , [juː] - [əʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
It goes something in this way , " Ki - yuah - yuah , yoo - o , " with a prolonged
它 去 某物 在 这 方式 , " 基 - - - - , 哟 - o , " 和 一个 延长
[haʊl] [æt; ət][ðə; ði][end] .
howl at the end .
嗥 在 这 结尾 .

大概是这样的："Ki-yuah-yuah，yoo-o"，最后以一声长长的嚎叫结束。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eniθɪŋ] ['siːkrɪts] [ɒn][hænd] .
We always drop it when anything secret's on hand .
我们 总是 降低 它 什么时候 任何事物 秘密的 在 手 .

只要有秘密在手，我们就会把它说出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] [tɒm] [dʒəunz][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] , [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,
It was agreed upon that Tom Jones should go to each house , if all was right ,
它 曾是 同意 之上 那 汤姆 琼斯 应该 去 到 每个 房子 , 如果全部 曾是 正确的 ,

大家一致同意，如果一切顺利，汤姆·琼斯应该挨家挨户去拜访。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [spel] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ,
and have a coughing and sneezing spell that wouldn't arouse suspicion ; then we were to creep out ,
和 有 一个 咳嗽 和 打喷嚏 拼写 那 不会 引起 怀疑 ; 然后 我们 是 到 潜行者 出去 ,

然后假装咳嗽打喷嚏，但不要引起怀疑；接着我们就可以悄悄溜走了。

[wen] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
when the folks were gone to bed , and go to work .
什么时候 这 各位 是 已消失 到 床 , 和 去 到 工作 .

当父母都睡下、去上班后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːk] [ðæt] [taɪm] , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] !
And it happened to be work that time , you'd better believe !
和 它 发生 到 是 工作 那 时间 , 你会 更好的 相信 !

而且那次恰好是工作，你绝对想不到！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .
We were all sitting around the table when the clock struck nine .
我们 是 全部 坐着 大约 这 桌子 什么时候 这 钟 击 九 .

时钟敲响九点时，我们都围坐在桌旁。

[pɒp] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][tuː; tə][mɑː] ,
Pop had his spectacles on , and was reading an editorial to ma ,
流行音乐 有 他的 眼镜 在 , 和 曾是 阅读 一个 社论 到 玛 ,

爸爸戴着眼镜，正在给妈妈读一篇社论。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][lɑːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the girls were busy with their lessons , and I had finished my last example ,
这 女孩们 是 忙碌的 和 他们的 课程 , 和 我 有 完成的 我的 最后的 例子 ,

女孩们都在忙着上课，我已经讲完了最后一个例子。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
when all at once we heard a terrible coughing and sneezing out in the street .
什么时候全部 在 一次 我们 听到 一个 糟糕的 咳嗽 和 打喷嚏 出去 在 这 街道 .

突然，我们听到街上传来一阵可怕的咳嗽和喷嚏声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [tɒm] [dʒəunz] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
That was the worst of Tom Jones — he always overdid his part .
那 曾是 这 最差 的 汤姆 琼斯 — 他 总是 做得太过火了 他的 部分 .

汤姆·琼斯最糟糕的地方就在于——他总是用力过猛。

[ɪf] [id] [hæd; həd] [njuː'məʊniə] , ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , ['æsmə] , [ænd; ənd] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
If he'd had pneumonia , whooping - cough , asthma , and bronchitis ,
如果 他会 有 肺炎 , 欢呼 - 咳嗽 , 哮喘 , 和 支气管炎 ,

如果他患有肺炎、百日咳、哮喘和支气管炎，

[ænd; ənd] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] ,
and been hired to go round with a cough medicine to cure ' em ,
和 到过 雇用 到 去 圆形的 和 一个 咳嗽 药品 到 治愈 - 呃 ,
受雇四处派人送止咳药来治好他们，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
he couldn't have turned himself further inside out .
他 不能 有 转向 他自己 更远 里面 出去 .
他已经彻底把自己翻了个底朝天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɒp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɑː] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə'lɑːm] .
Of course Pop began to notice it , and ma looked up in alarm .
的 课程 流行音乐 开始 到 注意 它 , 和 玛 看起来 向上 在 警报 .
当然，爸爸开始注意到这一点，妈妈惊恐地抬起头来。

" [waɪ] , " [sed] [mɑː] , " [ðæt] [bɔɪz] [gɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kəʊld] ! "
" Why , " said ma , " that boy's got a terrible cold ! "
" 为什么 , " 说 玛 , " 那 男孩们 得到 一个 糟糕的 寒冷的 ! "
“哎呀,”妈妈说,“那孩子得了重感冒！”

" ['fɪəf(ə)l] ! " [sed] [pɒp] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [dʒəunz] ,
" Fearful ! " said Pop , with a queer twist of his under lip ; and when Tom Jones ,
" 可怕 ! " 说 流行音乐 , 和 一个 酷儿 捻 的 他的 在下面 唇 ; 和 什么时候 汤姆 琼斯 ,
“真可怕！”波普说着，下唇怪异地抽动了一下；而当汤姆·琼斯……

[laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['dɒŋki] , [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][dʒɪm] ['klænsiz] [haʊs] ,
like a big donkey , went across the street to Jim Clancy's house ,
喜欢 一个 大的 驴 , 去 穿过 这 街道 到 吉姆 克兰西 房子 ,
像一头大驴一样，穿过马路去了吉姆·克兰西家。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and began the whole thing over again ,
和 开始 这 所有的 事物 超过 再次 ,
于是一切又重新开始了。

[pɒp] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [bɔɪz] [kəʊld][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
Pop wanted to know why that boy's cold was like the paper he held in his hand .
流行音乐 通缉 到 知道 为什么 那 男孩们 寒冷的 曾是 喜欢 这 纸 他 握住 在 他的 手 .
爸爸想知道为什么那个男孩的感冒症状就像他手里拿着的那张纸一样。

[wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pɒp] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
We all gave it up , and Pop said because it was periodical .
我们 全部 给予 它 向上 , 和 流行音乐 说 因为 它 曾是 期刊 .
我们都放弃了，爸爸说是因为它是周期性的。

[mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðen] [id] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
Ma and the girls looked mystified , but I was afraid then he'd tumbled to something ,
马 和 这 女孩们 看起来 困惑 , 但 我 曾是 害怕的 然后 他会 翻滚 到 某物 ,
妈妈和女孩们一脸困惑，但我当时担心他是不是摔倒在什么东西上了。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [help] ['getɪŋ] [red] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and couldn't help getting red , to save my life .
和 不能 帮助 获得 红色的 , 到 节省 我的 生活 .
我忍不住脸红了，真是要命。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪgd] [skɪn] — [ɪts] [səʊ] [θɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʃəʊz] [raɪt] [θruː]
That's the worst of my plagued skin — it's so thin the blood shows right through
那就是 这 最差 的 我的 饱受困扰 皮肤 — 它是 所以 薄的 这 血 演出 正确的 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是我皮肤状况最糟糕的地方——它薄得连血都能透出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ævənjuː] ,
There were no more of the boys ' houses in our avenue ,
那里 是 不 更多的 的 这 男孩们 - 房屋 在 我们的 大街 ,

我们这条街上再也没有男孩宿舍了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] .
and pretty soon we all went to bed .
和 漂亮的 很快 我们 全部 去 到 床 .

很快我们就都去睡觉了。

[ai] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːl] ;
I slept in the little room on the second floor off the hall ;
我 睡着了 在 这 小的 房间 在 这 第二 地面 离开 这 大厅 ;

我睡在二楼走廊旁的小房间里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
it was an easy thing to climb out the window ,
它 曾是 一个 简单的 事物 到 爬 出去 这 窗户 ,

爬出窗户很容易。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] .
and down by the Virginia creeper to the front garden .
和 向下 经过 这 弗吉尼亚州 苦力怕 到 这 正面 花园 .

沿着五叶地锦一直走到前花园。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] .
I went around to our place of meeting , and there they all were .
我 去 大约 到 我们的 地方 的 会议 , 和 那里 他们 全部 是 .

我去了我们约好的地方，他们都在那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['prɪti] [brɪsk] ,
The wind had sprung up pretty brisk ,
这 风 有 弹簧 向上 漂亮的 轻快 ,

风刮得相当大了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mʌd] ;
and there was a thin coating of ice over the mud ;
和 那里 曾是 一个 薄的 涂层 的 冰 超过 这 泥 ;

泥浆上覆盖着一层薄冰；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪts] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] .
but that was all the better for the gates we wanted to bury .
但 那 曾是 全部 这 更好的 为了 这 大门 我们 通缉 到 埋葬 .

但这对我们想要埋葬的大门来说反而是件好事。

[wiː; wi] [əud] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [əʊld] [dʒeɪk] [væn] ['kuːtə] ,
We owed a grudge to old Jake Van Couter ,
我们 欠款 一个 怨恨 到 老的 杰克 范 柜台 ,

我们和老杰克·范·库特之间有过节。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bæk] .
and we made up our minds he'd have a nice time getting his gate back .
和 我们 制成 向上 我们的 思想 他会 有 一个 好的 时间 获得 他的 门 后退 .

我们决定让他好好享受找回大门的乐趣。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] [kə'buːdl] [wɒz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)]['aʊə(r)][neɪlz] [ɒf] ,
The miserable old caboodle was rusty , and nearly tore our nails off ,
这 悲惨的 老的 杂物 曾是 生锈的 , 和 几乎 撕裂 我们的 指甲 离开 ,

那件破旧的工具箱锈迹斑斑，差点把我们的指甲都扯下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [lɒt] ,
but we got it loose at last , and hauled it off to a marshy lot ,
但 我们 得到 它 松动的 在 最后的 , 和 拖拽 它 离开 到 一个 沼泽地 很多 ,

但我们最终还是把它弄松了，然后拖到了一片沼泽地。

[weə(r)] [wiː; wi] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
where we sunk it in the mud .
在哪里 我们 沉没 它 在 这 泥 .

我们把它沉入了泥里。

[ðen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
Then we changed the doctor's gate to the judge's ,
然后 我们 已更改 这 医生的 门 到 这 法官的 ,

然后我们把医生的门改成了法官的门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['geɪts] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and to avert suspicion we took our own gates off with the rest .
和 到 避免 怀疑 我们 采取 我们的 自己的 大门 离开 和 这 休息 .

为了避免引起怀疑，我们把自己的大门也和其他大门一起卸了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
We were getting pretty well tired out and ready for home ,
我们 是 获得 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 和 准备好 为了 家 ,

我们当时已经很累了，准备回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][maɪ] [geɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fens] ,
and had laid my gate up against a neighboring fence ,
和 有 铺设 我的 门 向上 反对 一个 邻接 栅栏 ,

我把大门靠在了邻居的栅栏上，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] [pɒp] !
when who should be standing right there in the shadow of the wall but Pop !
什么时候 WHO 应该 是 常设 正确的 那里 在 这 阴影 的 这 墙 但 流行音乐 !

当时站在墙影里的竟然是波普！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['θʌndə(r)] - [strʌk] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [muːv] ,
We were all so thunder - struck that we didn't move ,
我们 是 全部 所以 雷 - 击 那 我们 没有 移动 ,

我们都被雷声惊呆了，动弹不得。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [pɒp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
and to my surprise Pop began to laugh and beckon to the boys to
和 到 我的 惊喜 流行音乐 开始 到 笑 和 招手 到 这 男孩们 到
[kʌm] ['kləuzə(r)] .
come closer .
来 更近 .

令我惊讶的是，波普开始大笑，并招手示意男孩们靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]
They were not to
他们 是 不是 到

他们不应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] [beɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] , [wen] [pɒp] ['wɪspəd]
be caught by that bait , and stood off pretty considerably , when Pop whispered
是 捕捉 经过 那 饵 ， 和 站立 离开 漂亮的 相当 ，什么时候流行音乐 低声说道
['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
over to us ,
超过 到 我们 ，

我们被那诱饵吸引，远远地退后了几步，这时波普低声对我们说：

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : " [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bɔɪz] .
in quite a jolly tone of voice : " Don't be afraid , boys .
在 相当 一个 快乐的 语气 的 嗓音 ： " 不 是 害怕的 ，男孩们 .

他用相当欢快的语气说：“孩子们，别害怕。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .
I like to see you enjoy yourselves .
我 喜欢 到 看 你 享受 你们自己 .

我很高兴看到你们玩得开心。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [maɪ'self] .
I was a boy once myself .
我 曾是 一个 男生 一次 我 .

我曾经也是个男孩。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !
Bless your hearts !
保佑 你的 心 ！

愿上帝保佑你们！

[ai] [laɪk] [fʌn] [jet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .
I like fun yet as well as anybody .
我 喜欢 乐趣 然而 作为 出色地 作为 任何人 .

我跟其他人一样喜欢玩乐。

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['redi] [tuː; tə] [splɪt] , [bent] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Then he laughed ready to split , bent himself double , and we all began to
" 然后 他 笑了 准备好 到 分裂 ， 弯曲 他自己 双倍的 ， 和 我们 全部 开始 到
[fiːl] ['iːzi] ,
feel easy ,
感觉 简单的 ，

“然后他笑得快要笑裂了，弯下腰，我们都感到轻松多了。”

[ænd; ənd] [lɑːf] [tuː] .
and laugh too .
和 笑 也 .

而且还要笑。

[tɒm] [dʒəʊnz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [maɪn] ,
Tom Jones said he wished his father was like mine ,
汤姆 琼斯 说 他 希望 他的 父亲 曾是 喜欢 矿 ，

汤姆·琼斯说他希望他的父亲像我的父亲一样。

[ænd; ənd] [pɒp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] .
and Pop began to encourage us to do more .
和 流行音乐 开始 到 鼓励 我们 到 做 更多的 .

爸爸开始鼓励我们做得更多。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [spɜːd] [ɒn] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [left] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
We were so spurred on by him that we hardly left a gate in the place where
我们 是 所以 受到刺激 在 经过 他 那 我们 几乎 左边 一个 门 在 这 地方 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
it belonged ,
它 属于 ，

在他的鼓舞下，我们几乎把所有的门都搬离了原位。

[pɒp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skaʊt] , [hiː; hi] [sed] ,
Pop going along with us , acting as a kind of scout , he said ,
流行音乐 去 沿着 和 我们 ， 表演 作为 一个 种类 的 侦察 ， 他 说 ，

他说，爸爸会和我们一起去，充当侦察兵的角色。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] .
and seeing that nobody was near to disturb us .
和 看到 那 无人 曾是 靠近 到 打扰 我们 .

见周围没有人打扰我们。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
Once or twice he gave a signal of alarm ,
一次 或者 两次 他 给予 一个 信号 的 警报 ，

他曾一两次发出警报信号，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , [pɒp] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and we all crouched down as still as mice , Pop stiller than any of us .
和 我们 全部 蹲着 向下 作为 仍然 作为 小鼠 ，流行音乐 斯蒂勒 比 任何 的 我们 .

我们都像老鼠一样蹲了下来，一动不动，爸爸比我们任何人都更安静。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʌm'faʊnd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I never was so dumfounded in my life ,
我 绝不 曾是 所以 目瞪口呆 在 我的 生活 ，

我这辈子从未如此震惊过。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] ['nevə(r)] [siːn] [pɒp] ['veri] ['dʒɒli] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
for I'd never seen Pop very jolly that way before .
为了 ID 绝不 已见 流行音乐 非常 快乐的 那 方式 前 .

因为我以前从未见过爸爸这么开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klʌb] ,
The boys were delighted with him ; they all agreed to make him president of our club ,
这 男孩们 是 高兴极了 和 他 ； 他们 全部 同意 到 制作 他 总统 的 我们的 俱乐部 ，

男孩们都很喜欢他；他们一致同意让他担任我们俱乐部的会长。

[ænd; ənd] [pɒp] [sed] [id] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
and Pop said he'd take the position when he got back from the Legislature .
和 流行音乐 说 他会 拿 这 位置 什么时候 他 得到 后退 从 这 立法机关 .

波普说他从州议会回来后就会接受这个职位。

[wel] , [wɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dʌn] ,
Well , we'd come to the conclusion the place was completely done ,
出色地 ，我们会 来 到 这 结论 这 地方 曾是 完全地 完毕 ，

我们最终得出结论，这个地方已经彻底完工了。

[ænd; ənd] [dʒɪm] ['klænsi] [prə'pəʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] .
and Jim Clancy proposed we should go home .
和 吉姆 克兰西 建议的 我们 应该 去 家 .

吉姆·克兰西提议我们应该回家。

[dʒɪm] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['rɑːðə(r)] ['bædli] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪks] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] [gʊd] ,
Jim had torn his hands rather badly with Uncle Jake's gate , and didn't feel very good ,
吉姆 有 撕裂 他的 双手 相当 糟糕 和 叔叔 杰克的 门 ， 和 没有 感觉 非常 好的 ，

吉姆的手被杰克叔叔的栅栏门划伤了，伤得很重，感觉很不舒服。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [pɒp] [sed] :
when suddenly Pop said :
什么时候 突然 流行音乐 说 :

突然，波普说道：

" [jes] , [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][gəʊ][həʊm] ['prɪti] [suːn] , [wen] [wɪr] [θruː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" Yes , boys , of course we'll go home pretty soon , when we're through , you know ;
" 是的 , 男孩们 , 的 课程 出色地 去 家 漂亮的 很快 , 什么时候 是 通过 , 你 知道 ;

"是的，孩子们，当然，我们完事后很快就会回家，你们知道的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] [fɜːst] !
but we must put all the gates back in their places again first !
但 我们 必须 放 全部 这 大门 后退 在 他们的 地方 再次 第一的 !

但我们首先必须把所有的大门都放回原位！

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We all looked at each other aghast for a minute .
" 我们 全部 看起来 在 每个 其他 惊愕 为了 一个 分钟 .

我们面面相觑，惊愕不已，足足有一分钟。

" [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊz] .
" Back again ! " cried the fellows .
" 后退 再次 ! " 哭 这 伙伴们 .

"他们又来了！"伙计们喊道。

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] ! "
" Well , I guess not ! "
" 出色地 , 我 猜测 不是 ! "

"好吧，看来不是！"

" [nɒt] [mʌtʃ] ! "
" Not much ! "
" 不是 很多 ! "

"不多！"

" ['hɑːdli] ! " [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [ri'fjuːzəl, riː-] [went] [raʊnd] .
" Hardly ! " and all sorts of derisive refusals went round .
" 几乎 ! " 和 全部 排序 的 嘲讽的 拒绝 去 圆形的 .

"才怪！"各种各样的嘲讽和拒绝声此起彼伏。

[pɒp] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [keɪn] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
Pop stood among us , whirling his cane , smiling all the time , and said :
流行音乐 站立 之中 我们 , 旋转 他的 甘蔗 , 微笑 全部 这 时间 , 和 说 :

爸爸站在我们中间，一边转动着拐杖，一边始终面带微笑，说道：

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Oh , yes you will , boys , when you think of it a minute .
" 哦 , 是的 你 将要 , 男孩们 , 什么时候 你 思考 的 它 一个 分钟 .

"哦，是的，孩子们，只要你们仔细想想，就会明白的。"

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][fʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
You've had your fun , you know ; but it won't do to go too far .
你已经 有 你的 乐趣 , 你 知道 ; 但 它 惯于 做 到 去 也 远的 .

你已经玩得很开心了，但是不能玩得太过火。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'm a justice of the peace , you see ,
我是 一个 正义 的 这 和平 , 你 看 ,

你看，我是个治安法官。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] . -
and this innocent little racket comes under the head of ' malicious mischief . '
和 这 清白的 小的 球拍 来 在下面 这 头 的 - 恶意 恶作剧 . -

而这种无伤大雅的小骚乱却被归类为“恶意恶作剧”。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][sent][tuː; tə][dʒeɪl] ; [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli][aɪ'd] [fiːl] ,
You could all be sent to jail ; and no matter how badly I'd feel ,
你 可以 全部 是 发送 到 监狱 ; 和 不 事情 如何 糟糕 ID 感觉 ,

你们都可能被送进监狱；无论我内心多么难过，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
I'd have to act under the law .
ID 有 到 行为 在下面 这 法律 .

我必须依法行事。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ;
There's where it is , you see ;
有 在哪里 它 是 , 你 看 ;

你看，它就在那儿；

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [ɒn] [bɔɪz] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
people are so hard on boys they won't let them enjoy themselves .
人们 是 所以 难的 在 男孩们 他们 惯于 让 他们 享受 他们自己 .

人们对男孩太苛刻了，不让他们享受生活。

[ɪts] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [fʌn] ['eniweɪ] .
It's too bad ; but never mind , we've had our fun anyway .
它是 也 坏的 ; 但 绝不 头脑 , 我们已经 有 我们的 乐趣 反正 .

真可惜；不过没关系，反正我们已经玩得很开心了。

[naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Now let's get to work in earnest .
现在 我们来吧 得到 到 工作 在 认真 .

现在让我们开始认真工作吧。

[hɪə(r)] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] [geɪt] .
Here , we'll begin with this gate .
这里 , 出色地 开始 和 这 门 .

我们先从这扇门开始。

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] , [dʒɪm] ; [həʊld] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['bɒbi] , [maɪ] [bɔɪ] .
Lift it up there , Jim ; hold on the other side , Bobby , my boy .
举起 它 向上 那里 , 吉姆 ; 抓住 在 这 其他 边 , 鲍比 , 我的 男生 .

吉姆，你把它举起来；鲍比，我的孩子，你扶住另一边。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Now we have it — all together .
现在 我们 有 它 — 全部 一起 .

现在我们终于集齐了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
" And as true as you live , we actually found ourselves walking along with
" 和 作为 真的 作为 你 居住 , 我们 实际上 成立 我们自己 步行 沿着 和
[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
the gate between us .
这 门 之间 我们 .

“正如你所经历的那样，我们发现自己竟然隔着一道门并肩而行。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [geɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
From that gate we went to another , and another .
从 那 门 我们 去 到 其他 , 和 其他 .

从那道门我们又去了另一道门，然后又去了另一道门。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [plɔdid] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt]
I don't know how it was , but we just plodded along , and did what
我 不 知道 如何 它 曾是 , 但 我们 只是 蹒跚而行 沿着 , 和 做过 什么
[pɒp] [sed] .
Pop said .
流行音乐 说 .

我不知道当时的情况如何，但我们只是默默地走着，听从爸爸的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ,
He was laughing , and joking , and flourishing his cane ; but , oh ,
他 曾是 笑 , 和 开玩笑 , 和 茾茾 他的 甘蔗 ; 但 , 哦 ,
[haʊ] ['taɪəd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
how tired we were !
如何 疲劳的 我们 是 !

他笑着，开玩笑，挥舞着拐杖；但是，哦，我们是多么累啊！

[haʊ] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [eɪkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪkənɪŋ]
How our hands and our feet and our hearts ached , and how sickening
如何 我们的 双手 和 我们的 脚 和 我们的 心 疼痛 , 和 如何 令人作呕
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !
it all was !
它 全部 曾是 !

我们的手、脚和心都痛得厉害，这一切真是令人作呕！

[ðə; ði][məʊst] ['sɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [pɒp] [lɑːf] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ɔːl]
The most sickening of anything was to hear Pop laugh and carry on all
这 最多 令人作呕 的 任何事物 曾是 到 听到 流行音乐 笑 和 携带 在 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

最令人作呕的是听到爸爸不停地笑闹。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
as if this was the cream of the joke .
作为 如果 这 曾是 这 奶油 的 这 开玩笑 .

仿佛这已经是笑话的精华所在了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mæd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][əʊld][dʒeɪk]
I tell you , we were all mad enough ; and when we got to old Jake
我 告诉 你 , 我们 是 全部 疯狂的 足够的 ; 和 什么时候 我们 得到 到 老的 杰克
[væn] - ,
Van Couter's ,
范 - ,

我跟你说，我们当时都气疯了；当我们到达老杰克·范·库特家时，

[wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'beld] .
we just rebelled .
我们 只是 叛乱 .

我们只是反抗了一下。

[wiː; wi][ɔːl] [heit] [dʒeɪk] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [tɒm] [dʒəʊnz][hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
We all hated Jake , anyhow ; and Tom Jones he stood right out in the road ,
我们 全部 憎恨 杰克 , 无论如何 ; 和 汤姆 琼斯 他 站立 正确的 出去 在 这 路 ,

反正我们都讨厌杰克；而汤姆·琼斯就站在马路中间。

[ænd; ənd] [sed] [dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] ;
and said Jake was a mean old curmudgeon ;
和 说 杰克 曾是 一个 意思是 老的 脾气古怪的人 ;

并说杰克是个刻薄的老顽固；

[ænd; ənd] [ðen] [pɒp] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then Pop got hold of Tom before we knew it ,
和 然后 流行音乐 得到 抓住 的 汤姆 前 我们 知道 它 ,

然后，在我们还没反应过来之前，波普就把汤姆抓住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] .
and down came his cane with a whack .
和 向下 来了 他的 甘蔗 和 一个 猛击 .

他的拐杖啪的一声落了下来。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sez] [pɒp] , " [fʌnz] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
" Now , boys , " says Pop , " fun's fun , and I'm as fond of it as anybody ,
" 现在 , 男孩们 , " 说道 流行音乐 , " 乐趣 乐趣 , 和 我是 作为 喜爱 的 它 作为 任何人 ,

“孩子们，”爸爸说，“玩乐就是玩乐，我跟其他人一样喜欢玩乐。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] .
but I don't see any use of spoiling a good time in this kind of way .
但 我 不 看 任何 使用 的 破坏 一个 好的 时间 在 这 种类 的 方式 .

但我认为用这种方式破坏好心情没有任何意义。

[dʒeɪk] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðæt] [geɪt] [bæk] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Jake couldn't put that gate back , to save his life ,
杰克 不能 放 那 门 后退 , 到 节省 他的 生活 ,

杰克无论如何也装不回那扇门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .
and it goes to my heart to hear hard words against the poor old man .
和 它 去 到 我的 心 到 听到 难的 字 反对 这 贫穷的 老的 男人 .

听到有人对这位可怜的老人说难听的话，我感到非常难过。

[hiːz] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [hiːz] [əʊld] [ænd; ənd] [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .
He's bent double with rheumatism , he's old and he's poor , and he's no subject for your fun .
他是 弯曲 双倍的 和 风湿病 , 他是 老的 和 他是 贫穷的 , 和 他是 不 主题 为了 你的 乐趣 .

他患有风湿病，身体佝偻，年老体衰，贫穷潦倒，不是你取乐的对象。

[teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [fʌn] .
Take a fellow like me if you want fun .
拿 一个 同伴 喜欢 我 如果 你 想 乐趣 .

想找乐子就带上我这样的人吧。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't mind it .
我 不 头脑 它 .

我不介意。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [speə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒeɪk] .
Do what you like to me , but spare poor old Jake .
做 什么 你 喜欢 到 我 , 但 空闲的 贫穷的 老的 杰克 .

你想怎么对我都行，但请放过可怜的老杰克。

" [wel] , [wiː; wi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [mjuːt] [dɪs'gʌst] ,
" Well , we just looked at one another in mute disgust ,
" 出色地 , 我们 只是 看起来 在 一 其他 在 沉默的 厌恶 ,

“我们当时只是默默地、带着厌恶的眼神互相看着对方。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [pɒp] .
but we didn't care to dispute any further with Pop .
但 我们 没有 关心 到 争议 任何 更远 和 流行音乐 .

但我们不想再和波普争论了。

[wiː; wi] [plʌnk] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['nɑːsti][əʊld] ['friːzɪŋ] [rəʊd] ,
We plunked along that nasty old freezing road ,
我们 猛击 沿着 那 可恶的 老的 冷冻 路 ,

我们沿着那条又脏又冷的旧路艰难前行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [jæŋk] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks] [geɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf]
and we yanked Uncle Jake's gate out of the mud , and carried it half
和 我们 猛拉 叔叔 杰克的 门 出去 的 这 泥 , 和 携带 它 一半
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

我们把杰克叔叔的大门从泥里拽出来，扛着它走了半英里。

['aʊə(r)] [neɪlz] ['hæŋɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)]
our nails hanging off , and tears of rage and mortification rolling down our
我们的 指甲 绞刑 离开 , 和 眼泪 的 愤怒 和 屈辱 滚动 向下 我们的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

我们指甲都快掉了，愤怒和羞愧的泪水顺着脸颊滚落下来。

[wɪð] [pɒp] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
with Pop laughing like a good one all the while ,
和 流行音乐 笑 喜欢 一个 好的 一 全部 这 尽管 ,

老爸一直笑个不停，像个老顽童似的。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [hɑːd] [ɒn] [bɔɪz] ;
declaring that he didn't see how anybody could be so hard on boys ;
声明 那 他 没有 看 如何 任何人 可以 是 所以 难的 在 男孩们 ;

他表示不明白为什么有人会对男孩如此苛刻；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm]
they would have their fun , and for his part he thought it did them
他们 会 有 他们的 乐趣 , 和 为了 他的 部分 他 想法 它 做过 他们
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他们会玩得很开心，而他认为这对他们有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'gen] ;
and it took him back to his youth again ;
和 它 采取 他 后退 到 他的 青年 再次 ;

这让他仿佛又回到了青春时代；

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spriː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
he hadn't had such a spree for many a year .
他 之前没有 有 这样的 一个 狂欢 为了 许多 一个 年 .

他已经很多年没有这样疯狂地玩乐过了。

[wiː; wi] [grəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
We groaned and looked at each other ,
我们 呻吟 和 看起来 在 每个 其他 ,

我们呻吟着，互相看了一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [drɒpt] [ɒf] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['gluːmɪli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['seprət] [dɔːz] .
and each of us dropped off silently and gloomily at our separate doors .
和 每个 的 我们 掉落 离开 默默 和 阴郁地 在 我们的 分离 门 .

于是，我们各自默默地、垂头丧气地走到了各自的门口。

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
A whole month has gone by without a proposition for fun of any kind ,
一个 所有的 月 有 已消失 经过 没有 一个 主张 为了 乐趣 的 任何 种类 ，

整整一个月过去了，没有任何人提出任何形式的娱乐提议。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɒp] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and I'll leave it to anybody if it ain't enough to disgust a fellow to have Pop winking at me behind his hand ,
和 患病的 离开 它 到 任何人 如果 它 不是 足够的 到 厌恶 一个 同伴 到 有 流行音乐 眨眼 在 我 在后面 他的 手 ，

如果老爸用手背对我眨眼都不足以让人感到恶心，那我就不多说了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['rækɪt] .
and telling me to count him in for the next racket .
和 讲述 我 到 数数 他 在 为了 这 下一个 球拍 .

并告诉我下次轮到他的时候把他算进去。

['ɔːlməʊst] [taɪm] !
ALMOST TIME !
几乎 时间 !

快到了！

['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['deɪziz]
Almost time for the pretty white daisies
几乎 时间 为了 这 漂亮的 白色的 雏菊

快到美丽的白色雏菊盛开的时候了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [æt; ət] [lɑːst] ,
Out of their sleep to awaken at last ,
出去 的 他们的 睡觉 到 觉醒 在 最后的 ，

他们终于从沉睡中醒来。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] , [wɪð] [græs] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] ,
And over the meadows , with grasses and clover ,
和 超过 这 草地 ， 和 草 和 三叶草 ，

越过长满青草和三叶草的草地，

[tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [grəʊ] [səʊ] [fɑːst] .
To bud and to blossom , and grow so fast .
到 芽 和 到 开花 ， 和 生长 所以 快速地 .

萌芽、绽放，生长如此迅速。

['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ['jeləʊ] ,
Almost time for the buttercups yellow ,
几乎 时间 为了 这 毛茛 黄色的 ，

差不多该是毛茛花开黄的时候了，

[ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
The ferns and the flowers , the roses and all ,
这 蕨类植物 和 这 花朵 ， 这 玫瑰 和 全部 ，

蕨类植物和鲜花，玫瑰花等等，

[tuː; tə] ['weɪkən] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['merəli] ['heɪs(ə)n]
To waken from slumber , and merrily hasten
到 唤醒 从 睡眠 ， 和 兴高采烈地 趋

从睡梦中醒来，兴高采烈地加快脚步

[tuː; tə] ['glædn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [fɜːst] [kɔːl] .
To gladden our hearts at the spring's first call .
到 格拉登 我们的 心 在 这 春天 第一的 称呼 .

迎接春天的第一声召唤，让我们心旷神怡。

['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [grəʊ] ['bluːə(r)] ,
Almost time for the skies to grow bluer ,
几乎 时间 为了 这 天空 到 生长 更蓝 ,

天空即将变得更加湛蓝，

[ænd; ənd] ['briːzɪz] [tuː; tə] ['sɒfn] , [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] ;
And breezes to soften , and days to grow long ;
和 微风 到 软化 , 和 天 到 生长 长的 ;

微风渐柔，白昼渐长；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] , [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [grəʊ] [gl'ædɐ] ,
For eyes to grow brighter , and hearts to grow gladder ,
为了 眼睛 到 生长 更亮 , 和 心 到 生长 格拉德 ,

愿双目更加明亮，心中更加喜悦，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːbɪlənt] [sɒŋ] .
And Earth to rejoice in her jubilant song .
和 地球 到 麾 在 她 喜庆 歌曲 .

大地将欢欣雀跃，歌声响彻云霄。

['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] :
Almost time for the sweetest of seasons :
几乎 时间 为了 这 最甜美的 的 季节 :

最甜蜜的季节即将到来：

['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] ,
Nearer it comes with each new - born day ,
更近 它 来 和 每个 新的 - 出生 天 ,

随着新生儿的到来，这一天也越来越近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm]
And soon the smile of the beautiful spring - time
和 很快 这 微笑 的 这 美丽的 春天 - 时间

很快，美丽的春天就会绽放笑容。

['wɪntərz] [kəʊld] ['ʃædəʊz] [wɪl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] !
Winter's cold shadows will chase away !
冬天的 寒冷的 阴影 将要 追赶 离开 !

冬日的寒影终将驱散！

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪmlz] .
REMARKABLE ANIMALS .
卓越 动物 .

非凡的动物。

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [tæz'meɪniə] [pə'zes] ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ; ['iːv(ə)n] [ɪn]
Australia and Tasmania possess many specimens of strange animal life ; even in
澳大利亚 和 塔斯马尼亚 具有 许多 标本 的 奇怪的 动物 生活 ; 甚至 在
[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

澳大利亚和塔斯马尼亚拥有许多奇特的动物标本；即使在塔斯马尼亚，

[ɔː(r)] [væn] ['diːmənz] [lænd] ,
or Van Diemen's Land ,
或者 范 迪门的 土地 ,

或范迪门斯地，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
are found several species which exist only on that small bit of the earth's surface .
是 成立 一些 物种 哪个 存在 仅有的 在 那 小的 少量 的 这 地球的 表面 .

有好几种物种只存在于地球表面的这小片区域内。

[tæz'meɪniə] ,
Tasmania ,
塔斯马尼亚 ，

塔斯马尼亚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [ə'baʊt]
which is separated from the southern extremity of Australia by a strait about
哪个 是 分开 从 这 南部 末端 的 澳大利亚 经过 一个 海峡 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
one hundred and forty miles in width ,
一 百 和 四十 英里 在 宽度 ，

它与澳大利亚南端之间隔着一条宽约一百四十英里的海峡。

[wɒz; wəz] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - , [baɪ] ['eɪbəl] ['tæzmən] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [dʌtʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] ,
was first discovered in 1633 , by Abel Tasman , a famous Dutch navigator ,
曾是 第一的 发现 在 - ，经过 亚伯 塔斯曼 ，一个 著名的 荷兰语 航海家 ，

最早于1633年由荷兰著名航海家阿贝尔·塔斯曼发现。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [njuː]
who supposed it to be a portion of Australia , then known as New
WHO 据称 它 到 是 一个 部分 的 澳大利亚 ，然后 已知 作为 新的
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

他们认为这是澳大利亚的一部分，当时被称为新荷兰。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæptɪn] [kʊk] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ;
The celebrated Captain Cook visited it one hundred and fifty years later ;
这 著名 队长 厨师 到访 它 一 百 和 五十 年 之后 ；

一百五十年后，著名的库克船长到访了这里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [wen] ['kæptɪn] ['flɪndəz] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən]
but it was not until about 1800 , when Captain Flinders , exploring the southern
但 它 曾是 不是 直到 关于 - ，什么时候 队长 弗林德斯 ，探索 这 南部
[kəʊst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
coast of Australia ,
海岸 的 澳大利亚 ，

但直到大约1800年，弗林德斯船长在探索澳大利亚南部海岸时，情况才有所改变。

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [streɪt] , [ðæt] [tæz'meɪniə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪlənd] .
discovered the strait , that Tasmania was known to be an island .
发现 这 海峡 ，那 塔斯马尼亚 曾是 已知 到 是 一个 岛 .

发现了海峡，才知道塔斯马尼亚原来是一个岛屿。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [beɪs] , ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kruːz] [ɪn] [ðəʊz] ['wɔːtəz]
As Mr . Bass , surgeon of a British ship which had cruised in those waters
作为 先生 . 低音 ，外科医生 的 一个 英国 船 哪个 有 巡航 在 那些 水
,
,
，

正如巴斯先生——一艘曾在那片海域巡航的英国军舰的外科医生——所说：

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪg'zɪstɪd] , ['kæptɪn] ['flɪndəz] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs]
had already affirmed that such a strait existed , Captain Flinders named it Bass
有 已经 确认 那 这样的 一个 海峡 存在 ，队长 弗林德斯 命名 它 低音
[streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
Strait in his honor .
海峡 在 他的 荣誉 .

弗林德斯船长已经确认了这条海峡的存在，为了纪念他，弗林德斯船长将其命名为巴斯海峡。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl]

At the beginning of this century a few tribes of natives were the sole

在 这 开始 的 这 世纪 一个 很少 部落 的 本地人 是 这 唯一

['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][tæz'meɪniə] ,

human inhabitants of Tasmania ,

人类 居民 的 塔斯马尼亚 ,

本世纪初，塔斯马尼亚岛上只有几个土著部落居住。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['ʌndə(r)]

but about 1803 a party of English military , with a gang of convicts under

但 关于 - 一个 派对 的 英语 军队 , 和 一个 帮派 的 罪犯 在下面

[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

their charge ,

他们的 收费 ,

但大约在1803年，一支英国军队带着一群囚犯，

[keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

came from New South Wales and formed a settlement ,

来了 从 新的 南 威尔士 和 形成 一个 沉降 ,

他们来自新南威尔士州，并建立了一个定居点。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [kɔːld] ['həʊbɑːt] [taʊn] .

which is now a flourishing English town called Hobart Town .

哪个 是 现在 一个 芊芊 英语 镇 称为 霍巴特 镇 .

如今这里已发展成为一座繁荣的英国城镇，名为霍巴特镇。

[ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɔːts]

Sheep - raising is now the principal industry of this island , and large exports

羊 - 提高 是 现在 这 主要的 行业 的 这 岛 , 和 大的 出口

[ɒv; əv] [wʊl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['jɪəli] .

of wool are made yearly .

的 羊毛 是 制成 每年 .

养羊业现在是该岛的主要产业，每年都有大量的羊毛出口。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][tæz'meɪniə][ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The scenery of Tasmania is very picturesque .

这 风景 的 塔斯马尼亚 是 非常 如画 .

塔斯马尼亚的风景非常优美。

[grænd][bə'sɔːltɪk]['hedlənd; 'hedlænd]['taʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [waɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti]

Grand basaltic headlands tower along the coast , while inland are lofty

盛大 玄武岩 海岬 塔 沿着 这 海岸 , 尽管 内陆 是 高远

['maʊntənz] , [brɔːd] [leɪks] ,

mountains , broad lakes ,

山脉 , 广阔 湖泊 ,

沿海耸立着雄伟的玄武岩岬角，内陆则是巍峨的高山和广阔的湖泊。

[ʌn'trɒd(ə)n] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pleɪnz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt]

untrodden jungles , and wide - spreading plains covered with rich and luxuriant

未踏足的 丛林 , 和 宽的 - 传播 平原 涵盖 和 富有的 和 茂盛的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation .

植被 .

人迹罕至的丛林，以及覆盖着茂盛植被的广阔平原。

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][tæz'meɪniə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['fæməli][ɒv; əv] ['ænɪmlz]

Australia and Tasmania are the residence of the curious family of animals

澳大利亚 和 塔斯马尼亚 是 这 住宅 的 这 好奇的 家庭 的 动物

[wɪð] ['paʊtʃɪz] ,

with pouches ,

和 小袋 ,

澳大利亚和塔斯马尼亚是这种长有育儿袋的奇特动物家族的家园。

[kɔːld] [mɑː,sjupi'eiliə] , [frɒm; frəm][mɑː'sjuːpɪəm] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)][bæg] .
called Marsupialia , from marsupium , signifying a purse or bag .
称为 有袋类动物 , 从 育儿袋 , 表示 一个 钱包 或者 包 .

被称为 Marsupialia，源自 marsupium，意为钱包或袋子。

[wʌn] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ə'pɒsəm] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
One variety of this species , the opossum , is found in the United States ,
一 种类 的 这 物种 , 这 负鼠 , 是 成立 在 这 团结的 各州 ,

负鼠是该物种的一个变种，分布于美国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
and a few live in South America and Mexico ,
和 一个 很少 居住 在 南 美国 和 墨西哥 ,

还有少数人居住在南美洲和墨西哥。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ðiːz]
but in the Australian regions are more than seventy different kinds of these
但 在 这 澳大利亚 地区 是 更多的 比 七十 不同的 种类 的 这些
['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃəz] .
singular creatures .
单数 生物 .

但在澳大利亚地区，却有超过七十种不同的这种奇特生物。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkæŋgə'ruː] ,
The leader of them all is the great kangaroo ,
这 领导者 的 他们 全部 是 这 伟大的 袋鼠 ,

它们之中的首领是伟大的袋鼠。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [wen] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][haɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] .
which stands about five feet high when resting upon its hind - feet and haunches .
哪个 站立 关于 五 脚 高的 什么时候 休息 之上 它是 后 - 脚 和 臀部 .

当它用后腿和臀部站立时，身高约五英尺。

[wen] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When running it springs from the ground in an erect position ,
什么时候 跑步 它 弹簧 从 这 地面 在 一个 直立 位置 ,

奔跑时，它会从地面弹起，保持直立姿势。

['həʊldɪŋ] [ɪts] [ʃɔːt] [fɔː(r)] - [ɑːmz] [taɪt] [tuː; tə][ɪts] [tʃest] , [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
holding its short fore - arms tight to its chest , like a professional
保持 它是 短的 前 - 武器 紧的 到 它是 胸部 , 喜欢 一个 专业的

它像个专业人士一样，将短短的前臂紧紧地抱在胸前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['rʌnə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] .
runner , and it will go as far as sixteen feet at one jump .
跑步者 , 和 它 将要 去 作为 远的 作为 十六 脚 在 一 跳 .

跑步者，一次跳跃可跳远十六英尺。

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]
From twenty to thirty species of kangaroos are found in Australia and
从 二十 到 三十 物种 的 袋鼠 是 成立 在 澳大利亚 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] .
the surrounding islands .
这 周围 岛屿 .

澳大利亚及其周边岛屿上生活着二十到三十种袋鼠。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑː,sjupi'eiliə]['fæməli] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]
A member of the Marsupialia family which does not exist out of the small
一个 成员 的 这 有袋类动物 家庭 哪个 做 不是 存在 出去 的 这 小的
['aɪlənd][ɒv; əv][tæz'meɪniə][ɪz][ðə; ði]['zebrə] - [wʊlf] ,
island of Tasmania is the zebra - wolf ,
岛 的 塔斯马尼亚 是 这 斑马 - 狼 ，

斑马狼是属于有袋类动物的一种，但它只分布于塔斯马尼亚岛。

[ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɑː'suːpɪəlz] .
the most savage and destructive of all the marsupials .
这 最多 野蛮的 和 破坏性的 的 全部 这 有袋动物 .

所有有袋动物中最凶残、最具破坏性的。

[ðɪs] [fə'rəʊʃəs] [biːst] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃiːp] - [dɒg] .
This ferocious beast is about the size of the largest kind of sheep - dog .
这 凶猛 兽 是 关于 这 尺寸 的 这 最大 种类 的 羊 - 狗 .

这种凶猛的野兽体型与最大的牧羊犬差不多。

[ɪts] [ʃɔːt] [fɜː(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
Its short fur is of a yellowish - brown color ,
它是 短的 毛皮 是 的 一个 淡黄色 - 棕色的 颜色 ，

它的短毛呈黄褐色。

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [mɑːkt] [wɪð] [blæk] [straɪps] .
and its back and sides are handsomely marked with black stripes .
和 它是 后退 和 侧面 是 英俊地 标记 和 黑色的 条纹 .

它的背部和侧面都饰有漂亮的黑色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnə(r)] , [prə'pelɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts][haɪnd] - [legz] ,
It is a fleet runner , propelling itself with its hind - legs ,
它 是 一个 舰队 跑步者 ， 推进 本身 和 它是 后 - 腿 ，

它奔跑速度很快，用后腿推进自己。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪntɪd][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
which are jointed like those of a kangaroo , although it goes on all fours .
哪个 是 关节 喜欢 那些 的 一个 袋鼠 ， 虽然 它 去 在 全部 四 .

它们的关节像袋鼠的关节一样，尽管它们是四肢着地的。

[ɪts] [geɪt][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪk] [sprɪŋz] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
Its gait is a succession of quick springs — a peculiarity of nearly all the
它是 步态 是 一个 演替 的 快的 弹簧 — 一个 特点 的 几乎 全部 这
['ænɪmlz] [ɒv; əv][tæz'meɪniə] .
animals of Tasmania .
动物 的 塔斯马尼亚 .

它的步态是一连串快速的弹跳——这是塔斯马尼亚几乎所有动物的共同特征。

['iːmjuː][ænd; ənd] ['zebrə] [wʊlvz] .
EMU AND ZEBRA WOLVES .
鸸 和 斑马 狼 .

鸸鹋和斑马狼。

[ðə; ði]['zebrə] - [wʊlf][ɪz]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] ['fɑːrmərz] ,
The zebra - wolf is very troublesome to the sheep - raising farmers ,
这 斑马 - 狼 是 非常 麻烦的 到 这 羊 - 提高 农民 ，

斑马狼对养羊户来说非常麻烦。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌdepri'deiʃən] [ɒn][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd]
and constant watch is required to prevent its depredations on the flocks and
和 持续的 手表 是 必需的 到 防止 它是 掠夺 在 这 羊群 和
[hɜːrdz] .
herds .
畜群 .

必须时刻警惕，防止其对羊群和牛群造成侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪt] ['kævənz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glen] [ɪn]
It inhabits caverns and rocks in the deep and almost impenetrable glens in
它 居住地 洞穴 和 岩石 在 这 深的 和 几乎 坚不可摧 格伦斯 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
the neighborhood of the high mountain ranges ,
这 邻里 的 这 高的 山 范围 ，

它栖息在高山附近深邃而几乎无法穿越的峡谷中的洞穴和岩石里。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['sæli] [fɔːθ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['grɑːsi] [pleɪnz] [ɪn]
from whence it sallies forth at night to scour the great grassy plains in
从 何处 它 萨利斯 前进 在 夜晚 到 冲刷 这 伟大的 草丛 平原 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
search of food .
搜索 的 食物 .

它从那里夜间出发，在广袤的草原上搜寻食物。

[ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [brʌʃ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ðə; ði] [greɪt] ['iːmjuː] ,
It preys on the brush kangaroo , the great emu ,
它 猎物 在 这 刷子 袋鼠 ， 这 伟大的 鸸 ，

它捕食丛林袋鼠和大鸸鹋，

[ænd; ənd] ['eni] [smɔːl] [bɝdz] [ɔː(r)] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['kæptʃə(r)] .
and any small birds or beasts it can capture .
和 任何 小的 鸟类 或者 野兽 它 能 捕获 .

以及它能捕获的任何小型鸟类或野兽。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [biːst] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [ænt] - ['iːtə(r)] , [ɔː(r)][tæz'meɪniən] ['hedʒhɒg] .
Another strange beast is the porcupine ant - eater , or Tasmanian hedgehog .
其他 奇怪的 兽 是 这 豪猪 蚂蚁 - 食客 ， 或者 塔斯马尼亚 刺猬 .

另一种奇特的动物是豪猪食蚁兽，又称塔斯马尼亚刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][rəʊl][ɪt'self]['ɪntuː]
It is much larger than the English hedgehog , and can not roll itself into
它 是 很多 更大的 比 这 英语 刺猬 ， 和 能 不是 卷 本身 进入
[ə; eɪ][bɔːl] .
a ball .
一个 球 .

它比英国刺猬大得多，而且不能把自己蜷成球状。

[ɪts] [bæk] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['veri] [staʊt] [spaɪnz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [θɪk] [greɪ]
Its back is covered with very stout spines protruding from a coat of thick gray
它是 后退 是 涵盖 和 非常 肥硕 脊柱 突出 从 一个 外套 的 厚的 灰色的
[fɜː(r)] ,
fur ,
毛皮 ，

它的背部覆盖着厚厚的灰色皮毛，上面长满了非常粗壮的尖刺。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɪl] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and in place of a mouth it has a round bill about two inches long .
和 在 地方 的 一个 嘴 它 有 一个 圆形的 账单 关于 二 英寸 长的 .

它没有嘴，取而代之的是一个长约两英寸的圆形喙。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ]
One of these strange creatures was once presented to an English lady living
一 的 这些 奇怪的 生物 曾是 一次 呈现 到 一个 英语 女士 活的
[æt; ət]['həʊbɑːt] [taʊn] .
at Hobart Town .
在 霍巴特 镇 .

其中一只奇特的生物曾被赠予一位居住在霍巴特镇的英国女士。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wʊdn] [tʃɜːn] [ʌn'tɪl]
For safety she placed it at the bottom of a deep wooden churn until
为了 安全 她 放置 它 在 这 底部 的 一个 深的 木制的 搅动 直到
['betə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
better lodgings could be provided .
更好的 住宿 可以 是 假如 .

为了安全起见，她把它放在一个深木桶的底部，直到找到更好的住处。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ,
Shortly after , on going to look at her captive ,
不久 后 , 在 去 到 看 在 她 俘虏 ,

不久之后，她去看望她的俘虏时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [lɒŋ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːn] ,
she found it clinging by its long claws to the top of the churn ,
她 成立 它 依恋 经过 它是 长的 爪子 到 这 顶部 的 这 搅动 ,

她发现它用长长的爪子紧紧地抓着搅乳器的顶部。

[wɪð] [ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] .
with its funny little head peeping over .
和 它是 有趣的 小的 头 偷窥 超过 .

它的小脑袋滑稽地探了出来。

[ðə; ði] [bɪl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [drəʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][kwɪə(r)] [pɜːst] - [ʌp] [feɪs] ,
The bill gave an indescribably droll expression to its queer pursed - up face ,
这 账单 给予 一个 难以形容地 滑稽 表达 到 它是 酷儿 撅紧 - 向上 脸 ,

这张法案赋予了它那古怪的、抿着嘴的脸一种难以言喻的滑稽表情。

[waɪl] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [piə] ['restləsli] [ə'baʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɜːri] [nuk] .
while its bright eyes peered restlessly about from their furry nooks .
尽管 它是 明亮的 眼睛 窥视 躁动不安 关于 从 他们的 毛茸茸的 角落 .

它明亮的眼睛从毛茸茸的眼窝里不安地四处张望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] , ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There was something so pitiful , pleading , and helpless in the expression of
那里 曾是 某物 所以 可怜 , 恳求 , 和 无助 在 这 表达 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
the little creature ,
这 小的 生物 ,

这小家伙的表情里充满了可怜、哀求和无助。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,
that the lady , fearing she could not make it happy in captivity ,
那 这 女士 , 害怕 她 可以 不是 制作 它 快乐的 在 囚禁 ,

这位女士担心自己无法让它在囚禁中快乐，

[æt; ət][wʌns] [set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
at once set it free in her garden .
在 一次 放 它 自由的 在 她 花园 .

她立刻把它放生到自己的花园里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌrəʊ] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
It immediately began to burrow , casting up a circular ridge of earth ,
它 立即地 开始 到 洞穴 , 铸件 向上 一个 圆 岭 的 地球 ,

它立即开始挖掘，堆起一道环形土脊。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] .
beneath which in a moment it vanished , and never was seen again .
下面 哪个 在 一个 片刻 它 消失了 , 和 绝不 曾是 已见 再次 .

它瞬间消失在下方，再也没有出现过。

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)]['kɪnzmən][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːkjupaɪn][ænt] - ['iːtə(r)] .

The duck - bill is a near kinsman of the porcupine ant - eater .

这 鸭子 - 账单 是 一个 靠近 亲属 的 这 豪猪 蚂蚁 - 食客 .

鸭嘴兽与豪猪食蚁兽是近亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊl] - [laɪk] ['kwɒdruped] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪl] [laɪk][ə; eɪ] [dʌks] .

It is a mole - like quadruped , with a large bill like a duck's .

它 是 一个 痣 - 喜欢 四足动物 , 和 一个 大的 账单 喜欢 一个 鸭子的 .

它是一种类似鼹鼠的四足动物，长着像鸭子一样的大嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It spends most of its time in the water , but lives in a burrow on the shore .

它 花费 最多 的 它是 时间 在 这 水 , 但 生活 在 一个 洞穴 在 这 支撑 .

它大部分时间都在水中度过，但生活在岸边的洞穴里。

[ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] .

Its feet are very curious , as they can be changed at the pleasure of their owner .

它是 脚 是 非常 好奇的 , 作为 他们 能 是 已更改 在 这 乐趣 的 他们的 所有者 .

它的脚非常奇特，主人可以随意更换它们的脚。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [webd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

When in the water they are webbed like a duck's , but if the creature comes on shore ,

什么时候 在 这 水 他们 是 蹼状的 喜欢 一个 鸭子的 , 但 如果 这 生物 来 在 支撑 ,

在水中时，它们的蹼像鸭子一样，但如果这种生物上岸，

[ðə; ði][web] [ʃriŋk] , [ænd; ənd] [liːvz] [lɒŋ] [ʃɑːp] [klɔːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrəʊɪŋ] .

the web shrinks , and leaves long sharp claws ready for burrowing .

这 网站 收缩 , 和 树叶 长的 锋利的 爪子 准备好 为了 掘穴 .

蛛网收缩，留下又长又锋利的爪子，随时准备挖掘。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl] , ['klʌmzi] , [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['wɒmbæt] ,

There is also a small , clumsy , inoffensive animal called the wombat ,

那里 是 还 一个 小的 , 笨拙 , 无害的 动物 称为 这 袋熊 ,

还有一种体型小巧、笨拙、性情温和的动物，叫做袋熊。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒ'streɪliən] ['riːdʒənz] .

which is never found outside of these Australian regions .

哪个 是 绝不 成立 外部 的 这些 澳大利亚 地区 .

这种现象在澳大利亚以外地区从未出现过。

[ɪts] [hed] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bædʒə(r)] .

Its head resembles that of a badger .

它是 头 类似 那 的 一个 獾 .

它的头部酷似獾的头部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['veri] [smɔːl] [aɪz] , [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd][ɪts][fæt] ,

It has very small eyes , short legs , and its fat ,

它 有 非常 小的 眼睛 , 短的 腿 , 和 它是 胖的 ,

它的眼睛很小，腿很短，而且很胖。

[skwɒb] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [greɪ] [heə(r)] .

squab body is covered with coarse gray hair .

乳鸽 身体 是 涵盖 和 粗 灰色的 头发 .

乳鸽的身体覆盖着粗糙的灰色毛发。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɒki] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['maʊntən] ['gʌliz] , [ænd; ənd] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [plɑːnts] .

It lives in rocky places and mountain gullies , and feeds on the roots of plants .

它 生活 在 岩石 地方 和 山 沟壑 , 和 饲料 在 这 根 的 植物 .

它生活在岩石地带和山沟里，以植物的根为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [teim] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [pet] .

It is easily tamed , and makes a very affectionate pet .

它 是 容易地 驯服 , 和 制作 一个 非常 亲热 宠物 .

它很容易驯服，而且是非常讨人喜欢的宠物。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][tæz'meɪniə][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][pet]['wɒmbæt] .

Some English children living in Tasmania once had a pet wombat .

一些 英语 孩子们 活的 在 塔斯马尼亚 一次 有 一个 宠物 袋熊 .

一些居住在塔斯马尼亚的英国孩子曾经养过一只袋熊当宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] .

It became so mischievous , however , that they determined to carry it back to its native forest .

它 成为 所以 恶作剧 , 然而 , 那 他们 决定 到 携带 它 后退 到 它是 本国的 森林 .

然而，它变得如此顽皮，以至于他们决定把它送回它的原生森林。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɒmbæt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

But the wombat having tasted the comforts of civilized life ,

但 这 袋熊 拥有 尝过 这 舒适 的 文明 生活 ,

但是，尝过文明生活舒适滋味的袋熊，

[hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

had no desire to dig for its living again .

有 不 欲望 到 挖 为了 它是 活的 再次 .

它再也不想靠挖地为生了。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] ;

Three times it was carried away , the last time to a wood beyond a deep river ;

三 时代 它 曾是 携带 离开 , 这 最后的 时间 到 一个 木头 超过 一个 深的 河 ;

它曾三次被冲走，最后一次被冲到了一条深河对岸的树林里；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['skrætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

but every time , when night came , a well - known scratching was heard at the door ,

但 每一个 时间 , 什么时候 夜晚 来了 , 一个 出色地 - 已知 抓挠 曾是 听到 在 这 门 ,

但每当夜幕降临，门外总会传来熟悉的抓挠声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

and the wombat presented itself , drenched and weary ,

和 这 袋熊 呈现 本身 , 湿透了 和 厌倦 ,

于是，那只袋熊出现了，它浑身湿透，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

but determined not to suffer banishment from its comfortable home .

但 决定 不是 到 遭受 流放 从 它是 舒服的 家 .

但它决心不被驱逐出舒适的家园。

[ɪts]['mɑːstə(r)] , [tʌtʃt] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃmənt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Its master , touched by so much attachment , at length allowed it to remain
它是 掌握 , 感动 经过 所以 很多 依恋 , 在 长度 允许 它 到 保持
,
,
,

它的主人被它深深的感情所感动，最终允许它留下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
and it passed the rest of its days in peace .
和 它 通过了 这 休息 的 它是 天 在 和平 .

此后，它在和平中度过了余生。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [ræt][ænd; ənd][ˌkæŋgə'ruː] - [maʊs] , [ðə; ði] [ə'pɒsəm] - [maʊs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
The kangaroo - rat and kangaroo - mouse , the opossum - mouse , the flying
这 袋鼠 - 鼠 和 袋鼠 - 老鼠 , 这 负鼠 - 老鼠 , 这 飞行
[ə'pɒsəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɪn'hæbɪt][tæz'meɪniə] .
opossum , and some other odd little creatures , inhabit Tasmania .
负鼠 , 和 一些 其他 奇怪的 小的 生物 , 居住 塔斯马尼亚 .

袋鼠鼠、袋鼠鼠、负鼠鼠、飞负鼠以及其他一些奇特的小生物都生活在塔斯马尼亚岛上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɑː'suːpɪəlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
They are all marsupials , having a pouch for their little ones ,
他们 是 全部 有袋动物 , 拥有 一个 小袋 为了 他们的 小的 一个 ,

它们都是有袋动物，都有育儿袋来哺育幼崽。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ðeə(r)][haɪnd] - [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] .
and jumping on their hind - feet like a kangaroo .
和 跳 在 他们的 后 - 脚 喜欢 一个 袋鼠 .

它们像袋鼠一样用后腿跳跃。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kʌntriz] , [kɔːld] [ðə; ði]['iːmjuː] .
An enormous bird is found in the Australian countries , called the emu .
一个 巨大的 鸟 是 成立 在 这 澳大利亚 国家 , 称为 这 鸸 .

澳大利亚有一种体型巨大的鸟类，叫做鸸鹋。

[ɪn][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,
In its habits and general appearance it resembles the ostrich ,
在 它是 习惯 和 一般的 外貌 它 类似 这 鸵鸟 ,

它的习性和外形都与鸵鸟相似。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] .
although it does not possess the exquisite plumage of that bird .
虽然 它 做 不是 具有 这 精美的 羽毛 的 那 鸟 .

虽然它没有那种鸟儿那样华丽的羽毛。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːmjuː][ɑː(r); ə(r)] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]
The long drooping feathers of the emu are brownish - black in color , and
这 长的 下垂 羽毛 的 这 鸸 是 棕褐色 - 黑色的 在 颜色 , 和
['kʌvəd] [wɪð] ['heəri]['faɪbəz] .
covered with hairy fibres .
涵盖 和 毛茸茸 纤维 .

鸸鹋的长而下垂的羽毛呈棕黑色，上面覆盖着毛状纤维。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bɜːd][ɪz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
A full - grown bird is five or six feet in height .
一个 满的 - 生长 鸟 是 五 或者 六 脚 在 高度 .

成年鸟身高五六英尺。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][flaɪz] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnə(r)] ,
It never flies , but , like the ostrich , is a very swift runner ,
它 绝不 苍蝇 , 但 , 喜欢 这 鸵鸟 , 是 一个 非常 迅速 跑步者 ,

它从不飞，但像鸵鸟一样，跑得非常快。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .
and as it is very shy , is difficult to capture .
和 作为 它 是 非常 害羞的 , 是 难的 到 捕获 .

而且它非常害羞，很难捕捉。

[ɪts] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Its nest is a hole scraped in the ground ,
它是 巢 是 一个 洞 刮擦 在 这 地面 ,

它的巢穴是地面上挖出的一个洞。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [dɑːk] [griːn] [egz] .
where it lays six or seven dark green eggs .
在哪里 它 躺下 六 或者 七 黑暗的 绿色的 鸡蛋 .

它会在那里产下六七个深绿色的蛋。

['iːmjuːz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [klɪə(r)] [ɔɪl] [ɪz] [prɪ'peəd]
Emus are much hunted by the Bushmen , as a fine clear oil is prepared
鸸鹋 是 很多 猎杀 经过 这 布须曼人 , 作为 一个 美好的 清除 油 是 准备
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪn] ,
from the skin ,
从 这 皮肤 ,

布须曼人大量猎杀鸸鹋，因为他们可以用鸸鹋皮提取一种优质清澈的油脂。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['kwɒlətiz] .
which is highly prized for its medicinal qualities .
哪个 是 高度 珍贵的 为了 它是 药用 品质 .

它因其药用价值而备受推崇。

['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]
Many varieties of remarkable and beautiful birds are found in Australia and
许多 品种 的 卓越 和 美丽的 鸟类 是 成立 在 澳大利亚 和
[tæz'meɪniə] :
Tasmania :
塔斯马尼亚 :

澳大利亚和塔斯马尼亚岛栖息着许多种类奇特而美丽的鸟类：

[ðə; ði]['laɪə(r)] - [bɜːd] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ['feðər] ; [ðə; ði] [ɒd] [aʊl] - [laɪk] " ,
the lyre - bird , with its wonderful tail feathers ; the odd owl - like " morepoke ,
这 竖琴 - 鸟 , 和 它是 精彩的 尾巴 羽毛 ; 这 奇怪的猫头鹰 - 喜欢 " 更多戳 ,

琴鸟，有着美丽的尾羽；还有奇特的、像猫头鹰一样的"猫头鹰鸟"，

" [wɪtʃ] [skriːmz] [ɪts] [əʊn] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sə'lɪtjuːdz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ;
" which screams its own name through the forest solitudes all night long ;
" 哪个 尖叫 它是 自己的 姓名 通过 这 森林 孤独 全部 夜晚 长的 ;

"它整夜在寂静的森林中呼喊着自己的名字；

['glɪsnɪŋ] [brɒnz] - [wɪŋd] ['pɪdʒɪns] ; [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['pærəts] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
glistening bronze - winged pigeons ; strange and gorgeous parrots ; and others ,
闪闪发光 青铜 - 有翅膀的 鸽子 ; 奇怪的 和 华丽的 鹦鹉 ; 和 其他的 ,
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] .
to describe which would fill a large volume .
到 描述 哪个 会 充满 一个 大的 体积 .

闪着光泽的青铜翅膀的鸽子；奇特而华丽的鹦鹉；以及其他许多鸟类，要描述它们，恐怕要写成一本厚厚的书。

[ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [nɒt] [faʊnd] [ɪn]
In this locality are nearly a hundred species of birds and beasts not found in
在 这 地点 是 几乎 一个 百 物种 的 鸟类 和 野兽 不是 成立 在
['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
any other portion of the world ,
任何 其他 部分 的 这 世界 ,

这里栖息着近百种世界其他地区所没有的鸟兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ænd; ənd]
and they are all , with scarcely a single exception , the oddest and
和 他们 是 全部 , 和 几乎 一个 单身的 例外 , 这 最奇怪的 和
['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['kriːtʃəz] .
strangest of existing creatures .
最奇怪的 的 现存的 生物 .

它们几乎无一例外都是现存最奇特、最古怪的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] . — [drɔːn] [baɪ][piː] . [diː][luːʒ; luːdʒ] .
A RIDE IN THE PARK . — Drawn by P . De Luge .
一个 骑 在 这 公园 . — 绘制 经过 P . 德 雪橇 .

公园里的一次骑行。——P. De Luge 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[nɛdz] [snəʊ] - [haʊs] .
NED'S SNOW - HOUSE .
内德的 雪 - 房子 .

内德的雪屋。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

['lɪt(ə)l] [ned] ['bænˌkɹɒft] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Little Ned Bancroft stood by the window ,
小的 内德 班克罗夫特 站立 经过 这 窗户 ,

小内德·班克罗夫特站在窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['diːpli]
and as he looked at the fast - falling snow and the sidewalks deeply
和 作为 他 看起来 在 这 快速地 - 坠落 雪 和 这 人行道 深
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

他望着飞扬的雪花和被厚厚积雪覆盖的人行道，

[hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [snəʊ] ,
he thought , " What a fine time I shall have this afternoon shovelling snow ,
他 想法 , " 什么 一个 美好的 时间 我 将 有 这 下午 铲雪 雪 ,

他心想："今天下午铲雪真是个不错的消遣啊！"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] !
for it is Friday , and I shall have no lesson to learn !
为了 它 是 星期五 , 和 我 将 有 不 课 到 学习 !

因为今天是星期五，我不用上课了！

" [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [kʌm] , [ned] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] ;
" His mamma then called to him , " Come , Ned , it is nearly nine o'clock ;
" 他的 妈妈 然后 称为 到 他 , " 来 , 内德 , 它 是 几乎 九 点钟 ;

"这时，他的妈妈喊他：'来吧，内德，快九点了；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
you must start for school .
你 必须 开始 为了 学校 .

你该去上学了。

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [trʌdʒ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
" So off he trudged , delighted with the idea of battling the storm ,
" 所以 离开 他 艰难跋涉 , 高兴极了 和 这 主意 的 战斗 这 风暴 ,

于是他拖着沉重的步伐出发了，一想到要与风暴搏斗就感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [prə'tektɪd] [wɪð] [haɪ] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
his feet well protected with high rubber boots ,
他的 脚 出色地 受保护 和 高的 橡皮 靴子 ,

他的双脚穿着高筒橡胶靴，保护得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːm] ['mɪt(ə)nz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['grænd,mɑːmə] .
and his hands covered with warm mittens made by his loving grandmamma .
和 他的 双手 涵盖 和 温暖的 连指手套 制成 经过 他的 爱 奶奶 .

他的双手戴着慈爱的祖母亲手制作的温暖手套。

[ned] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,
Ned was an only child , the pride of his papa and mamma ,
内德 曾是 一个 仅有的 孩子 , 这 自豪 的 他的 爸爸 和 妈妈 ,

内德是家里的独生子，是他爸爸妈妈的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pet][ɒv; əv] ['ɑːnti] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .
and the great pet of aunties and uncles .
和 这 伟大的 宠物 的 阿姨们 和 叔叔们 .

也是叔叔阿姨们最喜欢的宠物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
As for grandmamma , she never tired of kissing his sweet round little face .
作为 为了 奶奶 , 她 绝不 疲劳的 的 接吻 他的 甜的 圆形的 小的 脸 .

至于奶奶，她永远也吻不腻他那张圆圆的小脸蛋。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [,aɪ 'tiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] ,
Not long after he had gone to school it stopped snowing ,
不是 长的 后 他 有 已消失 到 学校 它 停止 下雪了 ,

他去上学没多久雪就停了。

[ænd; ənd][men] [wɪð] [lɑːdʒ] ['ʃʌvəl] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [belz] ,
and men with large shovels were seen in the streets , pulling the door - bells ,
和 男人 和 大的 铲子 是 已见 在 这 街道 , 拉 这 门 - 铃铛 ,

街上可以看到一些男人拿着大铲子，按响了家家户户的门铃。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [snəʊ] ['ʃʌvld] ?
and asking , " Want your snow shovelled ?
和 问 , " 想 你的 雪 铲 ?

然后问：“需要人帮你铲雪吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bæn,kɒft] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['kliːnɪŋ]
" Mrs . Bancroft engaged one of these men , and ordered him , before cleaning
" 太太 . 班克罗夫特 已订婚的 一 的 这些 男人 , 和 订购 他 , 前 打扫
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

班克罗夫特夫人雇佣了其中一人，并命令他先清理人行道，

[tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [baɪ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
to clear up the back yard by shovelling the snow into a pile in one corner ,
到 清除 向上 这 后退 院子 经过 铲雪 这 雪 进入 一个 桩 在 一 角落 ,

把后院的雪铲到角落里堆成一堆，以此清理后院。

[æz; əz][dʒeɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] .
as Jane wanted to hang out the clothes .
作为 简 通缉 到 悬挂 出去 这 衣服 .

简想把衣服晾起来。

[wen] [ned] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
When Ned came home to lunch ,
什么时候 内德 来了 家 到 午餐 ,

内德回家吃午饭的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] ,
he saw with delight the great mound of snow the man had made ,
他 锯 和 喜 这 伟大的 冢 的 雪 这 男人 有 制成 ,

他欣喜地看到那人堆起的巨大雪堆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and he resolved to make a house in it when school was over .
和 他 已解决 到 制作 一个 房子 在 它 什么时候 学校 曾是 超过 .

他决心在学校毕业后在那里盖房子。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [luː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
His aunt Lou , who lived in New York ,
他的 阿姨 卢 , WHO 居住地 在 新的 约克 ,

他的姑姑露住在纽约，

[keɪm] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] - [waɪl] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]
came in on her way to grandmamma's while Ned and his mamma
来了 在 在 她 方式 到 - 尽管 内德 和 他的 妈妈
[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ,
were eating their lunch ,
是 吃 他们的 午餐 ,

她去奶奶家的路上进来了，当时内德和他妈妈正在吃午饭。

[ænd; ənd] [ned] [hɜːd] ['ɑːnti] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and Ned heard auntie ask his mother to go with her , and
和 内德 听到 阿姨 问 他的 母亲 到 去 和 她 , 和
['mæmə; mə'mɑː] [kən'sent] ,
mamma consented ,
妈妈 同意 ,

内德听到姨妈请求他妈妈跟她一起去，妈妈同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] .
and he heard her say , " I will not get home before six o'clock .
和 他 听到 她 说 , " 我 将要 不是 得到 家 前 六 点钟 .

他听到她说："我六点之前回不了家。"

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
" How well he remembered this remark , some hours afterward , we shall see ,
" 如何 出色地 他 记得 这 评论 , 一些 小时 之后 , 我们 将 看 ,

"几个小时后，我们就会知道他是否还记得这句话了。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but at the moment he paid little heed to it ,
但 在 这 片刻 他 有薪酬的 小的 注意 到 它 ,

但此刻他并未在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [spɔːt] .
as his mind was full of the afternoon's sport .
作为 他的 头脑 曾是 满的 的 这 下午 运动 .

因为他满脑子都是下午的体育比赛。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [bæk]
He kissed them good - by as he left the table , and was soon back
他 亲吻 他们 好的 - 经过 作为 他 左边 这 桌子 , 和 曾是 很快 后退
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

他离开餐桌时吻别了他们，很快就回到了学校。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ɒf] .
which was only a few blocks off .
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 积木 离开 .

距离这里只有几个街区远。

[ned] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
Ned was only ten years old ,
内德 曾是 仅有的 十 年 老的 ,

内德当时只有十岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
but his mother had taught him to be careful with his books and toys ,
但 他的 母亲 有 教授 他 到 是 小心 和 他的 图书 和 玩具 ,

但他的母亲教导他要爱惜自己的书籍和玩具。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and put them in their proper places when he had done with them .
和 放 他们 在 他们的 恰当的 地方 什么时候 他 有 完毕 和 他们 .

他用完之后，把它们放回了原位。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [ræn] [həʊm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When school was out he ran home , put his spelling - book on the shelf in his
什么时候 学校 曾是 出去 他 跑 家 , 放 他的 拼写 - 书 在 这 架子 在 他的
['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
little room ,
小的 房间 ,

放学后，他跑回家，把拼写书放在小屋的书架上。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [went]
took out his shovel from the box where he kept his playthings , and went
采取 出去 他的 铲 从 这 盒子 在哪里 他 保留 他的 玩具 , 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

他从存放玩具的箱子里拿出铲子，走进了院子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] , ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl]
He began to work immediately , digging out a hole in the bottom of the pile
他 开始 到 工作 立即地 , 挖掘 出去 一个 洞 在 这 底部 的 这 桩
[ɒv; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

他立即开始工作，在雪堆底部挖了一个洞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which was to be his house .
哪个 曾是 到 是 他的 房子 .

那原本是他的房子。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
His shovel was small ,
他的 铲 曾是 小的 ,

他的铲子很小，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] .
and it took a long while to make a place large enough to creep into .
和 它 采取 一个 长的 尽管 到 制作 一个 地方 大的 足够的 到 潜行者 进入 .

花了很长时间才找到一个足够大的地方可以潜入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] , [ˈtɒsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
But he enjoyed the sport , tossing each shovelful of snow as high as he could ,
但 他 享受 这 运动 , 抛掷 每个 一铲子 的 雪 作为 高的 作为 他 可以 ,

但他很享受这项运动，每次铲雪都尽可能地把它抛得高高的。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .
and across the yard .
和 穿过 这 院子 .

穿过院子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈiːvə] [ˈrɑzlɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][dɔː(r)] ,
For a short time he had a companion , Eva Roslyn , a little girl who lived next door ,
为了 一个 短的 时间 他 有 一个 伴侣 , 伊娃 罗丝琳 , 一个 小的 女孩 WHO 居住地 下一个 门 ,

他曾短暂地有过一位伴侣，名叫伊娃·罗斯琳，是住在隔壁的小女孩。

[huː] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] .
who peeped through a crack in the fence , and could just see him at work .
WHO 偷窥 通过 一个 裂缝 在 这 栅栏 , 和 可以 只是 看 他 在 工作 .

有人从栅栏的缝隙里往外看，正好看到他在工作。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] [θrəʊ] [ðæt] [ˈʃʌvlfʊl] [haɪ] , [ˈiːvə] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Didn't I throw that shovelful high , Eva ? " he called out .
" 没有 我 扔 那 一铲子 高的 , 伊娃 ? " 他 称为 出去 .

“伊娃，我刚才是不是把那铲土扔得很高啊？”他喊道。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈiːvə] .
" Oh , I can hardly see you , " said Eva .
" 哦 , 我 能 几乎 看 你 , " 说 伊娃 .

“哦，我几乎看不见你，”伊娃说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [ðɪs] [həʊl][ˈlɑːdʒə(r)] , [ned] . "
" I wish you would cut this hole larger , Ned . "
" 我 希望 你 会 切 这 洞 更大的 , 内德 . "

“我希望你能把这个洞挖得更大一些，内德。”

" [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .
" I will some day , " replied Ned .
" 我 将要 一些 天 , " 回复 内德 .

“总有一天我会的，”内德回答道。

" [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [dɪg] [aʊt] [maɪ] [haʊs] . "
" But run and ask your mother to let you come in here and help me dig out my house . "
" 但 跑步 和 问 你的 母亲 到 让 你 来 在 这里 和 帮助 我 挖 出去 我的 房子 . "

“快去求你妈妈让你进来帮我把房子挖出来。”

" [wel] , " [sed] ['iːvə] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Well , " said Eva , and went in - doors , and up stairs to her
" 出色地 , " 说 伊娃 , 和 去 在 - 门 , 和 向上 楼梯 到 她
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

“好吧，”伊娃说着，走进屋里，上楼去找她妈妈。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
whom she found in the parlor talking with a lady who had brought her little
谁 她 成立 在 这 客厅 说 和 一个 女士 WHO 有 带来 她 小的
[gɜːl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['iːvə] .
girl to play with Eva .
女孩 到 玩 和 伊娃 .

她在客厅里发现他正在和一位女士说话，这位女士带着她的小女儿来和伊娃一起玩。

['iːvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd]['beɪbi] - [haʊs] ,
Eva and her friend were soon busy with their dolls and baby - house ,
伊娃 和 她 朋友 是 很快 忙碌的 和 他们的 娃娃 和 婴儿 - 房子 ,

伊娃和她的朋友很快就忙着玩她们的娃娃和婴儿屋了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
and poor Ned was entirely forgotten .
和 贫穷的 内德 曾是 完全 被遗忘的 .

可怜的内德完全被遗忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][get]
He had by this time made his house just large enough to allow him to get
他 有 经过 这 时间 制成 他的 房子 只是 大的 足够的 到 允许 他 到 得到
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

这时，他把房子建得刚好够他自己进去。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)]['iːvə] ['kʌmz] ,
He said to himself , " I will try it myself before Eva comes ,
他 说 到 他自己 , " 我 将要 尝试 它 我 前 伊娃 来 ,

他自言自语道：“在夏娃来之前，我要亲自试一试。”

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [ləʊ] , [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
" and bending his head quite low , crept into the hole .
" 和 弯曲 他的 头 相当 低的 , 悄悄地爬 进入 这 洞 .

他低着头，爬进了洞里。

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][mʌst; məst]
The stooping position was very uncomfortable , and he thought , " I must
这 弯腰 位置 曾是 非常 不舒服 , 和 他 想法 , " 我 必须
[meɪk] [maɪ] [haʊs] ['haɪə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
make my house higher inside ,
制作 我的 房子 更高 里面 ,

这种弯腰的姿势很不舒服，他心想：“我必须把房子内部建得更高一些。”

" [ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] ['bækwəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" and moved slightly backward , intending to get out .
" 和 已搬 轻微地 落后 , 意图 到 得到 出去 .

“然后稍微向后退了一步，打算出去。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð]
Suddenly he found himself unable to stir , and entirely surrounded with
突然 他 成立 他自己 无法 到 搅拌 ， 和 完全 包围 和
['dɑːknəs] : [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] ,
darkness : his house had caved in ,
黑暗 ： 他的 房子 有 坍塌 在 ，

他突然发现自己动弹不得，周围一片漆黑：他的房子塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and the poor boy was deeply buried in the snow .
和 这 贫穷的 男生 曾是 深 埋葬 在 这 雪 .

可怜的男孩被深深地埋在了雪里。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
The brave little fellow , although terribly frightened ,
这 勇敢的 小的 同伴 ， 虽然 可怕 害怕 ，

这个勇敢的小家伙，虽然非常害怕，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
began at once to consider what was best for him to do .
开始 在 一次 到 考虑 什么 曾是 最好的 为了 他 到 做 .

他立刻开始考虑自己应该怎么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [get] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He thought there were three ways in which he might get released from his
他 想法 那里 是 三 方式 在 哪个 他 可能 得到 发布 从 他的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

他认为有三种方法可以让他从监狱中获释。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪnz] ; [dʒeɪn] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk]
He had seen the clothes hanging on the lines ; Jane would come out to take
他 有 已见 这 衣服 绞刑 在 这 线条 ； 简 会 来 出去 到 拿
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ，

他看到晾衣绳上挂着衣服；简会出来把它们取下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .
and when she did , he would call to her for help .
和 什么时候 她 做过 ， 他 会 称呼 到 她 为了 帮助 .

当她这样做的时候，他就会呼唤她帮忙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [ðen] — [əʊ] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['aʊə(r)] !
If she didn't hear him , then — oh , how well he remembered the hour !
如果 她 没有 听到 他 ， 然后 — 哦 ， 如何 出色地 他 记得 这 小时 ！

如果她没听到他的话，那么——哦，他竟然记得那么清楚！

— ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .
— mamma would be home at six o'clock .
— 妈妈 会 是 家 在 六 点钟 .

妈妈六点钟会到家。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][blaɪndz][bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] ;
He knew she always closed her blinds before lighting the gas ;
他 知道 她 总是 关闭 她 百叶窗 前 灯光 这 气体 ；

他知道她每次点煤气前都会拉上窗帘；

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [hɪm] .
he would call to her as loud as he could , and she might hear him .
他 会 称呼 到 她 作为 大声 作为 他 可以 , 和 她 可能 听到 他 .

他会用尽全力呼喊她，她或许能听到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
But he began to wonder a little how long should he have to wait .
但 他 开始 到 想知道 一个 小的 如何 长的 应该 他 有 到 等待 .

但他开始有点纳闷，自己到底还要等多久。

[ɪf] ['naɪðə(r)] [dʒeɪn] [nɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] ,
If neither Jane nor mamma heard him , he must then wait for papa ,
如果 两者都不 简 也不 妈妈 听到 他 , 他 必须 然后 等待 为了 爸爸 ,

如果简和妈妈都没听到他说话，他就只能等爸爸了。

[huː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
who would surely not sit down to dinner without searching for his little son .
WHO 会 一定 不是 坐 向下 到 晚餐 没有 搜索 为了 他的 小的 儿子 .

他肯定不会在吃饭前不先找找自己的小儿子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːvə] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
He thought of Eva , but didn't expect any assistance from her ,
他 想法 的 伊娃 , 但 没有 预计 任何 协助 从 她 ,

他想到了伊娃，但并不指望她能帮上什么忙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
because he knew when she came to the door and didn't see him in the yard she would return home .
因为 他 知道 什么时候 她 来了 到 这 门 和 没有 看 他 在 这 院子 她 会 返回 家 .

因为他知道，当她来到门口，却没在院子里看到他时，她就会回家。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [suːn] ['smʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [freʃ] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] ,
Then he happened to remember what his teacher had told the class in school that very day — that any one would soon smother to death unless he could have fresh air to breathe ,
然后 他 发生 到 记住 什么 他的 老师 有 讲述 这 班级 在 学校 那 非常 天 — 那 任何 一 会 很快 窒息 到 死亡 除非 他 可以 有 新鲜的 空气 到 呼吸 ,

然后他碰巧想起了那天在学校里老师跟全班同学讲过的话——如果不能呼吸新鲜空气，任何人都会很快窒息而死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] .
and he thought , " I shall soon use all the air in here .
和 他 想法 , " 我 将 很快 使用 全部 这 空气 在 这里 .

他心想："我很快就会把这里的空气都用光。"

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [tuː; tə] [let] [ɪn] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] !
If I could only make a little hole to let in some fresh air from outside !
如果 我 可以 仅有的 制作 一个 小的 洞 到 让 在 一些 新鲜的 空气 从 外部 !

如果我能开个小洞，让外面的新鲜空气进来就好了！

" [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪtli] [pækt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He felt very tightly packed in , his chin resting on his knees ,
" 他 毛毡 非常 紧紧 包装 在 , 他的 下巴 休息 在 他的 膝盖 ,

他感觉自己被挤得喘不过气来，下巴抵在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɔːlməʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] .
and his back almost bent double .
和 他的 后退 几乎 弯曲 双倍的 .

他的背几乎弯成了两截。

[hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He tried so hard to change his position ,
他 尝试 所以 难的 到 改变 他的 位置 ,

他竭尽全力想要改变自己的立场，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst]['əʊnli] [muːv] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but could at first only move backward and forward the fingers of his
但 可以 在 第一的 仅有的 移动 落后 和 向前 这 手指 的 他的
[raɪt] [hænd] ;
right hand ;
正确的 手 ;

但起初他只能前后活动右手的五指；

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['slaɪtli] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
this he continued to do until he could slightly move his arm .
这 他 持续 到 做 直到 他 可以 轻微地 移动 他的 手臂 .

他一直这样做，直到他的手臂可以稍微活动一下。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He worked with it until at last he felt the cold air blowing upon his hand .
他 工作 和 它 直到 在 最后的 他 毛毡 这 寒冷的 空气 吹 之上 他的 手 .

他一直摆弄着它，直到最后感到冷空气吹在他的手上。

[haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !
How cold it felt !
如何 寒冷的 它 毛毡 !

感觉好冷啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['məʊʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
but he kept it outside , making as much motion with it as he could ,
但 他 保留 它 外部 , 制作 作为 很多 运动 和 它 作为 他 可以 ,

但他把它放在外面，尽可能地让它动起来。

['həʊpɪŋ] [dʒeɪn] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
hoping Jane would see it when she came out for the clothes , and wondering
希望 简 会 看 它 什么时候 她 来了 出去 为了 这 衣服 , 和 好奇
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

希望简出来拿衣服的时候能看到它，并好奇那是什么。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
would come to his relief .
会 来 到 他的 宽慰 .

这会让他松一口气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [aʊt] [lɒŋ] ,
But he found it impossible to hold his little hand out long ,
但 他 成立 它 不可能的 到 抓住 他的 小的 手 出去 长的 ,

但他发现自己无法长时间伸出小手。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [grəʊ] [stɪf] ; [səʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
for it began to ache and grow stiff ; so he pulled it in ,
为了 它 开始 到 疼痛 和 生长 僵硬的 ; 所以 他 拉 它 在 ,

因为它开始疼痛僵硬，所以他就把它拉了回去。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
and comforted himself with the ray of light that came through the hole ,
和 安慰 他自己 和 这 射线 的 光 那 来了 通过 这 洞 ，

他借着从洞里透进来的光线安慰自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [briːð] .
and the thought of the fresh air he now had to breathe .
和 这 想法 的 这 新鲜的 空气 他 现在 有 到 呼吸 .

想到他现在可以呼吸到新鲜空气，他就感到无比幸福。

[hiː; hi]['hædnt][wʌns] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][help] , [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]
He hadn't once called out loudly for help , as most boys would naturally have
他 之前没有 一次 称为 出去 高声 为了 帮助 ， 作为 最多 男孩们 会 自然 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

他一次也没有像大多数男孩那样大声呼救。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] ,
for , as we have seen , he was thoughtful as well as brave ,
为了 ， 作为 我们 有 已见 ， 他 曾是 周到 作为 出色地 作为 勇敢的 ，

因为正如我们所见，他既勇敢又深思熟虑。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [naʊ] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and knew that if he cried out now , when no one was near ,
和 知道 那 如果 他 哭 出去 现在 ，什么时候 不 一 曾是 靠近 ，

他知道，如果现在趁周围没有人的时候大声呼救，

[hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv]['eni] [streŋθ] [left][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
he might not have any strength left to call to Jane when she came out ,
他 可能 不是 有 任何 力量 左边 到 称呼 到 简 什么时候 她 来了 出去 ，

当简出来的时候，他可能已经没有力气喊她的名字了。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or to his mother when she opened the window .
或者 到 他的 母亲 什么时候 她 打开 这 窗户 .

或者当他母亲打开窗户时。

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði][taɪm] [pɑːst] !
How slowly the time passed !
如何 缓慢地 这 时间 通过了 !

时间过得真慢!

[ðə; ði][smɔːl] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
The small ray of light was getting dim , his courage began to fail ,
这 小的 射线 的 光 曾是 获得 暗淡 ， 他的 勇气 开始 到 失败 ，

那束微弱的光线渐渐暗了，他的勇气也开始消退。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
when the sound of an opening door came to his ears .
什么时候 这 声音 的 一个 开幕 门 来了 到 他的 耳朵 .

这时，他听到了开门声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒeɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [wɪð] [həʊp] .
It must be Jane , he thought , and his heart beat faster with hope .
它 必须 是 简 ， 他 想法 ， 和 他的 心 打 快点 和 希望 .

“一定是简，”他想，心中燃起希望，心跳也随之加快。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] ,
Out she came , singing loudly ,
出去 她 来了 ， 歌唱 高声 ，

她走了出来，高声歌唱着，

" - [naʊ] , ['rɔːri] , [biː; bi] ['eɪzi] , - [swiːt] ['kæθliːn] [wʊd] [kraɪ] ,
" ' Now , Rory , be aisy , ' sweet Kathleen would cry ,
" - 现在 , 罗里 , 是 艾西 , - 甜的 凯瑟琳 会 哭 ,

"好了，罗里，别哭了，'温柔的凯瑟琳会这样哭着说。"

[rɪ'pruːf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
Reproof on her lip , but a smile in her eye ,
责备 在 她 唇 , 但 一个 微笑 在 她 眼睛 ,

她嘴上带着责备的神色，但眼中却带着笑意。

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nedz] ['smʌðə] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] , "
" and poor little Ned's smothered voice was not heard as he called , "
" 和 贫穷的 小的 内德的 窒息 嗓音 曾是 不是 听到 作为 他 称为 , "
[dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
Jane ! Jane !
简 ! 简 !

可怜的小内德被闷住了，他喊着："简！简！"

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] !
come and help me ; I'm under the snow !
来 和 帮助 我 ; 我是 在下面 这 雪 !

快来帮帮我，我被埋在雪下了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ;
" It seemed to him but a minute before all was still again ;
" 它 似乎 到 他 但 一个 分钟 前 全部 曾是 仍然 再次 ;

"在他看来，似乎只过了一分钟，一切又恢复了平静；

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
the clothes were taken from the line , and Jane was back in her
这 衣服 是 已采取 从 这 线 , 和 简 曾是 后退 在 她
[wɔːm] ['kɪtʃɪn] ,
warm kitchen ,
温暖的 厨房 ,

衣服从晾衣绳上取下来，简回到了温暖的厨房里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ned] .
without a thought of suffering Ned .
没有 一个 想法 的 痛苦 内德 .

他丝毫没有想到内德会受苦。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [həʊps] [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət] [ned] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
One of his three hopes had failed , but Ned took courage .
一 的 他的 三 希望 有 失败的 , 但 内德 采取 勇气 .

他的三个希望之一破灭了，但内德鼓起了勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [sɪks] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] [lait] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː]
It must be nearly six now , for hardly any light was coming in through
它 必须 是 几乎 六 现在 , 为了 几乎 任何 光 曾是 未来 在 通过
[ðə; ði] [həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

现在应该快六点了，因为几乎没有光线从洞里透进来。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [suːn] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [blaɪndz] .
and mamma would soon open the window to close the blinds .
和 妈妈 会 很快 打开 这 窗户 到 关闭 这 百叶窗 .

妈妈很快就会打开窗户，拉上百叶窗。

[haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [kept] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] !
How still he kept , listening for every sound !
如何 仍然 他 保留 , 聆听 为了 每一个 声音 !

他一动不动，仔细聆听着每一个声音！

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] .
and at last his heart gave a thump .
和 在 最后的 他的 心 给予 一个 扑通 .

最后，他的心脏猛地跳了一下。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
" Surely that was the window opening .
" 一定 那 曾是 这 窗户 开幕 .

“那肯定是窗户开着。”

" [nɒt] [ə; eɪ]['sekənd] [dɪd][hiː; hi] [luːz] .
" Not a second did he lose .
" 不是 一个 第二 做过 他 失去 .

他一秒钟都没输过。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma ! mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

[aɪm][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ; [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] !
I'm here under the snow ; do come here !
我是 这里 在下面 这 雪 ; 做 来 这里 !

我在雪底下，快来吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" he called , with all his strength , over and over again .
" 他 称为 , 和 全部 他的 力量 , 超过 和 超过 再次 .

他用尽全力，一遍又一遍地呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][frɒm; frəm] [nɛdz]
It is no wonder that the tears began to fall thick and fast from Ned's
它 是 不 想知道 那 这 眼泪 开始 到 落下 厚的 和 快速地 从 内德的
[aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
eyes as the window
眼睛 作为 这 窗户

难怪当窗外的光线照射进来时，奈德的眼泪开始止不住地流下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɪl] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
closed , and the dreadful still darkness was around him ,
关闭 , 和 这 可怕 仍然 黑暗 曾是 大约 他 ,

门关上了，可怕的寂静黑暗笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][hɪə(r)][hɪm] [lɒst] .
and the hope of making mamma hear him lost .
和 这 希望 的 制作 妈妈 听到 他 丢失的 .

让妈妈听到他声音的希望也破灭了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [stɒpt]
Now he had only to wait for papa , and our little hero stopped
现在 他 有 仅有的 到 等待 为了 爸爸 , 和 我们的 小的 英雄 停止
[hɪz; ɪz][sɒbz] ,
his sobs ,
他的 啜泣 ,

现在他只需要等爸爸了，我们的小英雄止住了抽泣。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [luːz] [wʌn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spektɪd] ['welkəm] [steps] .
fearing he might lose one sound of those expected welcome steps .
害怕 他 可能 失去 一 声音 的 那些 预期的 欢迎 步骤 .

他害怕自己会听不到那令人期待的欢迎脚步声中的任何一个声音。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
He would try to be as patient as possible ,
他 会 尝试 到 是 作为 病人 作为 可能的 ,

他会尽量保持耐心。

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['pɑːpəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
not a doubt entering his mind of papa's finding him .
不是 一个 怀疑 进入 他的 头脑 的 爸爸的 寻找 他 .

毫无疑问，他脑海中浮现出爸爸找到他的画面。

['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd]
Mrs . Bancroft had come home , and after taking off her cloak and
太太 . 班克罗夫特 有 来 家 , 和 后 采取 离开 她 披风 和
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

班克罗夫特太太回到了家，脱下斗篷和帽子后，

[æz; əz] ['juːʒuəl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪndz] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'piːlɪŋ]
as usual closed her blinds , entirely unconscious of the little voice appealing
作为 通常 关闭 她 百叶窗 , 完全 无意识 的 这 小的 嗓音 上诉
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
to her for help .
到 她 为了 帮助 .

她像往常一样拉上了窗帘，完全没有意识到那个小小的声音正在向她求助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,
She thought her boy was sitting in the library learning his lesson ,
她 想法 她 男生 曾是 坐着 在 这 图书馆 学习 他的 课 ,

她以为儿子正在图书馆里学习功课。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪnz] ['aɪrɪʃ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
or was perhaps listening to one of Jane's Irish stories in the kitchen ,
或者 曾是 也许 聆听 到 一 的 简的 爱尔兰 故事 在 这 厨房 ,

或者当时他可能正在厨房里听简讲爱尔兰故事。

[dʒeɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Jane being very fond of him : she had been his nurse when he was a
简 存在 非常 喜爱 的 他 : 她 有 到过 他的 护士 什么时候 他 曾是 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

简非常喜欢他：他还是婴儿的时候，她就是他的保姆。

[jet] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [siː]
Yet mamma was rather surprised that Ned had not run up stairs to see
然而 妈妈 曾是 相当 惊讶 那 内德 有 不是 跑步 向上 楼梯 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌæftər'nuːnz] ['æbsəns] .
her after the long afternoon's absence .
她 后 这 长的 下午 缺席 .

然而，妈妈却很惊讶，内德在漫长的下午离开后，竟然没有跑上楼来看她。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;
She went down stairs to meet Mr . Bancroft , whom she heard opening the front door ;
她 去 向下 楼梯 到 见面 先生 . 班克罗夫特 , 谁 她 听到 开幕 这 正面 门 ;

她下楼去见班克罗夫特先生，她听到他打开了前门；

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [pə'pɑː] ['seɪɪŋ] , " [wɛrz] [ned] ? "
they walked together into the library , papa saying , " Where's Ned ? "
他们 步行 一起 进入 这 图书馆 , 爸爸 说 , " 在哪里? 内德 ? "

他们一起走进图书馆，爸爸问："内德在哪儿？"

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] .
" He must be in the kitchen , " said Mrs . Bancroft .
" 他 必须 是 在 这 厨房 , " 说 太太 . 班克罗夫特 .

"他肯定在厨房里，"班克罗夫特太太说。

" [aɪv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .
" I've not seen him since I came home at six o'clock .
" 我已经 不是 已见 他 自从 我 来了 家 在 六 点钟 .

"自从我六点回家后就没见过他了。"

" ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , " [ned] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Mr . Bancroft went into the hall , calling aloud , " Ned , where are you ?
" 先生 . 班克罗夫特 去 进入 这 大厅 , 呼叫 大声 , " 内德 , 在哪里 是 你 ?

班克罗夫特先生走进大厅，大声喊道："内德，你在哪里？"

" [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [wʊd] [ned] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜːd] ['pɑːpəz] [dɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] !
" How joyfully would Ned have answered could he have heard papa's dear cheerful voice !
" 如何 欣喜地 会 内德 有 回答 可以 他 有 听到 爸爸的 亲爱的 快乐 嗓音 !

"如果奈德能听到爸爸亲切快乐的声音，他该有多么高兴地回答啊！"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] [ræŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [bel] .
There was no response , and Mrs . Bancroft rang the library bell .
那里 曾是 不 回复 , 和 太太 . 班克罗夫特 响铃 这 图书馆 钟 .

没有回应，班克罗夫特夫人按响了图书馆的门铃。

" [dʒeɪn] , [send] ['mɑːstə(r)] [ned] [ʌp] [steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [dʒeɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
" Jane , send Master Ned up stairs , " she said , as Jane made her appearance .
" 简 , 发送 掌握 内德 向上 楼梯 , " 她 说 , 作为 简 制成 她 外貌 .

"简，让内德少爷上楼去，"她说着，简出现了。

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [mæm] .
" Sure I've not seen him the whole afternoon , ma'am .
" 当然 我已经 不是 已见 他 这 所有的 下午 , 女士 .

"夫人，我整个下午都没见到他。"

" ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , " [weə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] ?
" Mrs . Bancroft looked at her husband with an alarmed face , saying , " Where can the child be ?
" 太太 . 班克罗夫特 看起来 在 她 丈夫 和 一个 惊慌 脸 , 说 , " 在哪里 能 这 孩子 是 ?

班克罗夫特太太一脸惊恐地看着她的丈夫，说道："孩子在哪里呢？"

[hiː; hi] ['nevə(r)] [steɪd] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He never staid out so late before .
他 绝不 稳重 出去 所以 晚的 前 .

他以前从未在外待到这么晚。

" ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" After searching every room in the house , they went to the front door ,
" 后 搜索 每一个 房间 在 这 房子 , 他们 去 到 这 正面 门 ,

"他们搜遍了房子里的每个房间，然后走到前门。"

['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
looking in vain up and down the street .
寻找 在 徒劳 向上 和 向下 这 街道 .

徒劳地在街上上下张望。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪbəz] [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
Mr . Bancroft then went to the houses of several neighbors whose little boys
先生 . 班克罗夫特 然后 去 到 这 房屋 的 一些 邻居 谁 小的 男孩们
[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [wɪð] [ned] ,
had often played with Ned ,
有 经常 玩 和 内德 ,

班克罗夫特先生随后去了几个邻居家，这些邻居的小男孩以前经常和内德一起玩耍。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [skuːl] - [taɪm] .
but none had seen him since school - time .
但 没有任何 有 已见 他 自从 学校 - 时间 .

但自从学生时代起，就没有人见过他了。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['truːli] ['fraɪt(ə)nd] ,
The parents were now truly frightened ,
这 父母 是 现在 真的 害怕 ,

父母们现在真的吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)] [ned] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ;
for Ned had never been in the habit of going anywhere without permission ;
为了 内德 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 去 任何地方 没有 允许 ;

因为内德从来没有未经允许就擅自行动的习惯；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æksɪdənt]
but now they thought he must have strayed away , and some accident
但 现在 他们 想法 他 必须 有 迷路了 离开 , 和 一些 事故
[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
befallen him .
发生 他 .

但现在他们认为他一定是走失了，遭遇了什么意外。

" [əʊ] , ['edwəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Oh , Edward , " said Mrs . Bancroft , the tears falling from her eyes ,
" 哦 , 爱德华 , " 说 太太 . 班克罗夫特 , 这 眼泪 坠落 从 她 眼睛 ,

"哦，爱德华，"班克罗夫特太太说着，泪水夺眶而出。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [bɔɪ] ?
" what shall we do to find our boy ?
" 什么 将 我们 做 到 寻找 我们的 男生 ?

我们该如何找到我们的孩子？

" ['dredɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
" Dreading to alarm her , Mr . Bancroft didn't mention his fears ,
" 恐惧 到 警报 她 , 先生 . 班克罗夫特 没有 提到 他的 恐惧 ,

班克罗夫特先生害怕吓到她，所以没有提及自己的担忧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
but with a heavy heart put on his hat , and again went into the street ,
但 和 一个 重的 心 放 在 他的 帽子 , 和 再次 去 进入 这 街道 ,

但他心情沉重地戴上帽子，又走上了街上。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [kən'vʌls] [wɪð] [sɒbz] .
his wife returning to the library convulsed with sobs .
他的 妻子 返回 到 这 图书馆 抽搐 和 啜泣 .

他的妻子回到图书馆时，泣不成声。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [θɔːt] [nɛdz] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] ,
Where could he go but to the nearest station - house , thought Ned's anxious father ,
在哪里 可以 他 去 但 到 这 最近的 车站 - 房子 , 想法 内德的 焦虑的 父亲 ,

"除了去最近的车站，他还能去哪儿呢？"内德焦急的父亲心想。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ðɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] ,
and started thither ; but when he reached the corner of the street he turned round again ,
和 开始 那里 ; 但 什么时候 他 达到 这 角落 的 这 街道 他 转向 圆形的 再次 ,

于是他便朝那边走去；但走到街角时，他又转身回去了。

[dis'laik] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
disliking the idea of going far from the house where it was most natural to see the boy .
不喜欢 这 主意 的 去 远的 从 这 房子 在哪里 它 曾是 最多 自然的 到 看 这 男生 .

不喜欢离开家太远，因为在家是见到男孩最自然的地方。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] .
" I will go back and examine his playthings .
" 我 将要 去 后退 和 检查 他的 玩具 .

"我会回去检查他的玩具。"

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [tʃaɪld] .
He has always been an orderly child .
他 有 总是 到过 一个 秩序 孩子 .

他从小就是个很有条理的孩子。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I can easily tell whether he has used any of them this afternoon .
我 能 容易地 告诉 无论 他 有 用过的 任何 的 他们 这 下午 .

我很容易就能看出他今天下午有没有用过这些东西。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [nɛdz] [ruːm] .
" Once more he entered the door , and went directly to Ned's room .
" 一次 更多的 他 进入 这 门 , 和 去 直接地 到 内德的 房间 .

他再次走进门，径直去了奈德的房间。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The spelling - book was in its place , but his overcoat and hat were not to be found .
这 拼写 - 书 曾是 在 它是 地方 , 但 他的 大衣 和 帽子 是 不是 到 是 成立 .

拼写书还在原处，但他的大衣和帽子却不见了。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [wɒz; wəz][nekst] [ɪg'zæmɪnd] .
The box of playthings was next examined .
这 盒子 的 玩具 曾是 下一个 检查 .

接下来检查了那箱玩具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ˈʃəʊɪŋ] [ned] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
It was open , showing Ned had been there , and his little shovel was missing .
它 曾是 打开 , 显示 内德 有 到过 那里 , 和 他的 小的 铲 曾是 丢失的 .

门是开着的，说明内德来过，但他的小铲子不见了。

[waɪ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbænˌkɹɒft][kʊd; kəd] [ˈɑːftəwəd] [ˈnevə(r)] [tel] .
Why he immediately went into the yard , Mr . Bancroft could afterward never tell .
为什么 他 立即地 去 进入 这 院子 , 先生 . 班克罗夫特 可以 之后 绝不 告诉 .

班克罗夫特先生后来也说不清他为什么立刻走进了院子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
It must have been a good fairy that led him to the back door ,
它 必须 有 到过 一个 好的 仙女 那 引领 他 到 这 后退 门 ,

一定是位善良的仙女把他引到了后门。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
where he stood a few seconds looking out into the darkness ,
在哪里 他 站立 一个 很少 秒 寻找 出去 进入 这 黑暗 ,

他站在那里，凝视着黑暗几秒钟，

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [hɪm] [həʊm] .
longing for a sight of the little face which always welcomed him home .
渴望 为了 一个 视线 的 这 小的 脸 哪个 总是 欢迎 他 家 .

他渴望再次见到那张总是迎接他回家的小脸。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeəri] [ðæt] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
It must have been the same fairy that moved him to walk to the back of the yard ,
它 必须 有 到过 这 相同的 仙女 那 已搬 他 到 走 到 这 后退 的 这 院子 ,

一定是同一个仙女让他走到院子后面去的。

[weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
where a black spot in the snow attracted his attention .
在哪里 一个 黑色的 点 在 这 雪 吸引 他的 注意力 .

雪地上的一个黑点吸引了他的注意。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɛdz] [ˈʃʌv(ə)l] .
His heart gave a leap : it was Ned's shovel .
他的 心 给予 一个 飞跃 : 它 曾是 内德的 铲 .

他心头一紧：那是内德的铲子。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [feɪnt] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
And what was that faint moaning sound that came to his ears ?
和 什么 曾是 那 头晕的 呻吟 声音 那 来了 到 他的 耳朵 ?

他耳中传来的那微弱的呻吟声是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,)
第3/4页

[wɒz; wəz]['iːvə][ɪn]['eni] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] ?
Was Eva in any distress in the next yard ?
曾是 伊娃 在 任何 痛苦 在 这 下一个 院子 ?

隔壁院子里的伊娃有遇到什么困难吗?

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

" [pə'pɑː] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸!

[əʊ] , [pə'pɑː] !
oh , papa !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸!

[aɪm][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ! "
I'm here , under the snow ! "
我是 这里 , 在下面 这 雪 ! "

我在这里，在雪下面!

" [ned] , [maɪ] [bɔɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Ned , my boy , where are you ? "
" 内德 , 我的 男生 , 在哪里 是 你 ? "

“内德，我的孩子，你在哪里?”

" [hɪə(r)] , [pə'pɑː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
" Here , papa , under the snow .
" 这里 , 爸爸 , 在下面 这 雪 .

“爸爸，就在雪下面。”

" [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [naʊ] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
" With the same little shovel the father now worked with all his might ,
" 和 这 相同的 小的 铲 这 父亲 现在 工作 和 全部 他的 可能 ,

“父亲用那把小铲子使出浑身解数干活，

['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,
cheering his child by the continued sound of his voice , saying ,
欢呼 他的 孩子 经过 这 持续 声音 的 他的 嗓音 , 说 ,

他一边用持续的声音鼓励孩子，一边说道:

" [pə'pɑː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Papa will take you out in a minute .
" 爸爸 将要 拿 你 出去 在 一个 分钟 .

“爸爸马上带你出去。”

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
Be a brave boy .
是 一个 勇敢的 男生 .

做一个勇敢的孩子。

[pə'pɑː] [wɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] .
Papa will soon get you .
爸爸 将要 很快 得到 你 .

爸爸很快就会抓到你了。

" ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] , [hɜːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [p'ɜːsənz]
" Mrs . Bancroft , who was waiting in - doors , heard , as she thought , persons
" 太太 . 班克罗夫特 , WHO 曾是 等待 在 - 门 , 听到 , 作为 她 想法 , 人
['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
talking in the yard ,
说 在 这 院子 ,

“班克罗夫特太太当时正在屋里等候，她听到院子里似乎有人在说话，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
and opened the library window , when her husband called to her :
和 打开 这 图书馆 窗户 , 什么时候 她 丈夫 称为 到 她 :

她打开书房的窗户，这时她的丈夫叫住了她：

" [send] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
" Send some one here to help me !
" 发送 一些 一 这里 到 帮助 我 !

“派个人来帮帮我！”

[biː; bi] [kwɪk] ; [ned] [ɪz] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .
Be quick ; Ned is here under the snow .
是 快的 ; 内德 是 这里 在下面 这 雪 .

快点，内德就在雪底下。

" [dʒeɪn] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] ['ʃʌv(ə)l] ,
" Jane overheard , and rushed out with her coal shovel ,
" 简 无意中听到 , 和 匆忙 出去 和 她 煤炭 铲 ,

简无意中听到了，便拿着煤铲冲了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd]
and began to dig with the strength and energy of a man , and
和 开始 到 挖 和 这 力量 和 活力 的 一个 男人 , 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

然后他像个男人一样，用尽全力开始挖掘，同时哭了起来。

" [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Me darlint , me darlint , is it here ye are ?
" 我 达林特 , 我 达林特 , 是 它 这里 是的 是 ?

“亲爱的，亲爱的，你在这里吗？”

" [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [felt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [taɪt]
" When at last the brave little fellow felt the loving arms of his father tight
" 什么时候 在 最后的 这 勇敢的 小的 同伴 毛毡 这 爱 武器 的 他的 父亲 紧的
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“当勇敢的小家伙终于感受到父亲温暖的臂膀紧紧地搂住他时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɪspəd] , " [əʊ] , [pə'pɑː] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] !
he simply whispered , " Oh , papa , I'm so glad you came !
他 简单地 低声说道 , " 哦 , 爸爸 , 我是 所以 高兴的 你 来了 !

他只是轻声说道：“哦，爸爸，我太高兴你来了！”

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['hæpinəs] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
" Can any of my young readers imagine with what happiness both father and
" 能 任何 的 我的 年轻的 读者 想象 和 什么 幸福 两个都 父亲 和
['mʌðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðeə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
mother kissed and hugged their cold and stiff little darling ?
母亲 亲吻 和 拥抱 他们的 寒冷的 和 僵硬的 小的 亲爱的 ?

"我的小读者们，你们能想象到爸爸妈妈多么幸福地亲吻和拥抱他们冰冷僵硬的小宝贝吗？"

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [sent] [dʒeɪn]
They carried him with gentle hands into the house , and hurriedly sent Jane
他们 携带 他 和 温和的 双手 进入 这 房子 , 和 匆匆 发送 简
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
for the doctor ,
为了 这 医生 ,

他们小心翼翼地把他抬进屋里，然后赶紧让简去请医生。

[æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
as poor Ned was now quite exhausted .
作为 贫穷的 内德 曾是 现在 相当 筋疲力尽的 .

可怜的内德现在已经筋疲力尽了。

[wen] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
When old Dr . Gray looked down at the child he said little ,
什么时候 老的 博士 . 灰色的 看起来 向下 在 这 孩子 他 说 小的 ,

老格雷医生低头看着孩子，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [əd'mɪnɪstəd] ['stɪmjələnts] ,
but with a serious face administered stimulants ,
但 和 一个 严肃的 脸 管理 兴奋剂 ,

但他表情严肃地接受了兴奋剂注射。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [bæk] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] ['bɒdi]
and with his own hands assisted in rubbing back life into the almost frozen body
和 和 他的 自己的 双手 协助 在 擦 后退 生活 进入 这 几乎 冷冻 身体
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
of our young hero .
的 我们的 年轻的 英雄 .

他亲手帮助唤醒了我们这位年轻英雄几乎冻僵的身体。

[ɪf] [ned] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] ['lɒŋgə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
If Ned had been many minutes longer buried in the snow ,
如果 内德 有 到过 许多 分钟 更长 埋葬 在 这 雪 ,

如果奈德在雪地里再多埋几分钟的话，

[ðɪs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['endɪŋ] .
this story could never have had such a cheerful ending .
这 故事 可以 绝不 有 有 这样的 一个 快乐 结束 .

这个故事原本不可能有如此美好的结局。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['maɪnə(r)] .
AN HONEST MINER .
一个 诚实的 矿工 .

一位诚实的矿工。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kɔːnwəl] , ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
If you go into a mining district in Cornwall , England , you will see ,
如果 你 去 进入 一个 矿业 区 在 康沃尔郡 , 英格兰 , 你 将要 看 ,

如果你去英国康沃尔郡的矿区，你会看到：

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [wɜːks] , [rəʊz] [ɒv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtidʒz] ;
not far from the mine works , rows of neat little cottages ;
不是 远的 从 这 矿 作品 , 行 的 整洁的 小的 小屋 ;

离矿场不远，有一排排整齐的小屋；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [kliːn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
most of them are extremely clean in the interior ,
最多 的 他们 是 极其 干净的 在 这 内部的 ,

它们内部大多非常干净。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['maɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['siːtɪd] [æt; ət] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪərz] , ['friːkwəntli] ['riːdɪŋ] ,
and here the miners may be found seated at comfortable fires , frequently reading ,
和 这里 这 矿工 可能 是 成立 坐着 在 舒服的 火灾 , 频繁地 阅读 ,

在这里，人们经常可以看到矿工们围坐在舒适的火炉旁，阅读书籍。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['fiːldz] .
or in the summer evenings working in their little gardens or in the potato fields .
或者 在 这 夏天 晚上 在职的 在 他们的 小的 花园 或者 在 这 土豆 字段 .

或者在夏日的傍晚，在他们的小花园里或土豆地里劳作。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'spɪəriənst] ,
Frequently they become experienced floriculturists ,
频繁地 他们 变得 经验丰富的 花卉栽培者 ,

他们往往会成为经验丰富的花卉栽培师，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ['ænjuəli] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [taʊnz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['praɪzɪz] .
and at the flower shows that occur annually in several of the Cornish towns they often carry off the prizes .
和 在 这 花 演出 那 发生 每年 在 一些 的 这 康沃尔郡 城镇 他们 经常 携带 离开 这 奖品 .

在康沃尔郡几个城镇每年举办的花卉展上，它们经常赢得奖项。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnə(r)] .
A pleasing anecdote is recorded of the honesty of a poor Cornish miner .
一个 令人愉悦 轶事 是 记录 的 这 诚实 的 一个 贫穷的 康沃尔郡 矿工 .

记载了一则关于一位贫穷的康沃尔矿工诚实品格的令人愉悦的轶事。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['pruːd(ə)ns] [wɜːθ] , [huːz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
There lived at St . Ives a lady named Prudence Worth , whose charity was remarkable .
那里 居住地 在 英石 . 艾夫斯 一个 女士 命名 谨慎 值得 , 谁 慈善机构 曾是 卓越 .

在圣艾夫斯住着一位名叫普鲁登斯·沃思的女士，她的慈善行为令人瞩目。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kæmbɔːrn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] .
A miner living at Camborne had his goods seized for rent , which he could not pay .
一个 矿工 活的 在 坎伯恩 有 他的 商品 查获 为了 租 , 哪个 他 可以 不是 支付 .

一位住在坎伯恩的矿工因无力支付租金而被没收了货物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [diːdz] [dʌn] [baɪ] " ['mædəm] " [wɜːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,
He had heard of the many good deeds done by " Madam " Worth , as she was usually called ,
他 有 听到 的 这 许多 好的 契约 完毕 经过 " 女士 " 值得 , 作为 她 曾是 通常 称为 ,

他听说过沃斯夫人（人们通常这样称呼她）所做的许多好事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
and he determined to apply to her for assistance .
和 他 决定 到 申请 到 她 为了 协助 .

于是他决定向她寻求帮助。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" Madam , I am come to you in great trouble .
" 女士 , 我 是 来 到 你 在 伟大的 麻烦 .

夫人，我遇到了很大的麻烦。

[maɪ] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,
My goods are seized for rent ,
我的 商品 是 查获 为了 租 ,

我的货物因拖欠租金而被扣押，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊld] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] . "
and they will be sold if I can not get the money immediately . "
和 他们 将要 是 卖 如果 我 能 不是 得到 这 钱 立即地 . "

如果我不能立即筹到钱，它们就会被卖掉。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [wɜːθ] .
" Where do you live ? " inquired Mrs . Worth .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 询问 太太 . 值得 .

“你住在哪里？”沃斯太太问道。

" [ɪn] ['kæmbɔːrn] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] [ɪn] [streɪ] [pɑːk] [maɪn] . "
" In Camborne , and I work in Stray Park Mine . "
" 在 坎伯恩 , 和 我 工作 在 流浪 公园 矿 . "

“我在坎伯恩，在斯特雷帕克矿工作。”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
" I know nothing of you , " observed the lady , " and you may be a
" 我 知道 没有什么 的 你 , " 观察到 这 女士 , " 和 你 可能 是 一个
['drʌŋkəd] ,
drunkard ,
酒鬼 ,

“我对你一无所知，”那位女士说道，“而且你可能是一个酒鬼。”

[ɔː(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] . "
or an impostor . "
或者 一个 骗子 . "

或者是个冒名顶替者。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnə(r)] , [wɪð] ['enədʒi] , " [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ;
" Madam , " replied the miner , with energy , " as I live , I am neither ;
" 女士 , " 回复 这 矿工 , 和 活力 , " 作为 我 居住 , 我 是 两者都不 ;

“夫人，”矿工精神抖擞地回答道，“我发誓，我既不是夫人，也不是矿工。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] .
and if you will lend me the money , I will return it in four months .
和 如果 你 将要 借 我 这 钱 , 我 将要 返回 它 在 四 几个月 .

如果你借钱给我，我会在四个月内还给你。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [lent] , [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə]
" The money was lent , the period of four months elapsed , and , true to
" 这 钱 曾是 借出的 , 这 时期 的 四 几个月 过去 , 和 , 真的 到
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

"钱已经借出，四个月期限过去了，他信守承诺，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪnə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
the poor miner , notwithstanding that bad luck had attended him ,
这 贫穷的 矿工 , 虽然 那 坏的 运气 有 参加 他 ,

这位可怜的矿工，尽管厄运缠身，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['bɒrəʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [wɪð]
had managed to get the amount borrowed together , and set off on foot with
有 管理 到 得到 这 数量 借来的 一起 , 和 放 离开 在 脚 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他设法凑齐了借来的钱，然后徒步出发了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [heɪl] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
Arriving at Hayle River , he found the tide coming up ,
抵达 在 海尔 河 , 他 成立 这 潮 未来 向上 ,

到达海尔河时，他发现潮水正在上涨。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [raʊnd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['iːɹɪθ] [brɪdʒ] ,
but to save a journey of three miles round by St . Erith Bridge ,
但 到 节省 一个 旅行 的 三 英里 圆形的 经过 英石 . 埃里思 桥 ,

但为了省去绕道圣埃里思桥三英里的路程，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ʃæləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
he resolved to cross the water , which appeared to him shallow enough for
他 已解决 到 叉 这 水 , 哪个 出现 到 他 浅的 足够的 为了
[ðɪs] ['pɜːpəs] .
this purpose .
这 目的 .

他决定渡河，在他看来，水深足以应付渡河之事。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The poor fellow had , however , miscalculated the depth , and was
这 贫穷的 同伴 有 , 然而 , 误算 这 深度 , 和 曾是
['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

然而，这个可怜的人却误判了水深，溺水身亡了。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
When the body was brought to shore ,
什么时候 这 身体 曾是 带来 到 支撑 ,

尸体被运上岸时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪð] [θriː] ['gini] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
his wife said that he had left home with three guineas in his pocket for
他的 妻子 说 那 他 有 左边 家 和 三 几内亚 在 他的 口袋 为了
['mædəm] [wɜːθ] .
Madam Worth .
女士 值得 .

他的妻子说，他出门时口袋里揣着三个几尼，是给沃思夫人的。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Search was made in his pockets , and no money was found ,
搜索 曾是 制成 在 他的 口袋 , 和 不 钱 曾是 成立 ,

搜查了他的口袋，但没有找到钱。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [klintʃ] .
but some one observed that his right hand was firmly clinched .
但 一些 一 观察到 那 他的 正确的 手 曾是 牢牢 锁定 .

但有人注意到他的右手紧紧地握着拳头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [θriː] ['gini] .
It was opened , and found to contain the three guineas .
它 曾是 打开 , 和 成立 到 包含 这 三 几内亚 .

打开后发现里面装着三枚金币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['beɪbi] .
BABY .
婴儿 .

婴儿。

[baɪ][keɪ] . [em] . [em] .
BY K . M . M .
经过 K . M . M .

作者：KMM

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['beɪbi][dɪə(r)] ,
What are you looking at , Baby dear ,
什么 是 你 寻找 在 , 婴儿 亲爱的 ,

宝贝，你在看什么呢？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] ['sɪəriəs] [aɪz] ,
With your wide - open serious eyes ,
和 你的 宽的 - 打开 严肃的 眼睛 ,

你睁大了眼睛，神情严肃，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [bluː] ,
That were made from the depths of heaven's own blue ,
那 是 制成 从 这 深度 的 天 自己的 蓝色的 ,

那些是由天堂深处的蔚蓝所造就的，

['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ?
Stolen away from the skies ?
被盗 离开 从 这 天空 ?

从天上被偷走了？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːld]
What do you think of this great wide world
什么 做 你 思考 的 这 伟大的 宽的 世界

你觉得这个广阔的世界怎么样？

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪz] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪz] ?
That you gaze on with such surprise ?
那 你 目光 在 和 这样的 惊喜 ?

你为何如此惊讶地凝视着？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] [tel] ,
I should like to know , if you only could tell ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 如果 你 仅有的 可以 告诉 ,

我很想知道，如果你能告诉我的话。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd][səʊ][waɪz] .
You look so grave and so wise .
你 看 所以 严重 和 所以 明智的 .

你看上去既严肃又睿智。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
The professor himself , who has studied for years ,
这 教授 他自己 , WHO 有 研究 为了 年 ,

这位教授本人，已经研究多年，

[hæz; həz][nɒt][hɑːf][səʊ][seɪdʒ][æn; ən][eə(r)]
Has not half so sage an air
有 不是 一半 所以 圣人 一个 空气

竟有如此半边天的睿智气息

[æz; əz] [ðɪs] ['beɪbi][ɒv; əv]['aʊəz] [wen] [hiː; hi][sɪts][ɔːl][ə'ləʊn]
As this baby of ours when he sits all alone
作为 这 婴儿 的 我们的 什么时候 他 坐着 全部 独自的

当我们的宝宝独自坐着的时候

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
In the lap of the great arm - chair .
在 这 膝 的 这 伟大的 手臂 - 椅子 .

躺在大扶手椅的腿上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,
And what are you talking of , all by yourself ,
和 什么 是 你 说 的 , 全部 经过 你自己 ,

你一个人在说什么呢？

[ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] ? —
In those words which none of us know ? —
在 那些 字 哪个 没有任何 的 我们 知道 ? —

用那些我们都不懂的语言？——

[wiː; wi] [fə'get] [səʊ] [suːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
We forget so soon the language of heaven ,
我们 忘记 所以 很快 这 语言 的 天堂 ,

我们如此轻易地忘记了天上的语言。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
In this work - a - day world below .
在 这 工作 - 一个 - 天 世界 以下 .

下面这个日常世界。

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðəʊz] ['æksents; æk'sents][streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt]
But teach us those accents strange and sweet
但 教 我们 那些 口音 奇怪的 和 甜的

但请教我们那些奇特而甜美的口音吧

[ðæt] [juːv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'bʌv] ,
That you've learned from the angels above ,
那 你已经 学习 从 这 天使 多于 ,

你从天使那里学到了什么？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
For we must become like this little child
为了 我们 必须 变得 喜欢 这 小的 孩子

因为我们必须变得像这个小孩子一样。

[εə] [wiː; wi]['entə(r)][gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] .
E'er we enter God's kingdom of love .
曾经 我们 进入 神的 王国 的 爱 .

当我们进入神爱的国度时。

['nɪtɪd] [skɑːf] .
KNITTED SCARF .
针织 围巾 .

针织围巾。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] — ['nɪtɪd] [skɑːf] .
1 — Knitted Scarf .
1 — 针织 围巾 .

1—针织围巾。

[[siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .]
[See Fig . 2 .]
[看 如图 . 2 .]

[参见图2。]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['diːteɪl] [ɒv; əv] [skɑːf] , [fɪg] . [wʌn] .
2 . — Detail of Scarf , Fig . 1 .
2 . — 细节 的 围巾 , 如图 . 1 .

2.—围巾细节，图 1。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɪti] [skɑːf] .
Little girls who like to knit will be glad to know how to make this pretty scarf .
小的 女孩们 WHO 喜欢 到 针织 将要 是 高兴的 到 知道 如何 到 制作 这 漂亮的 围巾 .

喜欢编织的小女孩们会很高兴学会如何编织这条漂亮的围巾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪtɪd] [wɪð] [tuː] [θredz] , [wʌn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] ['zefə(r)] ['wʊstɪd] ,
It is knitted with two threads , one of white and the other of chinchilla zephyr worsted ,
它 是 针织 和 二 线程 , 一 的 白色的 和 这 其他 的 龙猫 和风 最差 ,

它由两种线编织而成，一种是白色的，另一种是金吉拉色的精纺毛线。

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['niːd(ə)lz] , ['krɒswaɪz] , [ɪn] [raʊndz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
and wooden needles , crosswise , in rounds going back and forth .
和 木制的 针 , 横向 , 在 回合 去 后退 和 前进 .

以及木针，横向，来回旋转。

[strændz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [frɪndʒ] .
Strands of worsted are knotted in the ends for fringe .
线 的 最差 是 打结的 在 这 结束 为了 边缘 .

将精纺毛线的末端打结，制成流苏。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [skɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [tʃɪn'tʃɪlə] ['wʊstɪd] ,
Begin the scarf with a thread of white and a thread of chinchilla worsted ,
开始 这 围巾 和 一个 线 的 白色的 和 一个 线 的 龙猫 最差 ,

用一根白色毛线和一根金吉拉色毛线开始编织围巾。

[kɑːst][ɒn] - [ˌes 'tiː] . ([stɪtʃ]) , [ænd; ənd] [nɪt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : 1st [raʊnd] . — ([slɪp][ðə; ði][fɜːst]
cast on 27 st . (stitch) , and knit as follows : 1st round . — (Slip the first
投掷 在 - 英石 . (缝) , 和 针织 作为 跟随 : 1st 圆形的 . — (滑 这 第一的
[ˌes 'tiː] . [ɒv; əv] [iːtʃ] [raʊnd] ,
st . of each round ,
英石 . 的 每个 圆形的 ,

起针27针，按如下方式编织：第1圈——（每圈的第一针滑针，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'twiːn]
and carry the working thread to the wrong side , slipping it through between
和 携带 这 在职的 线 到 这 错误的 边 , 滑倒 它 通过 之间
[bəʊθ] ['niːd(ə)lz] ;
both needles ;
两个都 针 ;

将工作线带到反面，将其从两根针之间穿过；

[ðə; ði][lɑːst][ˌes 'tiː] . [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪt] [ɒf] [pleɪn] [wɪð] [bəʊθ] [θredz] , ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
the last st . is always knit off plain with both threads , catching them together .
这 最后的 英石 . 是 总是 针织 离开 清楚的 和 两个都 线程 , 捕捉 他们 一起 .

最后一针总是用两根线平针编织，将它们交织在一起。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] .)
This will not be referred to further .)
这 将要 不是 是 指 到 更远 .)

此事将不再赘述。）

[leɪ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['wʊstɪd] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
Lay the chinchilla worsted on the needle from the front to the wrong side ,
莱 这 龙猫 最差 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

将毛衣从正面朝下放在针上，

[nɪt] [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [θred] ,
knit the next st . plain with the white thread ,
针织 这 下一个 英石 . 清楚的 和 这 白色的 线 ,

用白线织下一针平针。

* ['kæri] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [θred]
*** carry the chinchilla thread underneath the needle and over the white thread**
* 携带 这 龙猫 线 下 这 针 和 超过 这 白色的 线
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

将金吉拉线从针下方穿过，绕过白线，引到前面，

[leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
lay the white thread on the needle from the front to the wrong side ,
躺 这 白色的 线 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

将白线从正面穿到反面，

[pɜːl] [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ['wʊstɪd] ,
purl the next st . with the chinchilla worsted ,
金银丝 这 下一个 英石 . 和 这 龙猫 最差 ,

用金吉拉毛线织下一针，

[leɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
lay the latter on the needle from the front to the wrong side ,
躺 这 后者 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

将后者从正面到反面套在针上，

['kæri] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌes 'tiː] . , [ænd; ənd] [nɪt] [ðɪs] [pleɪn] ,
carry the white thread underneath the chinchilla thread to the next st . , and knit this plain ,
携带 这 白色的 线 下 这 龙猫 线 到 这 下一个 英石 . , 和 针织 这 清楚的 ,

将白线从金吉拉线下方穿过，织到下一针，然后织这部分平针。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] * .
and repeat from * .
和 重复 从 * .

从 * 开始重复。

2d [raʊnd] . — [leɪ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ɒn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
2d round . — Lay the chinchilla thread on the needle from the front to the wrong side ,
2d 圆形的 . — 莱 这 龙猫 线 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

第二圈——将金吉拉线从正面绕到反面，

[pɜːl] [ðə; ði] [nekst] [ˌes 'tiː] . [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [pəːl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
purl the next st . which appears purled on this side , together with the thread thrown over ,
金银丝 这 下一个 英石 . 哪个 出现 氰氲 在 这 边 , 一起 和 这 线 抛掷 超过 ,

将这一侧看起来像是反针的下一针，连同搭在上面的线一起反针编织。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [θred] ,
with the white thread ,
和 这 白色的 线 ,

用白线

* [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [ɒn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
* lay the white thread on the needle from the front to the wrong side ,
* 躺 这 白色的 线 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

将白线从正面绕到反面，

['kæri] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌes 'tiː] . ,
carry the chinchilla thread underneath the white thread to the next st . ,
携带 这 龙猫 线 下 这 白色的 线 到 这 下一个 英石 . ,

将金吉拉线穿到白线下方，直至下一针。

[ænd; ənd] [nɪt] [ðɪs] [pleɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
and knit this plain together with the thread thrown over ,
和 针织 这 清楚的 一起 和 这 线 抛掷 超过 ,

然后用搭在上面的线把这块平针织起来。

['kæri] [ðə; ði] [waɪt] [θred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
carry the white thread from the wrong side to the front underneath the needle ,
携带 这 白色的 线 从 这 错误的 边 到 这 正面 下 这 针 ,

将白色线从反面绕到正面，从针的下方穿过。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [θred] ,
and over the chinchilla thread ,
和 超过 这 龙猫 线 ,

越过龙猫线，

[leɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
lay the latter on the needle from the front to the wrong side ,
躺 这 后者 在 这 针 从 这 正面 到 这 错误的 边 ,

将后者从正面到反面套在针上,

[pɜːl] [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [waɪt] ['wʊstɪd] ,
purl the next st . together with the thread thrown over , with white worsted ,
金银丝 这 下一个 英石 . 一起 和 这 线 抛掷 超过 , 和 白色的 最差 ,

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] * .
and repeat from * .
和 重复 从 * .

将下一针与搭在上面的线一起反织,用白色精纺毛线,然后从 * 处重复。

3d [ænd; ənd] 4th
3d and 4th
3d 和 4th

第三和第四

[raʊndz] . — [laɪk] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [raʊndz] ,
rounds . — Like the 1st and 2d rounds ,
回合 . — 喜欢 这 1st 和 2d 回合 ,

轮次。——与第一轮和第二轮一样,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 3d [raʊnd] ['ɔːlweɪz] [pɜːl] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [pɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [saɪd]
but in the 3d round always purl the st . which appear purled on the working side
但 在 这 3d 圆形的 总是 金银丝 这 英石 . 哪个 出现 氤氲 在 这 在职的 边

,
,
,

但在第三圈,始终要将工作面上看起来是反针的针目织成反针。

[ænd; ənd] [nɪt] [pleɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [nɪt] [pleɪn] .
and knit plain those which look as if knit plain .
和 针织 清楚的 那些 哪个 看 作为 如果 针织 清楚的 .

并织出看起来像织了平针的那种平针。

[rɪ'piːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] 1st [tuː; tə] 4th [raʊndz] , [træn'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
Repeat always the 1st to 4th rounds , transposing the design (see Fig . 2) .
重复 总是 这 1st 到 4th 回合 , 转置 这 设计 (看 如图 . 2) .

重复第 1 至 4 轮,并交换图案(见图 2)。

['faɪnəli] , [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːsli] [wɪð] [bəʊθ] [θredz] .
Finally , cast off the st . loosely with both threads .
最后 , 投掷 离开 这 英石 . 松散地 和 两个都 线程 .

最后,用两根线松松地收针。

['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] .
BISHOP HATTO .
主教 哈托 .

哈托主教。

[ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['speɪʃəs] ['pæləs] ,
The story goes that there once lived in Germany , in a handsome , spacious palace ,
这 故事 去 那 那里 一次 居住地 在 德国 , 在 一个 英俊的 , 宽敞 宫殿 ,

据说,从前在德国,住着一位住在漂亮宽敞的宫殿里的人。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [fæt][əʊld] ['bɪʃəp] .
a selfish , fat old Bishop .
一个 自私 , 胖的 老的 主教 .

一个自私肥胖的老主教。

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [spred] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['deinti] ,
His table was always spread with the choicest dainties ,
他的 桌子 曾是 总是 传播 和 这 精选 精致小点心 ,

他的餐桌上总是摆满了最精致的美味佳肴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ə'bʌndəns] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ; [hiː; hi] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] ,
and he drank in abundance wine of the very best ; he slept long and soundly ,
和 他 喝 在 丰富 葡萄酒 的 这 非常 最好的 ; 他 睡着了 长的 和 稳固地 ,

他畅饮上等美酒，睡得香甜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fæt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and looked so comfortable and happy and fat that the people whispered to each other ,
和 看起来 所以 舒服的 和 快乐的 和 胖的 那 这 人们 低声说道 到 每个 其他 ,

他们看起来那么舒服、那么快乐、那么胖乎乎的，以至于人们都窃窃私语起来。

" [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] !
" How grand it must be to be a Bishop !
" 如何 盛大 它 必须 是 到 是 一个 主教 !

“当主教该是多么光荣啊！”

" [wʌn] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [t'ɒɹənts] ,
" One summer , in the neighborhood where the Bishop lived , the rain came down in such torrents ,
" 一 夏天 , 在 这 邻里 在哪里 这 主教 居住地 , 这 雨 来了 向下 在 这样的 种子 ,

“有一年夏天，主教居住的街区下起了瓢泼大雨，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] [ə'raɪvd] ,
and continued so long , that the grain was utterly ruined , and when autumn arrived ,
和 持续 所以 长的 , 那 这 粮食 曾是 完全地 毁坏 , 和 什么时候 秋天 到达的 ,

这种情况持续了太久，以至于谷物完全毁坏了，到了秋天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] .
there was none to be gathered .
那里 曾是 没有任何 到 是 聚集 .

没有东西可以收集。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , " [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [kɒmz] ,
" What shall we do , " said the poor fathers and mothers , " when the long winter comes ,
" 什么 将 我们 做 , " 说 这 贫穷的 父亲们 和 母亲们 , " 什么时候 这 长的 冬天 来 ,

“当漫长的冬天来临的时候，我们该怎么办呢？”可怜的父母们问道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?
and we have no food to give our children ?
和 我们 有 不 食物 到 给 我们的 孩子们 ?

我们连孩子都养不活吗？

" ['wɪntə(r)] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] .
" Winter arrived , bringing the cold winds and the snow and the frost .
" 冬天 到达的 , 带来 这 寒冷的 风 和 这 雪 和 这 霜 .

冬天来了，带来了寒风、雪和霜冻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
The little ones begged for bread ,
这 小的 一个 乞求 为了 面包 ,

孩子们乞讨面包，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
and the poor mothers were compelled to say the bread was all gone .
和 这 贫穷的 母亲们 是 被迫 到 说 这 面包 曾是 全部 已消失 .

可怜的母亲们只好说面包都吃完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['paɪnɪŋ] ['kriːtʃəz] .
" Let us go to the Bishop , " at last said the poor pining creatures .
" 让 我们 去 到 这 主教 , " 在 最后的 说 这 贫穷的 思念 生物 .

“我们去见主教吧，”可怜的、渴望爱情的人们最后说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" Surely he will help us .
" 一定 他 将要 帮助 我们 .

他一定会帮助我们的。

[hiː; hi][hæz; həz][fɑː(r)][mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] ,
He has far more food than he needs ,
他 有 远的 更多的 食物 比 他 需求 ,

他拥有的食物远远超过他所需。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] .
and it is useless our starving here when he has plenty .
和 它 是 无用 我们的 饥饿 这里 什么时候 他 有 很多 .

我们在这里挨饿毫无意义，因为他拥有很多。

" ['veri] [suːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪts] ,
" Very soon from his palace window the Bishop saw numbers of the poor people flocking to his gates ,
" 非常 很快 从 他的 宫殿 窗户 这 主教 锯 数字 的 这 贫穷的 人们 集群 到 他的 大门 ,

“主教很快从宫殿的窗户望出去，看到许多穷人涌向他的宫殿大门。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] [kɔːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
and he thought to himself : " So they want my corn ; but they shall not have it ;
和 他 想法 到 他自己 : " 所以 他们 想 我的 玉米 ; 但 他们 将 不是 有 它 ;

他心想：“他们想要我的玉米；但他们休想得到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [mis'teik] , [ðə; ði]['betə(r)] .
and the sooner they find out their mistake , the better .
和 这 很快 他们 寻找 出去 他们的 错误 , 这 更好的 .

他们越早发现自己的错误越好。

" [səʊ][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
" So he sent them all away .
" 所以 他 发送 他们 全部 离开 .

于是他把他们都赶走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .
The next day others came .
这 下一个 天 其他的 来了 .

第二天又来了其他人。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [,pəːsi'viə] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
Still the Bishop refused , but still the people persevered in calling out for food
仍然 这 主教 拒绝 , 但 仍然 这 人们 坚持不懈 在 呼叫 出去 为了 食物
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪts] .
at his gates .
在 他的 大门 .

主教仍然拒绝，但人们仍然坚持不懈地在他的教堂门口呼求食物。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪərid] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] ,
At last , wearied with their cries , but still unmoved by their pitiable condition ,
在 最后的 , 疲惫 和 他们的 哭泣 , 但 仍然 不动 经过 他们的 可怜的 状况 ,

最后，他们虽然厌倦了哭喊声，但仍然对他们悲惨的处境无动于衷，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bɑːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpən]
the Bishop announced that on a certain day his large barn should be open
这 主教 宣布 那 在 一个 肯定 天 他的 大的 谷仓 应该 是 打开
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)] [huː] [tʃəʊz] ,
for any one to enter who chose ,
为了 任何 一 到 进入 WHO 选择 ,

主教宣布，在某一天，他的大谷仓将向任何愿意进入的人开放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
and that when the place was full ,
和 那 什么时候 这 地方 曾是 满的 ,

当地方坐满人时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [lɑːst][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
as much food should be given them as would last all the winter .
作为 很多 食物 应该 是 给定 他们 作为 会 最后的全部 这 冬天 .

应该给它们提供足够过冬的食物。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fər'get] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði]
At last the day came , and for a time forgetting their hunger , the
在 最后的 这 天 来了 , 和 为了 一个 时间 遗忘 他们的 饥饿 , 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

终于到了这一天，妇女和儿童们暂时忘记了饥饿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn][dɔː(r)] .
as well as the men , both old and young , crowded up to the barn door .
作为 出色地 作为 这 男人 , 两个都 老的 和 年轻的 , 挤 向上 到 这 谷仓 门 .

还有许多男人，无论老少，都挤在谷仓门口。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [əʊld] [feɪs] ,
The Bishop watched them , with a smile on his deceitful old face ,
这 主教 观看 他们 , 和 一个 微笑 在 他的 欺骗性的 老的 脸 ,

主教看着他们，脸上带着他那张虚伪老脸上的微笑。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ; [ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ,
until the place was quite full ; then he fastened the door securely ,
直到 这 地方 曾是 相当 满的 ; 然后 他 系紧 这 门 安全地 ,

直到屋里坐满了人；然后他才把门牢牢地关上。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and actually set fire to the barn , and burned it to the ground .
和 实际上 放 火 到 这 谷仓 ， 和 烧伤 它 到 这 地面 .

他们竟然放火烧了谷仓，把它烧成了灰烬。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As he listened to the cries of agony , he said to himself ,
作为 他 听着 到 这 哭泣 的 痛苦 ， 他 说 到 他自己 ，

听着痛苦的哭喊声，他自言自语道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [ræts] ,
" How much better it will be for the country when all these rats ,
" 如何 很多 更好的 它 将要 是 为了 这 国家 什么时候 全部 这些 老鼠 ，

“如果所有这些老鼠都被消灭了，对国家来说该有多好啊！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] , " [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
" as he called the poor sufferers , " are killed ,
" 作为 他 称为 这 贫穷的 受害者 ， " 是 被杀 ，

他称那些可怜的受害者为“被杀害的人”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] ['əʊnli] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [kɔːn] !
because while they were living they only consumed the corn !
因为 尽管 他们 是 活的 他们 仅有的 消耗 这 玉米 ！

因为他们活着的时候只吃玉米！

" ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['sʌpə(r)] ,
" Having done this , he went to his palace , and sat down to his dainty supper ,
" 拥有 完毕 这 ， 他 去 到 他的 宫殿 ， 和 卫星 向下 到 他的 纤巧 晚餐 ，

“做完这一切后，他回到宫殿，坐下来享用他精心准备的晚餐。”

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ræts] .
chuckling to himself to think how cleverly he had disposed of the " rats .
轻笑 到 他自己 到 思考 如何 巧妙地 他 有 处置 的 这 " 老鼠 .

他暗自发笑，心想自己是多么巧妙地除掉了那些“老鼠”。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The next morning , however , his face wore a different expression ,
" 这 下一个 早晨 ， 然而 ， 他的 脸 穿着 一个 不同的 表达 ，

然而，第二天早上，他的表情却截然不同。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
when his eye fell upon the spot where the night before had hung a likeness of himself .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 点 在哪里 这 夜晚 前 有 悬挂 一个 相似 的 他自己 .

他的目光落在了昨晚悬挂着他自己画像的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] : [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] .
There was the frame , but the picture had gone : it had been eaten by the rats .
那里 曾是 这 框架 ， 但 这 图片 有 已消失 ： 它 有 到过 吃 经过 这 老鼠 .

画框还在，但画不见了：被老鼠吃掉了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
At this the wicked Bishop was frightened .
在 这 这 邪恶 主教 曾是 害怕 .

这时，邪恶的主教吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ræts]
He thought of the poor dying people he had spoken of as rats
他 想法 的 这 贫穷的 垂死 人们 他 有 说 的 作为 老鼠
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他想起了前一天他还把那些垂死之人比作老鼠的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [kəʊld][ænd; ənd] ['trembld] .
and he turned cold and trembled .
和 他 转向 寒冷的 和 颤抖 .

他顿时感到一阵寒意，浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ræn] [ʌp] [ɪn]['terə(r)] ,
As he stood shivering , a man from the farm ran up in terror ,
作为 他 站立 瑟瑟发抖 , 一个 男人 从 这 农场 跑 向上 在 恐怖 ,

他站在那里瑟瑟发抖，这时农场里一个男人惊恐地跑了过来。

[ik'skleim] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]
exclaiming that the rats had eaten all the corn that had been stored in the
惊呼 那 这 老鼠 有 吃 全部 这 玉米 那 有 到过 存储 在 这
['grænəri] .
granaries .
粮仓 .

他惊呼，老鼠把粮仓里储存的所有玉米都吃光了。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] , [peɪl] [wɪð]
Scarcely had the man finished speaking when another messenger arrived , pale with
几乎 有 这 男人 完成的 请讲 什么时候 其他 信使 到达的 , 苍白 和
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

那人话音未落，又一个信使赶来，脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['taɪdɪŋz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [stɪl] .
and bringing tidings more terrible still .
和 带来 消息 更多的 糟糕的 仍然 .

并带来了更可怕的消息。

[hiː; hi] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ræts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
He said ten thousand rats were coming fast to the palace ,
他 说 十 千 老鼠 是 未来 快速地 到 这 宫殿 ,

他说一万只老鼠正快速涌向宫殿。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and told the Bishop to fly for his life ,
和 讲述 这 主教 到 飞 为了 他的 生活 ,

并告诉主教赶紧逃命。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mait] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi]
adding a prayer that his master might be forgiven for the crime he
添加 一个 祷告 那 他的 掌握 可能 是 已原谅 为了 这 犯罪 他
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
had committed the day before .
有 坚定的 这 天 前 .

他还祈祷他的主人能够因前一天犯下的罪行得到宽恕。

" [ðə; ði][ræts][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" The rats shall not find me , " said Bishop Hatto , for that was his name .
" 这 老鼠 将 不是 寻找 我 , " 说 主教 哈托 , 为了 那 曾是 他的 姓名 .

“老鼠找不到我，”哈托主教说道，因为这就是他的名字。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
" I will go shut myself up in my strong tower on the Rhine .
" 我 将要 去 关闭 我 向上 在 我的 强的 塔 在 这 莱茵河 .

“我要把自己关在莱茵河畔的坚固塔楼里。”

[nəʊ] [ræts] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
No rats can reach me there ; the walls are high ,
不 老鼠 能 抵达 我 那里 ; 这 墙壁 是 高的 ,

老鼠够不着我，墙很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ə'raʊnd] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [ræts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and the stream around is so strong the rats would soon be washed away if they attempted to cross the water .
和 这 溪流 大约 是 所以 强的 这 老鼠 会 很快 是 洗过 离开 如果 他们 尝试过 到 叉 这 水 .

周围的溪流水流湍急，老鼠如果试图过河，很快就会被冲走。

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] .
" So off he started , crossed the Rhine , and shut himself up in his tower .
" 所以 离开 他 开始 , 交叉 这 莱茵河 , 和 关闭 他自己 向上 在 他的 塔 .

于是他出发了，渡过莱茵河，把自己关进了塔楼里。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [sɪ'kjʊəli] , [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
He fastened every window securely , locked and barred the doors ,
他 系紧 每一个 窗户 安全地 , 已锁定 和 禁止 这 门 ,

他把所有窗户都关好，把门都锁好并用门闩固定住。

[ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and gave strict injunctions that no one should be allowed to leave the tower or to enter it .
和 给予 严格的 禁令 那 不 一 应该 是 允许 到 离开 这 塔 或者 到 进入 它 .

并下达了严格的禁令，禁止任何人离开或进入这座塔。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
Hoping that all danger was over , he lay down , closed his eyes , and tried to sleep .
希望 那 全部 危险 曾是 超过 , 他 躺 向下 , 关闭 他的 眼睛 , 和 尝试 到 睡觉 .

他希望危险已经过去，于是躺了下来，闭上眼睛，试图入睡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .
But it was all in vain ; he still shook with fear .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 ; 他 仍然 摇晃 和 害怕 .

但这一切都是徒劳；他仍然吓得浑身发抖。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ['stɑːtld] [hɪm] .
Then , all at once , a shrill scream startled him .
然后 , 全部 在 一次 , 一个 尖锐 尖叫 惊慌 他 .

突然，一声尖锐的叫喊声吓了他一跳。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
On opening his eyes he saw the cat on his pillow .
在 开幕 他的 眼睛 他 锯 这 猫 在 他的 枕头 .

他睁开眼，看到猫咪趴在他的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][ræts]
She too was terrified , and her eyes glared , for she knew the rats
她 也 曾是 恐惧 , 和 她 眼睛 怒目而视 , 为了 她 知道 这 老鼠
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
were close upon them .
是 关闭 之上 他们 .

她也吓坏了，眼睛闪着光，因为她知道老鼠就在他们附近。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Up jumped the Bishop ,
向上 跳了起来 这 主教 ,

主教跳了起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][ræts] ['swɪftli]
and from his barred window he saw the black cloud of rats swiftly
和 从 他的 禁止 窗户 他 锯 这 黑色的 云 的 老鼠 迅速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

他透过装有铁栅栏的窗户看到一群黑老鼠迅速逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [diːp] ['kʌrənt] ,
They had crossed the deep current ,
他们 有 交叉 这 深的 当前的 ,

他们已经穿越了深水区。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ]
and were marching in such a direct line toward his hiding - place that they
和 是 行军 在 这样的 一个 直接的 线 朝向 他的 隐藏 - 地方 那 他们
[mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [m'ɑːʃəld] [ɑːmi] .
might have been taken for a well - marshalled army .
可能 有 到过 已采取 为了 一个 出色地 - 集结 军队 .

他们排成一条笔直的队伍向他的藏身之处进发，看起来就像一支训练有素的军队。

[nɒt] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɔː(r)] [skɔːz] , [bʌt; bət][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
Not by dozens or scores , but by thousands and thousands , the creatures
不是 经过 几十个 或者 得分 , 但 经过 数千 和 数千 , 这 生物
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
were seen .
是 已见 .

人们看到的不是几十个或几十个，而是成千上万个。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
Never before had there been such a sight .
绝不 前 有 那里 到过 这样的 一个 视线 .

此前从未出现过这样的景象。

" [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fel] ,
" Down on his knees the Bishop fell ,
" 向下 在 他的 膝盖 这 主教 跌倒 ,

主教跪倒在地，

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [biːdz] [dɪd][hiː; hi] [tel] ,
And faster and faster his beads did he tell ,
和 快点 和 快点 他的 珠子 做过 他 告诉 ,

他念珠的速度越来越快，

[æz; əz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
As louder and louder , drawing near ,
作为 更大声 和 更大声 , 绘画 靠近 ,

声音越来越大，越来越近，

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
The gnawing of their teeth he could hear .
这 啃咬 的 他们的 牙齿 他 可以 听到 .

他能听到他们啃牙齿的声音。

" [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" And in at the windows , and in at the door ,
" 和 在 在 这 视窗 , 和 在 在 这 门 ,

“从窗户进来，从门进来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [ðeɪ] [pɔː(r)] ,
And through the walls helter - skelter they pour ,
和 通过 这 墙壁 杂乱 - 滑梯 他们 倒 ,

他们胡乱地从墙壁里涌出来，

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
And down from the ceiling and up through the floor ,
和 向下 从 这 天花板 和 向上 通过 这 地面 ,

从天花板垂下，穿过地板向上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ,
From the right and the left , from behind and before ,
从 这 正确的 和 这 左边 , 从 在后面 和 前 ,

从右边和左边，从后面和前面，

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
From within and without , from above and below ,
从 之内 和 没有 , 从 多于 和 以下 ,

从内到外，从上到下

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeɪ] [gəʊ] .
And all at once to the Bishop they go .
和 全部 在 一次 到 这 主教 他们 去 .

于是他们一拥而上，去见主教。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wetɪd] [ðeə(r)] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
" They have whetted their teeth against the stones ,
" 他们 有 磨砺 他们的 牙齿 反对 这 石头 ,

他们用石头磨利了牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [bəʊnz] .
And now they pick the Bishop's bones .
和 现在 他们 挑选 这 主教的 骨头 .

现在他们开始刨根问底了。

[ðeɪ] [nɔːd] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪm] ,
They gnawed the flesh from every limb ,
他们 被啃咬 这 肉 从 每一个 肢 ,

他们啃噬了每一寸肢体的血肉，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][duː; də]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɪm] .
For they were sent to do judgment on him .
为了 他们 是 发送 到 做 判断 在 他 .

因为他们奉命审判他。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hɑːtoʊ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" Such was the horrible fate of Bishop Hatto ; and whether it be
" 这样的 曾是 这 可怕 命运 的 主教 哈托 ; 和 无论 它 是
['pɜːfɪktli] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
perfectly true or not ,
完美 真的 或者 不是 ,

“这就是哈托主教的悲惨命运；至于这是否完全属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kruːəlti] , [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
it is a striking illustration of the folly , as well as the cruelty , of selfishness .
它 是 一个 引人注目 插图 的 这 蠢事 , 作为 出色地 作为 这 残酷 , 的 自私 .

它生动地展现了自私的愚蠢和残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
FUN IN THE WOODS .
乐趣 在 这 树林 .

林中乐趣。

['fʊltən] [welz] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Fulton Wells , California .
富尔顿 威尔斯 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州富尔顿韦尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)][ɪn] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ['dɪstrɪkt] .
I am assistant teacher here in Little Lake district .
我 是 助手 老师 这里 在 小的 湖 区 .

我是小湖学区的一名助教。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [bɔɪz] ,
I have a class of seven boys ,
我 有 一个 班级 的 七 男孩们 ,

我班上有七个男生，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
among whom I am dividing the year's subscription of Young People .
之中 谁 我 是 分割 这 年 订阅 的 年轻的 人们 .

我将把今年的《青年人》杂志订阅费分给他们。

[ðə; ði] " ['pærət] ['stɔːri] " [ai] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [skuːl] ,
The " Parrot Story " I read aloud in school ,
这 " 鹦鹉 故事 " 我 读 大声 在 学校 ,

我在学校里朗读的《鹦鹉的故事》

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] " [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
and am now doing the same with the " Brave Swiss Boy .
和 是 现在 正在做 这 相同的 和 这 " 勇敢的 瑞士 男生 .

现在我也在用《勇敢的瑞士男孩》做同样的事情。

" [ai] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" I read a chapter in the morning ,
" 我 读 一个 章 在 这 早晨 ,

我早上读了一章，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːdi] [luːz] [ðə; ði]['stɔːri] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and those who are tardy lose the story till they can borrow the paper .
和 那些 WHO 是 迟迟 失去 这 故事 直到 他们 能 借 这 纸 .

迟到的人就看不到新闻了，直到他们能借到报纸为止。

['evri] ['nʌmbə(r)][ɪz] [səʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['niːtli] [kʌt] ,
Every number is sewed , and the leaves neatly cut ,
每一个 数字 是 缝制的 , 和 这 树叶 整齐地 切 ,

每个数字都是缝制的，叶子也裁剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
and the boys are much pleased with the charming little paper and the beautiful stories .
和 这 男孩们 是 很多 高兴 和 这 迷人 小的 纸 和 这 美丽的 故事 .

孩子们非常喜欢这份精美的小报纸和里面美丽的故事。

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] " [left] [ðem; ðəm] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] .
The story about the " Flower that Grew in a Cellar " left them hushed and thoughtful for several minutes afterward .
这 故事 关于 这 " 花 那 成长 在 一个 地窖 " 左边 他们 静静地 和 周到 为了 一些 分钟 之后 .

“地窖里长出的花”的故事让他们沉默不语，沉思了好几分钟。

[ðə; ði] [pʌzls] [ænd; ənd] " ['wɪglz] " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'skʌst] ,
The puzzles and " Wiggles " are all discussed ,
这 谜题 和 " 扭动 " 是 全部 讨论 ,

谜题和“Wiggles”游戏都进行了讨论，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [deə(r)][send] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] " [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
but none of the boys dare send answers for fear they " wouldn't be right .
但 没有任何 的 这 男孩们 敢 发送 答案 为了 害怕 他们 " 不会 是 正确的 .

但是，男孩们都不敢发送答案，因为他们害怕自己“答错了”。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkælə'fɔːniə] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [θruː] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊərd; 'laʊərd] ['wɪndəʊ] ,
" A great California owl flew into the school - room the other night through the top of a lowered window ,
" 一个 伟大的 加利福尼亚州 猫头鹰 飞翔 进入 这 学校 - 房间 这 其他 夜晚 通过 这 顶部 的 一个 降低 窗户 ,

“那天晚上，一只加州大猫头鹰从一扇降下的窗户顶部飞进了教室。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [pɜːtʃt] [ʌp] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] [ʃʌt] ,
and staid all day perched up over our heads , with his great soft dark eyes shut ,
和 稳重 全部 天 栖息 向上 超过 我们的 头部 , 和 他的 伟大的 柔软的 黑暗的 眼睛 关闭 ,

它整天栖息在我们头顶上方，紧闭着它那双柔和的大黑眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] .
and his chin comfortably settled in his beautiful feathers .
和 他的 下巴 舒适地 定居 在 他的 美丽的 羽毛 .

他的下巴舒服地枕在美丽的羽毛里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] " [tɒm'bəʊlə] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] .
We have made " Tombolas , " and they are very funny .
我们 有 制成 " 抽奖 , " 和 他们 是 非常 有趣的 .

我们制作了“Tombolas”，它们非常搞笑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
We are so glad you are publishing this paper ; it is just what we needed .
我们 是 所以 高兴的 你 是 出版 这 纸 ; 它 是 只是 什么 我们 需要 .

我们非常高兴你们发表了这篇论文；这正是我们需要的。

['dʒeni] [ɑː(r)] . [bʊʃ] .
Jennie R . Bush .
珍妮 拉 . 衬套 .

珍妮·R·布什。

['pɔːtlənd] , ['ɒrɛgən] , ['dʒænjuəri] - .
Portland , Oregon , January 21 .
波特兰 , 俄勒冈州 , 一月 - .

俄勒冈州波特兰，1月21日。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['henri] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] "
My brother Henry and I have just picked a bunch of willow " pussies "
我的 兄弟 亨利 和 我 有 只是 挑选 一个 束 的 柳 " 小猫咪 "
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
for our mamma .
为了 我们的 妈妈 .

我和哥哥亨利刚刚摘了一堆柳条"猫咪"送给妈妈。

['klara] [tiːl] .
Clara Teal .
克拉拉 蓝绿色 .

克拉拉·蒂尔。

[pæl'maɪrə] , [mɪ'zʊəri] .
Palmyra , Missouri .
帕尔米拉 , 密苏里州 .

密苏里州帕尔米拉。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
I am six years old .
我 是 六 年 老的 .

我今年六岁。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I see a good many little girls write letters to Young People .
我 看 一个 好的 许多 小的 女孩们 写 信件 到 年轻的 人们 .

我看到很多小女孩给《青年人》杂志写信。

[ai][laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['brʌðə(r)] [wɪl] .
I like the paper first - rate , and so does brother Will .
我 喜欢 这 纸 第一的 - 速度 , 和 所以 做 兄弟 将要 .

我非常喜欢这份报纸，我的哥哥威尔也这么认为。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skeɪt] .
He is a big boy thirteen years old , and can skate .
他 是 一个 大的 男生 十三 年 老的 , 和 能 滑冰 .

他是个十三岁的大男孩，会滑冰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['wɪntə(r)][hɪə(r)][ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [aɪs] .
We are having a very warm winter here in Missouri , and not much ice .
我们 是 拥有 一个 非常 温暖的 冬天 这里 在 密苏里州 , 和 不是 很多 冰 .

密苏里州今年冬天非常暖和，几乎不下冰。

['gɜːti] ['kɔːrtˌraɪt] .
Gertie Courtright .
格蒂 考特赖特 .

格蒂·考特赖特。

[gɔːlt] , [ˌkælə'fɔːniə] , ['februəri] [fɔːr] .
Galt , California , February 4 .
高尔特 , 加利福尼亚州 , 二月 4 .

加利福尼亚州高尔特，2月4日。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .
The other day we had a snow - storm .
这 其他 天 我们 有 一个 雪 - 风暴 .

前几天我们这里下了场暴雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [snəʊ] .
It was the first time I ever saw snow .
它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 雪 .

那是我第一次见到雪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We have a large garden , and there are a great many birds in it .
我们 有 一个 大的 花园 , 和 那里 是 一个 伟大的 许多 鸟类 在 它 .

我们有一个大花园，里面有很多鸟。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,
Last summer there was a bird's nest in the ivy ,
最后的 夏天 那里 曾是 一个 鸟类 巢 在 这 常春藤 ,

去年夏天，常春藤上有一个鸟巢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and now the little birds which were born there are coming back .
和 现在 这 小的 鸟类 哪个 是 出生 那里 是 未来 后退 .

现在，那些出生在那里的小鸟们又回来了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]
We have beautiful flowers in California , but I would like to see some of
我们 有 美丽的 花朵 在 加利福尼亚州 , 但 我 会 喜欢 到 看 一些 的
[ðə; ði] ['iːstən] ['flaʊəz] .
the Eastern flowers .
这 东 花朵 .

加州有很多美丽的花卉，但我很想看看东部的一些花卉。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['dʒenəviːv] .
Genevieve .
吉纳维芙 .

吉纳维芙。

[sæg]['hɑːbə(r)] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .
Sag Harbor , Long Island .
下垂 港口 , 长的 岛 .

长岛萨格港。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['grænmɑː] .
I am ten years old , and am visiting my grandma .
我 是 十 年 老的 , 和 是 访问 我的 奶奶 .

我今年十岁，正在看望我的奶奶。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
She lives by the sea - shore .
她 生活 经过 这 海 - 支撑 .

她住在海边。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [snəʊ] - [stɔːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
We had a hard snow - storm the other day ,
我们 有 一个 难的 雪 - 风暴 这 其他 天 ,

前几天我们这里下了场大雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] - [haʊs] ,
and the tide came nearly up to the seats of our boat - house ,
和 这 潮 来了 几乎 向上 到 这 座位 的 我们的 船 - 房子 ,

潮水几乎涨到了我们船屋的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːl] - [grɑːs] .
and the next day it was away down to the eel - grass .
和 这 下一个 天 它 曾是 离开 向下 到 这 鳗鱼 - 草 .

第二天，它就去了鳗草丛生的地方。

[maɪ] [ɑːnt] ['tiːtʃɪz] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] ,
My aunt teaches school in the village , and the tide was up to the railroad track ,
我的 阿姨 教导 学校 在 这 村庄 , 和 这 潮 曾是 向上 到 这 铁路 追踪 ,

我姑姑在村里教书，当时潮水已经涨到铁轨那里了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [həʊm] .
so she had to ride home .
所以 她 有 到 骑 家 .

所以她只好骑车回家。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [taɪd] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ləʊ] ?
What makes the tide so high and then so low ?
什么 制作 这 潮 所以 高的 和 然后 所以 低的 ?

是什么原因导致潮水时而高涨时而低落?

['grænmɑː] [sez] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [iːst] ,
Grandma says the day it was so high the wind was east ,
奶奶 说道 这 天 它 曾是 所以 高的 这 风 曾是 东方 ,

奶奶说那天浪很高，风向是东风。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [west] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːd] .
and the next day it was west , and it blew very hard .
和 这 下一个 天 它 曾是 西方 , 和 它 吹 非常 难的 .

第二天风向转为西风，而且风力很大。

['bɜːθə] [ə; eɪ] . [ef] .
Bertha A . F .
伯莎 一个 . F .

伯莎·阿夫

['brɪdʒpɔːt] , [kə'netɪkət] .
Bridgeport , Connecticut .
布里奇波特 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州布里奇波特。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪks] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I could not tell you how happy Young People makes my brother and me .
我 可以 不是 告诉 你 如何 快乐的 年轻的 人们 制作 我的 兄弟 和 我 .

我无法用语言来形容《年轻人》这本书给我和我的兄弟带来了多少快乐。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .
We can not wait for the week to go by .
我们 能 不是 等待 为了 这 星期 到 去 经过 .

我们迫不及待地想让这一周过去。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pets] [ɪk'sept] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['mækswel] , [huː] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
We haven't any pets except our little brother Maxwell , who is three years old .
我们 还没有 任何 宠物 除了 我们的 小的 兄弟 麦克斯韦 , WHO 是 三 年 老的 .

除了我们三岁的弟弟麦克斯韦之外，我们没有其他宠物。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm][ðæn; ðən]
He is so funny and full of mischief that we would rather have him than
他 是 所以 有趣的 和 满的 的 恶作剧 那 我们 会 相当 有 他 比
[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][pets][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
all the other pets in the world .
全部 这 其他 宠物 在 这 世界 .

他非常滑稽有趣，又充满恶作剧精神，我们宁愿养他，也不愿养世界上所有的宠物。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['wɒntɪd] ['deɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
He talks as funny as the baby that wanted Daisy to come back ,
他 会谈 作为 有趣的 作为 这 婴儿 那 通缉 雏菊 到 来 后退 ,

他说话像个傻子一样，就像那个盼着黛西回来的婴儿一样。

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] ,
but my brother Jimmie and I can always understand every word he says ,
但 我的 兄弟 吉米 和 我 能 总是 理解 每一个 单词 他 说道 ,

但是我和我的弟弟吉米总能听懂他说的每一个字。

['iːv(ə)n] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən][nɒt] .
even when mamma can not .
甚至 什么时候 妈妈 能 不是 .

即使妈妈做不到。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
He is almost three years old .
他 是 几乎 三 年 老的 .

他快三岁了。

[pɔːl] [es] .
Paul S .
保罗 S .

保罗·S.

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Jamaica Plain , Massachusetts .
牙买加 清楚的 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州牙买加平原。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .
I have a cat .
我 有 一个 猫 .

我养了一只猫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
She is three years old .
她 是 三 年 老的 .

她三岁了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt] ['kʌmz] [ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)] .
There is a strange cat comes in our cellar .
那里 是 一个 奇怪的 猫 来 在 我们的 地窖 .

一只陌生的猫闯进了我们的地下室。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɪlk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I gave her some milk , and she would not drink it .
我 给予 她 一些 牛奶 , 和 她 会 不是 喝 它 .

我给她喝了些牛奶，但她不肯喝。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
She runs away from me .
她 跑步 离开 从 我 .

她从我身边逃走了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] - [bɒks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['iːz(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have a tool - box , and have been making some easels to - day .
我 有 一个 工具 - 盒子 , 和 有 到过 制作 一些 画架 到 - 天 .

我有一个工具箱，今天一直在做画架。

['ɑːθə(r)] [en] . [biː] .
Arthur N . B .
亚瑟 N . B .

亚瑟 NB

['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .
Scranton , Pennsylvania .
斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kəʊl] [maɪnz] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .
There are a great many coal mines near where I live .
那里 是 一个 伟大的 许多 煤炭 矿井 靠近 在哪里 我 居住 .

我住的地方附近有很多煤矿。

[sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [went] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Six little girls , including myself , went down in one of them once with the superintendent ,
六 小的 女孩们 , 包括 我 , 去 向下 在 一 的 他们 一次 和 这 校长 ,

包括我在内的六个小女孩曾经和监狱长一起坐过其中一辆。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [maɪnd] [kəʊl] .
who explained to us how they mined coal .
WHO 解释 到 我们 如何 他们 矿井 煤炭 .

他们向我们解释了他们是如何开采煤炭的。

[wiː; wi][g'ɜːlz] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['maɪnərz] [pɪk] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl] ,
We girls each took a miner's pick and knocked off a piece of coal ,
我们 女孩们 每个 采取 一个 矿工的 挑选 和 敲门 离开 一个 片 的 煤炭 ,

我们几个女孩每人拿起一把矿工镐，敲下一块煤块。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [maɪnd] [sʌm; səm] [ɑː'selvz] .
so that we could say we had mined some ourselves .
所以 那 我们 可以 说 我们 有 矿井 一些 我们自己 .

这样我们就可以说我们自己也开采了一些。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
I take Young People , and I like it ever so much .
我 拿 年轻的 人们 , 和 我 喜欢 它 曾经 所以 很多 .

我选修了青少年课程，我非常喜欢这门课。

[em] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
M . H . A .
M . H . 一个 .

内政部

['prɔvins,taun] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Provincetown , Massachusetts .
普罗温斯敦 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州普罗温斯敦。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]['pɪnəfɔː(r)] .
I have a cunning little kitten , and its name is Pinafore .
我 有 一个 狡猾 小的 小猫 , 和 它是 姓名 是 围裙 .
我有一只狡猾的小猫咪，它的名字叫皮纳福雷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It will eat ice - cream as fast as I can give it to it .
它 将要 吃 冰 - 奶油 作为 快速地 作为 我 能 给 它 到 它 .
它吃冰淇淋的速度比我给它的速度还快。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [snəʊ] [hɪə(r)] ,
We have had lots of snow here ,
我们 有 有 很多 的 雪 这里 ,
这里下了很多雪。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][aʊt]['slaɪdɪŋ] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [skuːl] .
and I go out sliding ' most all the time when I am not in school .
和 我 去 出去 滑动 - 最多 全部 这 时间 什么时候 我 是 不是 在 学校 .
除了上学以外，我几乎总是出去滑雪。

['æbi] [siː] . ['pʌtnəm] .
Abbie C . Putnam .
艾比 C . 普特南 .
艾比·C·普特南。

['luːɪsˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Lewisburg , Pennsylvania .
刘易斯堡 , 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州刘易斯堡。

[wen] [ai] [riːd] ['hæri] [piː] . [eɪtʃ] . - [es]['letə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][ðæt] [iːts] ['piːnʌts] ,
When I read Harry P . H . ' s letter about his kitten that eats peanuts ,
什么时候 我 读 哈里 P . H . - s 信 关于 他的 小猫 那 吃 花生 ,
当我读到Harry PH关于他那只爱吃花生的小猫的信时，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][dɒg][ai] [nəʊ] .
I thought I would tell you about a dog I know .
我 想法 我 会 告诉 你 关于 一个 狗 我 知道 .
我想跟你讲讲我认识的一只狗的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [spɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] , [nɒt][fɑː(r)]
His name is Sport , and he lives at my grandfather's farm , not far
他的 姓名 是 运动 , 和 他 生活 在 我的 祖父的 农场 , 不是 远的
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .
他名叫斯波特，住在我祖父的农场里，离这里不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [rʌnz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz][teɪl] ,
As soon as he sees me he runs toward me , and wags his tail ,
作为 很快 作为 他 看到 我 他 跑步 朝向 我 , 和 摇尾巴 他的 尾巴 ,
他一看到我就朝我跑过来，还摇着尾巴。

[ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and jumps up and down .
和 跳跃 向上 和 向下 .
然后上跳下。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
He follows me everywhere .
他 跟随 我 到处 .
他到处跟着我。

[ai] [gɪv] [hɪm] [kɔːn] [ænd; ənd] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] .

I give him corn and apples to eat , and he jumps to take them from my fingers .

我 给 他 玉米 和 苹果 到 吃 , 和 他 跳跃 到 拿 他们 从 我的 手指 .

我给他玉米和苹果吃，他跳起来从我手指间抢走。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [kɔːn] [ænd; ənd] ['æplz] .

When he is very hungry he will always eat corn and apples .

什么时候 他 是 非常 饥饿的 他 将要 总是 吃 玉米 和 苹果 .

他饿极了的时候总是会吃玉米和苹果。

[duː; də][ɔːl] [dɒgz] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do all dogs like such things ?

做 全部 狗 喜欢 这样的 事物 ?

所有的狗都喜欢这样的东西吗?

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] .

W . A . Lewis .

W . 一个 . 刘易斯 .

WA Lewis。

[fɔːt] ['prɛbl] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .

Fort Preble , Portland , Maine .

堡 普雷布尔 , 波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

I live in a fort by the sea - shore .

我 居住 在 一个 堡 经过 这 海 - 支撑 .

我住在海边的一座堡垒里。

['aʊə(r)]['pəʊst] [teɪks] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Our post takes Harper's Weekly , and I read the Young People , which comes with it .

我们的 邮政 需要 哈珀斯 每周 , 和 我 读 这 年轻的 人们 , 哪个 来 和 它 .

我们的职位需要《哈珀周刊》，我会阅读随刊附赠的《青少年》杂志。

[wiː; wi][hæv; həv]['splendɪd] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

We have splendid boating and fishing .

我们 有 灿烂 划船 和 钓鱼 .

我们这里有绝佳的划船和钓鱼场所。

[wiː; wi] [kætʃ] [ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] , ['mækrəl] , ['kʌnə(r)] , [ænd; ənd] ['klɔɪstər] .

We catch cod - fish , mackerel , cunners , and lobsters .

我们 抓住 鳕鱼 - 鱼 , 鲭鱼 , 骗子 , 和 龙虾 .

我们捕捞鳕鱼、鲭鱼、黑鲷和龙虾。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪn] [nets] .

We catch the lobsters in nets .

我们 抓住 这 龙虾 在 网 .

我们用渔网捕捞龙虾。

[ai][hæv; həv] [tuː] [pet] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɪtnz] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

I have two pet pigeons , and two kittens exactly alike .

我 有 二 宠物 鸽子 , 和 二 小猫 确切地 同样 .

我养了两只宠物鸽子和两只长得一模一样的小猫。

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [spʌŋk] [ænd; ənd] [plʌk] .
Their names are Spunk and Pluck .
他们的 姓名 是 胆量 和 采摘 .

它们的名字分别是斯潘克和普拉克。

[spʌŋk] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [maɪ] [ni:] [wen] [ai][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] .
Spunk will run up my knee when I hold out a piece of meat .
胆量 将要 跑步 向上 我的 膝盖 什么时候 我 抓住 出去 一个 片 的 肉 .

当我伸出一块肉时，精液会顺着我的膝盖流下来。

['kæmb(ə)l] [pi:] . ['hæmɪltən] .
Campbell P . Hamilton .
坎贝尔 P . 汉密尔顿 .

坎贝尔·P·汉密尔顿。

[west] [trɔɪ] , [nju:] [jɔ:k] .
West Troy , New York .
西方 特洛伊 , 新的 约克 .

纽约州西特洛伊。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ] ['pærət] .
I would like to know what to do with my parrot .
我 会 喜欢 到 知道 什么 到 做 和 我的 鹦鹉 .

我想知道该如何处置我的鹦鹉。

[hi:; hi] [tɔ:ks] , [sɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪslz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pɪks] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɔ:l] [aʊt] ,
He talks , sings , and whistles very nice , but he picks his feathers all out ,
他 会谈 , 唱歌 , 和 哨声 非常 好的 , 但 他 精选 他的 羽毛 全部 出去 ,

他说话、唱歌、吹口哨都很好听，但他会把自己的羽毛都拔光。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] .
and looks almost naked .
和 看起来 几乎 裸 .

看起来几乎没穿衣服。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kə'neəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I had a canary , but it died two years ago .
我 有 一个 金丝雀 , 但 它 死亡 二 年 前 .

我以前养过一只金丝雀，但它两年前死了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
It was almost twenty years old .
它 曾是 几乎 二十 年 老的 .

它差不多有二十年历史了。

[kæn; kən] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pærət] ?
Can any little boy or girl tell me what to do for my parrot ?
能 任何 小的 男生 或者 女孩 告诉 我 什么 到 做 为了 我的 鹦鹉 ?

有没有小男孩或小女孩能告诉我该如何照顾我的鹦鹉?

['neli] [ɑ:(r)] .
Nellie R .
内莉 拉 .

内莉·R.

[eɪtʃ] . [el] . ['mʌri] . — [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] ['nju:fəndlənd] [dɒg] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [tu:; tə] ['hɑ:nɪs]
H . L . Murray . — A big , strong Newfoundland dog will be the best to harness
H . L . 默里 . — 一个 大的 , 强的 纽芬兰 狗 将要 是 这 最好的 到 马具
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .
in your little carriage .
在 你的 小的 运输 .

HL Murray——一只体型高大、力气大的纽芬兰犬最适合放在你的小马车里。

['njuːfəndlənd] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['triːtɪd] ['kaɪndli] ,
Newfoundland dogs are very wise and gentle , and , if treated kindly ,
纽芬兰 狗 是 非常 明智的 和 温和的 , 和 , 如果 治疗 亲切地 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [treɪnd] .
are easily trained .
是 容易地 受过训练 .

纽芬兰犬非常聪明温顺，如果善待它们，很容易训练。

['tʃɑːrli] [diː] . [em] . — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ['prɒbəbli] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒnt]
Charley D . M . — The trouble with your fish probably comes from the want
查理 D . M . — 这 麻烦 和 你的 鱼 大概 来 从 这 想
[ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
of air in the water .
的 空气 在 这 水 .

Charley DM——你的鱼的问题很可能是因为水中缺氧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɔː(r)] ['eldə(r)] - [bʊʃ] [skwɜːt] - [gʌn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] ,
If you will make a reed or elder - bush squirt - gun , closing the lower end ,
如果 你 将要 制作 一个 芦苇 或者 长老 - 衬套 喷出 - 枪 , 结束 这 降低 结尾 ,

如果你要制作一个芦苇或接骨木灌木水枪，把下端封住，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [həʊlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and making a number of small holes near the bottom ,
和 制作 一个 数字 的 小的 孔 靠近 这 底部 ,

并在底部附近打一些小孔，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [eə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] .
you can use it for forcing air into the tank .
你 能 使用 它 为了 强制 空气 进入 这 坦克 .

你可以用它来向油箱内强制送气。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] " [ə'laɪv] , " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [wɪl] ['flʌrɪʃ] .
This will make the water " alive , " and your fish will flourish .
这 将要 制作 这 水 " 活 , " 和 你的 鱼 将要 繁荣 .

这将使水变得"有活力"，你的鱼也会茁壮成长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [kræbz] [ænd; ənd] [sneɪlz]
It will be well also to put two or three fresh - water crabs and snails
它 将要 是 出色地 还 到 放 二 或者 三 新鲜的 - 水 螃蟹 和 蜗牛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] .
and a little vegetation into the tank .
和 一个 小的 植被 进入 这 坦克 .

最好在鱼缸里放入两三只淡水蟹、一些蜗牛和少量水生植物。

[tiː] . [eɪtʃ] . [nɒks] . — [æn; ən] [aʊl] , [ɔː(r)] [æn; ən] [aʊlz] [hed] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bædʒ]
T . H . Knox . — An owl , or an owl's head , would make a good badge
T . H . 诺克斯 . — 一个 猫头鹰 , 或者 一个 猫头鹰的 头 , 会 制作 一个 好的 徽章
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .
for your literary society .
为了 你的 文学 社会 .

TH Knox——猫头鹰，或者猫头鹰的头，会是你们文学社团的好徽章。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['veri] ['prɪti] [aʊlz] - [hedz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
You can buy very pretty owls ' heads under glass , arranged to wear as a
你 能 买 非常 漂亮的 猫头鹰 - 头部 在下面 玻璃 , 安排 到 穿 作为 一个
[skɑːf] - [pɪn] .
scarf - pin .
围巾 - 别针 .

你可以买到非常漂亮的玻璃罩猫头鹰头像，可以做成围巾别针佩戴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] .
They are not expensive .
他们 是 不是 昂贵的 .

它们并不贵。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] ['iːgəlz] [kwɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .
Or if you wish something original , a small gold eagle's quill would be appropriate .
或者 如果 你 希望 某物 原来的 , 一个 小的 金子 老鹰的 鹅毛笔 会 是 合适的 .

如果您想要一些别致的礼物，一枚小小的金鹰羽毛也是不错的选择。

[fred] [siː] . [es] . — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kænsld] [stæmps] .
Fred C . S . — The United States government has never offered to purchase cancelled stamps .
弗雷德 C . S . — 这 团结的 各州 政府 有 绝不 提供 到 购买 取消 邮票 .

Fred CS——美国政府从未提出购买已注销的邮票。

[ai] . [juː] . — [ʃiːp] [hæv; həv] [frʌnt] [tiːθ] , [ɔː(r)] ['nɪpəz] , ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] ,
I . U . — Sheep have front teeth , or nippers , only on the lower jaw ,
我 . U . — 羊 有 正面 牙齿 , 或者 钳子 , 仅有的 在 这 降低 颚 ,

印第安纳大学——绵羊只有下颚有前牙，或者说咬合齿。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [fɜːm] ['faɪbrəs] [pæd] .
the upper having instead a firm fibrous pad .
这 上 拥有 反而 一个 公司 纤维状的 软垫 .

鞋面则采用坚固的纤维垫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ʃiːp] .
There are eight of these nippers in a full - grown sheep .
那里 是 八 的 这些 钳子 在 一个 满的 - 生长 羊 .

一只成年绵羊身上有八个这样的小钳子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [gɹ'aɪndəz] , [ɔː(r)] [bæk] [tiːθ] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [dʒɔːz] .
There are six grinders , or back teeth , on each side of both the upper and lower jaws .
那里 是 六 研磨机 , 或者 后退 牙齿 , 在 每个 边 的 两个都 这 上 和 降低 下颚 .

上下颌两侧各有六颗磨牙，或称后牙。

['iːdɪθ] [dʒeɪ] . [piː] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . [sɪks] .
Edith J . P . — You will find information about gold - fish in Young People No . 6 .
伊迪丝 J . P . — 你 将要 寻找 信息 关于 金子 - 鱼 在 年轻的 人们 不 . 6 .

Edith JP——你可以在《青少年》杂志第6期中找到有关金鱼的信息。

['zɛlə] [tiː] . — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
Zella T . — The origin of April - fools ' Day is unknown .
泽拉 T . — 这 起源 的 四月 - 傻瓜 - 天 是 未知 .

Zella T.——愚人节的起源尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] .
It is observed as a season of practical jokes in nearly every country .
它 是 观察到 作为 一个 季节 的 实际的 笑话 在 几乎 每一个 国家 .

几乎每个国家都把这段时间视为恶作剧的季节。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Even the Hindoos have a festival terminating on the 31st of March ,
甚至 这 印度教徒 有 一个 节日 终止 在 这 31st 的 行进 ,

就连印度教徒也有一个节日，结束于3月31日。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əb'sɜːd] ['erəndz] ,
during which they aim to send their friends on all manner of absurd errands ,
期间 哪个 他们 目的 到 发送 他们的 朋友们 在 全部 方式 的 荒诞 跑腿 ,

在此期间，他们的目的是派朋友们去做各种各样荒谬的任务。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and enjoy a laugh at their disappointment .
和 享受 一个 笑 在 他们的 失望 .

并嘲笑他们的失望。

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl]
In Italy and France the victims of practical jokes of the 1st of April
在 意大利 和 法国 这 受害者 的 实际的 笑话 的 这 1st 的 四月
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['eɪprəl] - [fɪʃ] .
are called " April - fish .
是 称为 " 四月 - 鱼 .

在意大利和法国，4 月 1 日恶作剧的受害者被称为“四月鱼”。

" [biː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪhaʊnd] ['veri] [sɒft]
" B . H . T . — If you wish to keep the skin of your greyhound very soft
" B . H . T . — 如果 你 希望 到 保持 这 皮肤 的 你的 灵缇犬 非常 柔软的
[ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,

“BHT——如果您希望保持您的格雷伊猎犬的皮肤非常柔软细腻，

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ['ʃʊgə(r)] , [keɪk] , ['krækəz] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni]
feed it on bread and milk , sugar , cake , crackers , and dainty food of any
喂养 它 在 面包 和 牛奶 , 糖 , 蛋糕 , 饼干 , 和 纤巧 食物 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

喂它面包、牛奶、糖、蛋糕、饼干和各种精致食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [miːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
It will eat meat fast enough , if you allow it to do so ,
它 将要 吃 肉 快速地 足够的 , 如果 你 允许 它 到 做 所以 ,

如果你允许的话，它会很快吃掉肉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːf] , [kʌt] ['veri] [faɪn] , [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
and a little beef , cut very fine , will make it stronger and do it good .
和 一个 小的 牛肉 , 切 非常 美好的 , 将要 制作 它 更强 和 做 它 好的 .

再加一点切成细丝的牛肉，会让这道菜更有味道，也更好吃。

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
Always give it plenty of fresh water .
总是 给 它 很多 的 新鲜的 水 .

要经常给它提供充足的清水。

['seidi] [iː] . [piː] . — [ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] (['prɪstɪs] [ˌæn.tɪ'kwɔː.r.əm]) [ɪz] [məʊst] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] ,
Sadie E . P . — The saw - fish (Pristis antiquorum) is most plentiful in tropical seas ,
萨迪 E . P . — 这 锯 - 鱼 (普里斯蒂斯 古物) 是 最多 丰富 在 热带 海域 ,

Sadie EP——锯鱼（Pristis antiquorum）在热带海洋中数量最多，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .
although a few species are found in the arctic regions .
虽然 一个 很少 物种 是 成立 在 这 北极 地区 .

尽管在北极地区也发现了少数物种。

[ɪts] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɒn]['aɪðə(r)] [edʒ] [hɑːd]
Its weapon is a flat prolongation of the head , and has on either edge hard
它是 武器 是 一个 平坦的 延长 的 这 头 , 和 有 在 任何一个 边缘 难的
[tuːθ] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] .
tooth - like projections .
齿 - 喜欢 预测 .

它的武器是头部扁平的延伸部分，两侧边缘有坚硬的齿状突起。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
One species is found all along our coast , from New England to Florida .
一 物种 是 成立 全部 沿着 我们的 海岸 , 从 新的 英格兰 到 佛罗里达 .

一种物种遍布我们沿海地区，从新英格兰到佛罗里达。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒmən] [neɪm] .
It has no other common name .
它 有 不 其他 常见的 姓名 .

它没有其他常用名称。

['gɔːd(ə)n][siː] . — [jɔː(r); jə(r)]
Gordon C . — Your
戈登 C . — 你的

戈登·C——您的

['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skəʊldɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'neəri][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
theory that the peeking and the scolding noise made by a canary are simply
理论 那 这 偷窥 和 这 责骂 噪音 制成 经过 一个 金丝雀 是 简单地
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [frendz] ,
to show its affection for its friends ,
到 展示 它是 感情 为了 它是 朋友们 ,

有一种理论认为，金丝雀偷看和发出斥责声只是为了表达对朋友的喜爱。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and really a sign of pleasure , is very pretty , but we are not sure it
和 真的 一个 符号 的 乐趣 , 是 非常 漂亮的 , 但 我们 是 不是 当然 它
[ɪz] [raɪt] .
is right .
是 正确的 .

这确实是喜悦的象征，非常漂亮，但我们不确定这样做是否正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][kə'neəri] [wɪl] [nɒt]['ɒf(ə)n][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [əpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
It is true that a canary will not often act in that way when approached by a
它 是 真的 那 一个 金丝雀 将要 不是 经常 行为 在 那 方式 什么时候 接近 经过 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

金丝雀确实很少会在陌生人靠近时表现出那种反应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] ['fraitən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
for a new voice frightens it , and makes it shrink into a corner of
为了 一个 新的 嗓音 吓唬 它 , 和 制作 它 收缩 进入 一个 角落 的
[ɪts][keɪdʒ] ,
its cage ,
它是 笼 ,

因为新的声音会吓到它，让它蜷缩在笼子的角落里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [faɪt] , [ænd; ənd] [pek] ['vɪgərəsli] ,
but it will show a great deal of fight , and peck vigorously ,
但 它 将要 展示 一个 伟大的 交易 的 斗争 , 和 啄 大力 ,

但它会表现出很强的反抗精神，并积极啄食。

[wen] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪŋgə(r)] .
when disturbed by a familiar finger .
什么时候 不安 经过 一个 熟悉的 手指 .

被熟悉的手指打扰时。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] ,
But either way , if it is loving or enraged ,
但 任何一个 方式 , 如果 它 是 爱 或者 愤怒 ,

但无论如何，无论是出于爱还是愤怒，

[ə; eɪ][kə'neəri][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] ['daʊni] ['lɪt(ə)l][pet] ,
a canary is always the same dear downy little pet ,
一个 金丝雀 是 总是 这 相同的 亲爱的 绒毛状 小的 宠物 ,

金丝雀永远都是那只毛茸茸的可爱小宠物。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['tri:tmənt] .
and deserves the tenderest care and affectionate treatment .
和 值得 这 最嫩的 关心 和 亲热 治疗 .

值得最温柔的呵护和关爱。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [spɪə(r)] . — ['pi:tə(r)][mi'nwi:] — [mɔ:(r)] [kə'rektli] ['mɪnɪˌwɪt] — [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət]['weɪzəl] , ['hɒlənd] ,
A . H . Spear . — Peter Minuit — more correctly Minnewit — was born at Wesel , Holland ,
一个 . H . 矛 . — 彼得 午夜 — 更多的 正确 明尼维特 — 曾是 出生 在 韦塞尔 , 荷兰 ,

AH Spear.—Peter Minuit—更准确地说是 Minnewit—出生于荷兰韦塞尔，

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
some time during the later part of the sixteenth century .
一些 时间 期间 这 之后 部分 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪后期的某个时期。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [θɜ:d] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [nju:] ['nɛðərlənd] [ɪn] - — [kɔ:r'neɪlɪs] [meɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['wɪljəm] [vər'hʌlst] [ðə; ði]['sekənd] — [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌmæn'hætn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] .
He was appointed third Director - General of New Netherland in 1625 — Cornelis May having been the first and William Verhulst the second — and arrived at Manhattan the following May .
他 曾是 任命 第三 导演 - 一般的 的 新的 荷兰 在 - — 科内利斯 可能 拥有 到过 这 第一的 和 威廉 弗赫斯特 这 第二 — 和 到达的 在 曼哈顿 这 下列的 可能 .

1625 年，他被任命为新尼德兰第三任总督（第一任是科内利斯·梅，第二任是威廉·弗赫斯特），并于次年五月抵达曼哈顿。

[tu:; tə][hɪm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
To him belongs the honor of having purchased Manhattan Island from the Indians ,
到 他 属于 这 荣誉 的 拥有 购买 曼哈顿 岛 从 这 印度人 ,

他理应获得从印第安人手中购得曼哈顿岛的殊荣。

[æz; əz][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] (-) [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
as up to this period (1626) the Dutch had possessed it only by right of occupation .
作为 向上 到 这 时期 (-) 这 荷兰语 有 拥有 它 仅有的 经过 正确的 的 职业 .

在此之前（1626 年），荷兰人只是通过占领权拥有了这片土地。

[mi'nwiː] ['əʊpənd] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'praiətə] ,
Minuit opened negotiations with the native proprietors ,
午夜 打开 谈判 和 这 本国的 业主 ,

米努伊特与当地原住民展开了谈判，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] " [fɔː(r); fə(r)]
and purchased the entire island for the Dutch West India Company " for
和 购买 这 全部的 岛 为了 这 荷兰语 西方 印度 公司 " 为了

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['sɪksti] ['ɡɪldə(r)] " — [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
the value of sixty guilders " — about twenty - four dollars of our present
这 价值 的 六十 荷兰盾 " — 关于 二十 - 四 美元 的 我们的 展示

['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

并以“价值六十荷兰盾”的价格（约合我们今天货币的二十四美元）为荷兰西印度公司购买了整个岛屿。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [fɔːt] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['deləwer] , [ɪn] - .
He died at Fort Christiana , Delaware , in 1641 .
他 死亡 在 堡 克里斯蒂安娜 , 特拉华州 , 在 - .

他于 1641 年在特拉华州克里斯蒂安娜堡去世。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] , [sendz] [ə; eɪ] [niːt] " ['wɪɡ(ə)l] ,
A . L . W . , Washington Territory , sends a neat " Wiggle ,
一个 . L . W . , 华盛顿 领土 , 发送 一个 整洁的 " 扭动 ,

ALW，华盛顿领地，发来一条简洁的“Wiggle，

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
" which we are sorry came too late to be printed .
" 哪个 我们 是 对不起 来了 也 晚的 到 是 打印 .

很遗憾，我们收到这条消息时已经太晚，无法刊登。

['dɔːrsi] ['koʊti] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['væləntaɪn] .
Dorsey Coate . — Many thanks for your pretty valentine .
多尔西 涂层 . — 许多 谢谢 为了 你的 漂亮的 情人节 .

多尔西·科特——非常感谢你送的漂亮情人节礼物。

['meəri][en] . [siː] . , ['kjuːbə] . — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mɒθ] [wɪtʃ] [fluː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [waɪl]
Mary N . C . , Cuba . — The beautiful little moth which flew on your table while
玛丽 N . C . , 古巴 . — 这 美丽的 小的 蛾 哪个 飞翔 在 你的 桌子 尽管

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
you were writing ,
你 是 写作 ,

玛丽，北卡罗来纳州，古巴——你写作时飞到你桌子上的那只美丽的小飞蛾，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kləʊz] , [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] - ['belə] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [maʊs]
and which you inclose , resembles the Deïopeïa bella , which lives on the mouse
和 哪个 你 附寄 , 类似 这 - 贝拉 , 哪个 生活 在 这 老鼠

- [ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['fiːldz] .
- ear of our Northern fields .
- 耳朵 的 我们的 北方 字段 .

而你附上的，与生长在我们北方田野鼠耳草上的美丽黛奥佩亚（Deïopeïa bella）相似。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['mɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
The size and markings are precisely the same ,
这 尺寸 和 标记 是 恰恰 这 相同的 ,

尺寸和标记完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌf] ,
but the cross - bars on the fore - wings of the Northern moth are buff ,
但 这 叉 - 酒吧 在 这 前 - 翅膀 的 这 北方 蛾 是 增幅 ,

但北方蛾前翅上的横纹是淡黄色的，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['kjuːbən]['kʌz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [pɪŋk] .
while those of its Cuban cousin are delicate pink .
尽管 那些 的 它是 古巴 表哥 是 精美的 粉色的 .

而它的古巴近亲的颜色则是淡粉色。

['ʌnə] [em] . [em] . , [ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd] ['wɪli] ,
Anna M . M . , and Agnes and Willie ,
安娜 M . M . , 和 艾格尼丝 和 威利 ,

Anna MM，以及 Agnes 和 Willie，

['skɒtlənd] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz]
Scotland . — We are very glad to learn from your neatly written letters
苏格兰 . — 我们 是 非常 高兴的 到 学习 从 你的 整齐地 书面 信件
[ðæt] ['lɪt(ə)l][fəʊks][ɪn] ['skɒtlənd] [dɪ'raɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " [ə'merɪkən]
that little folks in Scotland derive so much pleasure from reading the " American
那 小的 各位 在 苏格兰 派生 所以 很多 乐趣 从 阅读 这 " 美国人
['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
stories in Young People .
故事 在 年轻的 人们 .

苏格兰——我们很高兴从你们工整的来信中得知，苏格兰的小朋友们从阅读《青少年》杂志上的"美国故事"中获得了极大的乐趣。

" ['prɪti] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['fredrɪk] ['hɛlzəl] , ['nɪkələs] [piː] . [dʒiː] . , ['tɪli]
" Pretty favors are acknowledged from Frederick Helzel , Nicholas P . G . , Tillie
" 漂亮的 恩惠 是 已确认 从 弗雷德里克 赫尔泽尔 , 尼古拉斯 P . G . , 蒂莉
[ef] . - ,
F . Weishampel ,
F . - ,

"感谢 Frederick Helzel、Nicholas PG 和 Tillie F. Weishampel 的慷慨相助，

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ef] . , [dʒɒn][biː] . ['mækswel] , [ef] . [el] . ['dʌbljuː] . , ['edi] [es] . , ['rændl] ['gʊdˌnʌf] ,
George H . F . , John B . Maxwell , F . L . W . , Eddie S . , Randall Goodnough ,
乔治 H . F . , 约翰 B . 麦克斯韦 , F . L . W . , 埃迪 S . , 兰德尔 古德诺 ,

乔治·H·F·W、约翰·B·麦克斯韦、弗兰克·L·W·W、埃迪·S·兰德尔、兰德尔·古德诺夫

[iː] . [dʒiː] . [biː] . , ['kæri] [el] . ['həulmən] , [dʒeɪ][eɪtʃ] . ['mɔːltbi] , ['lɑːli] [iː] . ['dʌbljuː] . , ['meɪmiː] ['evənz] ,
E . G . B . , Carrie L . Holman , Jay H . Maltby , Lollie E . W . , Mamie Evans ,
E . G . B . , 凯莉 L . 霍尔曼 , 杰伊 H . 马尔特比 , 洛莉 E . W . , 玛米 埃文斯 ,

EGB、Carrie L. Holman、Jay H. Maltby、Lollie EW、Mamie Evans、

[es] . [dʒiː] . [mək'naɪt] , ['bɛni] [biː] . [eɪtʃ] . , [el] . [es] . [ɑː(r)] . , ['wɪli] [biː] . [em] . , [tiː] . [es] . [mɑːtʃ] ,
S . G . McKnight , Bennie B . H . , L . S . R . , Willie B . M . , T . S . March ,
S . G . 麦克奈特 , 本尼 B . H . , L . S . 拉 . , 威利 B . M . , T . S . 行进 ,

SG McKnight、Bennie BH、LSR、Willie BM、TS March、

[ef] . [viː] . ['grɪfɪn] , ['ælfrɪd] ['ɒpˌdaɪk] , ['henri] [ɑː(r)] . [siː] . , [dʒeɪ] . [biː] . ['tænə(r)] , [dʒɔːdʒ] [en] . [em] . ,
F . V . Griffin , Alfred Opdyke , Henry R . C . , J . B . Tanner , George N . M . ,
F . V . 格里芬 , 阿尔弗雷德 奥普代克 , 亨利 拉 . C . , J . B . 皮匠 , 乔治 N . M . ,

FV Griffin、Alfred Opdyke、Henry RC、JB Tanner、George NM、

[em] . [eɪtʃ] . [viː] . , ['meəri][biː] . [ɑː(r)] . , ['flɒrəns] [iː] . [ai] . , ['kæri] ['peləm] , ['flɔːrə] , [rɒs] , [ænd; ənd]
M . H . V . , Mary B . R . , Florence E . I . , Carrie Pelham , Flora , Ross , and
M . H . V . , 玛丽 B . 拉 . , 佛罗伦萨 E . 我 . , 凯莉 佩勒姆 , 弗洛拉 , 罗斯 , 和
['sæliː] , ['fredi] ['hægərti] .
Sallie , Freddie Haggerty .
萨莉 , 弗雷迪 哈格蒂 .

MHV、Mary BR、Florence EI、Carrie Pelham、Flora、Ross 和 Sallie、Freddie Haggerty。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['stɜːlɪŋ] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] . , ['bɜːdi] [ə; eɪ] . ['rændɒlf] ,
Correct answers to puzzles received from Paul Sterling , G . J . D . , Birdie A . Randolph ,
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 保罗 英镑 , G . J . D . , 小鸟 一个 . 兰道夫 ,

收到来自 Paul Sterling、GJD、Birdie A. Randolph 的谜题正确答案

['meɪbəl] ['ləʊəl] , ['æbi] [eɪtʃ] . [veɪl] , ['lɔːrə] [biː] . ['vɑːlis] , ['tʃestə(r)] ['fɜːrnəld] , ['wɪljəm] [ef] . [biː] . ,
Mabel Lowell , Abby H . Vail , Laura B . Wallis , Chester Fernald , William F . B . ,
梅布尔 洛厄尔 , 艾比 H . 韦尔 , 劳拉 B . 沃利斯 , 切斯特 费尔纳德 , 威廉 F . B . ,

梅布尔·洛厄尔、艾比·H·韦尔、劳拉·B·沃利斯、切斯特·费尔纳德、威廉·FB、

['niːnə] ['krɑːməlɪn] , ['eɪmi][es] . ['tɜːnə(r)] , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['spɪlə(r)] , ['mægi] [em] . [mæ'ðə] , ['dʒɔːdʒi] [em] . ['hɑːlənˌbɛk] ,
Nena Crommelin , Amy S . Turner , Willie H . Spiller , Maggie M . Mather , Georgie M . Hollenbeck ,
妮娜 克罗梅林 , 艾米 S . 车工 , 威利 H . 斯皮勒 , 玛吉 M . 马瑟 , 乔治 M . 霍伦贝克 ,

内娜·克罗梅林、艾米·S·特纳、威利·H·斯皮勒、玛吉·M·马瑟、乔治·M·霍伦贝克、

[es] . [viː] . [biː] . , ['lɪli] [em] . [dʒəunz] .
S . V . B . , Lillie M . Jones .
S . V . B . , 莉莉 M . 琼斯 .

SVB，莉莉·M·琼斯。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [glen] , ['meəri][em] . [smɪθ] , [em] . ['wɪli] , [dʒeɪ] . ['rektə(r)] , [dʒeɪ] . [em] . [wʊlf] ,
John R . Glen , Mary M . Smith , M . Willie , J . Rector , J . M . Wolfe ,
约翰 拉 . 格伦 , 玛丽 M . 史密斯 , M . 威利 , J . 校长 , J . M . 沃尔夫 ,

John R. Glen、Mary M. Smith、M. Willie、J. Rector、JM Wolfe、

[en] . [el] . - , [iː] . [es] . [meɪ] , ['hæri] [siː] . [em] . , " , " [bel] [ef] . ,
N . L . Collamor , E . S . May , Harry C . M . , " Phœnix , " Belle F . ,
N . L . - , E . S . 可能 , 哈里 C . M . , " 凤凰 , " 美女 F . ,

NL Collamor、ES May、Harry CM、“凤凰”、Belle F.、

[mɔːd] ['mɪlə(r)] , [tʃɛsli] [biː] . [eɪtʃ] . , [es] . ['bɜːdi] ['dɔːrmən] , ['fɪlɪp] [piː] . ['kruːgər] , ['dɔːrsi] [iː] . [siː] . ,
Maud Miller , Chesly B . H . , S . Birdie Dorman , Philip P . Cruger , Dorsey E . C . ,
莫德 磨坊主 , 切斯利 B . H . , S . 小鸟 多尔曼 , 菲利普 P . 克鲁格 , 多尔西 E . C . ,

Maud Miller、Chesly BH、S. Birdie Dorman、Philip P. Cruger、Dorsey EC、

[biː] . [ef] . [eɪtʃ] . , " ['hɑːtli] .
B . F . H . , " Hartley .
B . F . H . , " 哈特利 .

BFH，“哈特利。

" [nəʊ] . [wʌn] .
" No . 1 .
" 不 . 1 .

“第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] ['sɪstən] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wel] .
My first is in cistern , but not in well .
我的 第一的 是 在 水箱 , 但 不是 在 出色地 .

我的第一个在蓄水池里，但不在水井里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [spel] .
My second is in write , but not in spell .
我的 第二 是 在 写 , 但 不是 在 拼写 .

我的第二个技能是写作，但不是拼写。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [nəʊt] , [bʌt; bət] [nɒt][ɪn] [bɪl] .
My third is in note , but not in bill .
我的 第三 是 在 笔记 , 但 不是 在 账单 .

我的第三点在便条里，但不在账单里。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['fæktri; 'fæktəri] , [nɒt][ɪn] [mɪl] .
My fourth is in factory , not in mill .
我的 第四 是 在 工厂 , 不是 在 磨 .

我的第四个工作地点在工厂，而不是轧钢厂。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɔː(r)] .
My fifth is in window , but not in door .
我的 第五 是 在 窗户 , 但 不是 在 门 .

我的第五个在窗户里，但不在门上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['siːlɪŋ] , [nɒt][ɪn][flɔː(r)] .
My sixth is in ceiling , not in floor .
我的 第六 是 在 天花板 , 不是 在 地面 .

我的第六个在天花板上，不在地板上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [raɪt] .
My seventh is in wrong , but not in right .
我的 第七 是 在 错误的 , 但 不是 在 正确的 .

我的第七点是错的，但又不是对的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [dɑːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [lait] .
My eighth is in dark , but not in light .
我的 第八 是 在 黑暗的 , 但 不是 在 光 .

我的第八张照片在黑暗中，但不在光明中。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [truː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fɔːls] .
My ninth is in true , but not in false .
我的 第九 是 在 真的 , 但 不是 在 错误的 .

我的第九点是真的，但不是假的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn] [slaɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][wɔːlts] .
My tenth is in slide , but not in waltz .
我的 第十 是 在 滑动 , 但 不是 在 华尔兹 .

我的第十首曲子是滑步舞曲，但不是华尔兹。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
My whole is a large city in the United States .
我的 所有的 是 一个 大的 城市 在 这 团结的 各州 .

我所在的城市是美国的一个大城市。

['dʌbljuː] . [ef] . [siː] .
W . F . C .
W . F . C .

世界足球俱乐部

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
GEOGRAPHICAL DOUBLE ACROSTIC .
地理 双倍的 藏头诗 .

地理双重藏头诗。

[æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
An island off the coast of Massachusetts .
一个 岛 离开 这 海岸 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州海岸附近的一个岛屿。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['aɪələnd] .
A city in Ireland .
一个 城市 在 爱尔兰 .

爱尔兰的一个城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] .
A city in Cochin China .
一个 城市 在 科钦 中国 .

中国交趾支那的一个城市。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
A river in New York State .
一个 河 在 新的 约克 状态 .

纽约州的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .
A city in Italy .
一个 城市 在 意大利 .

意大利的一个城市。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
One of the United States .
一 的 这 团结的 各州 .

美国之一。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A river in the Northwestern United States .
一个 河 在 这 西北 团结的 各州 .

美国西北部的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ken'tʌki] .
A city in Kentucky .
一个 城市 在 肯塔基州 .

肯塔基州的一个城市。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
A lake in North America .
一个 湖 在 北 美国 .

北美洲的一个湖泊。

['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
Answer — a city in the United States , and the State of which it is the capital .
回答 — 一个 城市 在 这 团结的 各州 , 和 这 状态 的 哪个 它 是 这 首都 .

答案——美国的一个城市，以及它所在的州的首府。

['seidi] ([twelv] [j'iəz]) .
Sadie (twelve years) .
萨迪 (十二 年) .

萨迪（十二岁）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gɪg] .
My first is in carriage , but not in gig .
我的 第一的 是 在 运输 , 但 不是 在 演出 .

我的第一辆车是马车，但不是马车。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [fɔːls] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][wɪg] .
My second is in false , but not in wig .
我的 第二 是 在 错误的 , 但 不是 在 假发 .

我的第二个假发没戴，但没戴假发。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [mɜːθ] .
My third is in laughter , but not in mirth .
我的 第三 是 在 笑声 , 但 不是 在 欢笑 .

我的第三个感受是笑，但不是开怀大笑。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] ['gɜːdl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [gɜːθ] .
My fourth is in girdle , but not in girth .
我的 第四 是 在 腰带 , 但 不是 在 周长 .

我的第四个孩子穿着束腰带，但没有穿束腰带。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][sæd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['meri] .
My fifth is in sad , but not in merry .
我的 第五 是 在 伤心 , 但 不是 在 欢乐 .

我的第五个词是悲伤的，而不是快乐的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][peə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['tʃeri] .
My sixth is in pear , and also in cherry .
我的 第六 是 在 梨 , 和 还 在 樱桃 .

我的第六个作品是梨味的，还有一个是樱桃味的。

[maɪ] [həʊl] [laɪz]['ʌndə(r)] - [graʊnd] .
My whole lies under - ground .
我的 所有的 谎言 在下面 - 地面 .

我的一切都埋在地下。

[siː] . [el] .
C . L .
C . L .

CL

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [ə; eɪ][fɜːm] , [hɑːd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [dʌl] [waɪt] ['kʌlə(r)] .
First , a firm , hard substance of dull white color .
第一的 , 一个 公司 , 难的 物质 的 乏味的 白色的 颜色 .

首先，是一种质地坚硬、颜色暗淡的白色物质。

['sekənd] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] .
Second , elliptical .
第二 , 椭圆形 .

其次，椭圆形。

[θɜːd] , [æn; ən]['aɪən][pɪn] .
Third , an iron pin .
第三 , 一个 铁 别针 .

第三，一根铁针。

[fɔːθ] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
Fourth , a girl's name .
第四 , 一个 女孩们 姓名 .

第四，一个女孩的名字。

['wɪljəm] [ef] . [biː] .
William F . B .
威廉 F . B .

威廉·FB

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
A beverage .
一个 饮料 .

一种饮料。

[braɪt] .
Bright .
明亮的 .

明亮的。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
A part of the head .
一个 部分 的 这 头 .

头部的一部分。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈrɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - [ˈlɛtəz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[maɪ][faɪv] , [wʌn] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] .
My 5 , 1 , 7 is a kind of meat .
我的 5 , 1 , 7 是 一个 种类 的 肉 .

我的 5、1、7 是一种肉。

[maɪ] - , - , [sɪks] , [eit][ɪz][dʌg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
My 11 , 12 , 6 , 8 is dug from the earth .
我的 - , - , 6 , 8 是 挖 从 这 地球 .

我的 11、12、6、8 是从土里挖出来的。

[maɪ] - , [fɔːr] , [θriː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] .
My 12 , 4 , 3 belongs to a boat .
我的 - , 4 , 3 属于 到 一个 船 .

我的 12、4、3 属于一艘船。

[maɪ][sɪks] , - , - , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
My 6 , 14 , 10 , 4 is a girl's name .
我的 6 , - , - , 4 是 一个 女孩们 姓名 .

我的 6、14、10、4 是一个女孩的名字。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [naɪn] , - , [eit][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
My 2 , 9 , 13 , 8 is part of a bird .
我的 2 , 9 , - , 8 是 部分 的 一个 鸟 .

我的数字 2、9、13、8 是一只鸟的一部分。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My whole was a great man .
我的 所有的 曾是 一个 伟大的 男人 .

我整个人都是个伟大的人。

[ˈfæni] (- [jˈiəz]) .
Fannie (10 years) .
房利美 (- 年) .

范妮（10年）。

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWER TO PUZZLE PICTURE IN No . 14 .
回答 到 谜 图片 在 不 . - .

第14题谜题图片的答案。

[es] - [waɪn] .
S - wine .
S - 葡萄酒 .

猪。

[es] - [tæg] ; [ˈdʌbljuː] - [ˈiːz(ə)l] .
S - tag ; W - easel .
S - 标签 ; W - 画架 .

S-标签；W-画架。

[dʒiː] - [əʊts] .
G - oats .
G - 燕麦 .

燕麦。

[diː] - [rɪl] .
D - rill .
D - 溪流 .

钻头。

[biː] - [ɪə(r)] .
B - ear .
B - 耳朵 .

熊。

[biː] - [ɔː(r)] .
B - oar .
B - 桨 .

公猪。

[em] - [ɪŋk] .
M - ink .
M - 墨水 .

貂。

[ef] - [ɒks] .
F - ox .
F - 牛 .

狐狸。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 15 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第15期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[gɪ'tɑː(r)] .
Guitar .
吉他 .

吉他。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[zed]
Z
Z

Z

[piː][iː][ə; eɪ]
P E A
P E 一个

豌豆

[zed][iː][biː][ɑː(r)][ə; eɪ]
Z E B R A
Z E B 拉 一个

斑马

[ə; eɪ][ɑː(r)][tiː]
A R T
一个 拉 T

艺术

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['fræŋklɪn] .
Franklin **.**
富兰克林 .

富兰克林。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
Photogen **and** **Nycteris** **.**
光合 和 夜蛾 .

Photogen 和 Nycteris。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[dʒiː][riː][piː]
G **ri** **P**
G ri P

紧握

[ɑː(r)][juː][iː]
R **u** **E**
拉 你 E

鲁埃

[ə; eɪ][ai][ɑː(r)]
A **i** **R**
一个 我 拉

空气

[en][ˌiː ˈeɪ][ɑː(r)]
N **ea** **R**
N ea 拉

靠近

[tiː][ɑː(r)][waɪ]
T **r** **Y**
T r 是

尝试

[grɑːnt] , ['peri] .
Grant **,** **Perry** **.**
授予 , 佩里 .

格兰特，佩里。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ef][el][ə; eɪ]['dʌbljuː]

F	**L**	**A**	**W**
F	L	一个	W

缺陷

[el][ai][en][iː]

L	**I**	**N**	**E**
L	我	N	E

线

[ə; eɪ][en][əʊ][en]

A	**N**	**O**	**N**
一个	N	哦	N

匿名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 2,)
第4/4页

['dʌbljuː][iː][en][tiː]
W E N T
W E N T

曾

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免

[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面

['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[blu:mz] ['bju:tɪf(ə)l] ['bælədz] — " ['ʃaɪnɪŋ] [kɜ:rlz][ɒv; əv][gəʊld] , "
BLUME'S BEAUTIFUL BALLADS — " Shining Curls of Gold , "
布鲁姆的 美丽的 民谣 — " 灼灼 卷发 的 金子 , "

布鲁姆的优美民谣——《金色的闪亮卷发》

" ['ræmblɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪl] , "
" Rambling o'er the Hill , "
" 漫无边际 超过 这 爬坡道 , "

“漫步山丘，”

" [fɔ:(r)] - [li:f] ['kləʊvə(r)] , "
" Four - Leaf Clover , "
" 四 - 叶子 三叶草 , "

“四叶草”，

" ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , "
" Buttercups and Daisies , "
" 毛茛 和 雏菊 , "

“毛茛和雏菊，”

" [pɪŋk]['dɒmɪnəʊ] " [wɔ:lts] , [dɑ:dwɝθs] " [faɪv] - [step] , "
" Pink Domino " Waltz , Dodworth's " Five - step , "
" 粉色的 骨牌 " 华尔兹 , 多德沃斯 " 五 - 步 , "

《粉红多米诺》华尔兹，多德沃斯的《五步舞》，

" [dəʊnt] [get] ['wɪəri] " ['gæləp] .
" Don't Get Weary " Galop .
" 不 得到 厌倦 " 疾驰 .

“不要疲倦”加洛普舞曲。

[i:tʃ] 35c . , [meɪld] .
Each 35c . , mailed .
每个 35c . , 邮寄 .

每件35美分，邮寄。

['fredrɪk] [bluːm] , - ['brɔːdweɪ] .
FREDERICK BLUME , 861 Broadway .
弗雷德里克 布鲁姆 , - 百老汇 .

弗雷德里克·布鲁姆，百老汇大街861号。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了
['fæməli] ['riːdɪŋ] .
family reading .
家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][sə'gæsəti][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的“自助”系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstə(r)] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 "
['kærəktə(r)] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，“自助”立刻成为一本标准书籍，而“品格”也是如此。

[ɪn][ɪts] [wei] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和“自助”一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['ænɪkdoʊts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪg'zæmɪnə(r)] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɒɪz]
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们
.
:
.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [in'snɛə] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过
[nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['lesnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The popularity of this book , " Self - Help , " abroad has made it a powerful
这 人气 的 这 书 , " 自己 - 帮助 , " 国外 有 制成 它 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
instrument of good ,
乐器 的 好的 ,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and many an English boy has risen from its perusal determined that his
和 许多 一个 英语 男生 有 升起 从 它是 仔细阅读 决定 那 他的
[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
life will be moulded after that of some of those set before him in this volume .
生活 将要 是 模制 后 那 的 一些 的 那些 放 前 他 在 这 体积 .

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It was written for the youth of another country ,
它 曾是 书面 为了 这 青年 的 其他 国家 ,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][mɔː(r)]
but its wealth of instruction has been recognized by its translation into more
但 它是 财富 的 操作说明 有 到过 认可 经过 它是 翻译 进入 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˌjʊərə'piːən]['læŋgwɪdʒ] ,
than one European language ,
比 一 欧洲的 语言 ,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkə]
and it is not too much to predict for it a popularity among America
和 它 是 不是 也 很多 到 预测 为了 它 一个 人气 之中 美国
[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
boys . — N . Y . World .
男孩们 . — N . 是 . 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːmə(r)] , [ə'prentɪs] , [klɑːk] , ['mɜːtʃənt] ,
The mechanic , farmer , apprentice , clerk , merchant ,
这 机械 , 农民 , 学徒 , 职员 , 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm]
and a large circle of readers outside of these classes will find in the volume
和 一个 大的 圆圈 的 读者 外部 的 这些 课程 将要 寻找 在 这 体积
[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
a wide range of counsel and advice ,
一个 宽的 范围 的 法律顾问 和 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'spɪkjʊəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented in perspicuous language , and marked throughout by vigorous good sense ;
呈现 在 清晰的 语言 , 和 标记 自始至终 经过 蓬勃 好的 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
while deriving from it useful lessons for the guidance of their personal
尽管 推导 从 它 有用 课程 为了 这 指导 的 他们的 个人的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪm'baɪbɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
will also be imbibing valuable instruction in an important branch of political
将要 还 是 饮用 有价值的 操作说明 在 一个 重要的 分支 的 政治的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [juːθ] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
We wish it could be placed in the hands of all our youth — especially those
我们 希望 它 可以 是 放置 在 这 双手 的 全部 我们的 青年 — 尤其 那些
[huː] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːrtʃənt] ,
who expect to be merchants ,
WHO 预计 到 是 商人 ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

['ɑːtɪzænz] , [ɔː(r)] ['fɑːrmərz] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
artisans , or farmers . — Christian Intelligencer , N . Y .
工匠 , 或者 农民 . — 基督教 情报员 , N . 是 .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz]
In this useful and sensible work , which should be in the hands of all classes
在 这 有用 和 明智的 工作 , 哪个 应该 是 在 这 双手 的 全部 课程
[ɒv; əv] ['ridər] ,
of readers ,
的 读者 ,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['slendə(r)] ,
especially of those whose means are slender ,
尤其 的 那些 谁 方法 是 苗条 ,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ɪ'kɒnəmi] [wɒt] [smɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'kɑːdəʊ] [ænd; ənd] [bæs'tiːæt]
the author does for private economy what Smith and Ricardo and Bastiat
这 作者 做 为了 私人的 经济 什么 史密斯 和 里卡多 和 巴斯夏
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] . * * *
have done for national economy . * * *
有 完毕 为了 国家的 经济 . * * *

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] — [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
The one step which separates civilization from savagery — which renders civilization
这 一 步 哪个 分离 文明 从 野蛮 — 哪个 渲染 文明
['pɒsəb(ə)l] — [ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] . *
possible — is labor done in excess of immediate necessity . *
可能的 — 是 劳动 完毕 在 过量的 的 即时 必要性 . *

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tu:; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðɪs] [məʊst] ['nesəsəri] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊmli] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vɜ:tju:z] ,
*** * To inculcate this most necessary and most homely of all virtues ,**
* * 到 灌输 这 最多 必要的 和 最多 家常的 的 全部 美德 ,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wi:; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜ:ld] .
we have met with no better teacher than this book . — N . Y . World .
我们 有 遇见 和 不 更好的 老师 比 这 书 . — N . 是 . 世界 .

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)l] .
MORE WILLING THAN ABLE .
更多的 愿意的 比 有能力的 .

意愿大于能力。

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .
PERPETUAL MOTION .
永久 运动 .

永动机。

['tɒmi] [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
Tommy was only ten years of age , but still he was determined to
汤米 曾是 仅有的 十 年 的 年龄 , 但 仍然 他 曾是 决定 到
[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
obtain it .
获得 它 .

汤米当时只有十岁，但他仍然决心要得到它。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
At last , one day , he ran into his father's office in ecstasies , and shouted , "
在 最后的 , 一 天 , 他 跑 进入 他的 父亲的 办公室 在 狂喜 , 和 喊叫 , "
[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

终于有一天，他欣喜若狂地跑进父亲的办公室，大喊：“万岁！”

[pɒp] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "
Pop , I've got it ! "
流行音乐 , 我已经 得到 它 ! "

爸，我找到了！

" [gɒt] [wɒt] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Got what , my son ? "
" 得到 什么 , 我的 儿子 ? "

“儿子，你得到什么了？”

" [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ! " [kraɪd] ['tɒmi] .
" Perpetual motion ! " cried Tommy .
" 永久 运动 ! " 哭 汤米 .

“永动机！”汤米喊道。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['bʊli] !
" I've been watching it for the last half hour , and it works bully !
" 我已经 到过 观看 它 为了 这 最后的 一半 小时 , 和 它 作品 欺负 !

“我已经看了半个小时了，效果非常好！”

" [ðen] ['grɑːspɪŋ] " [pɒp] " [baɪ][ðə; ði][hænd] , " [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then grasping " Pop " by the hand , " Come up in the garret and see it .
" 然后 抓握 " 流行音乐 " 经过 这 手 , " 来 向上 在 这 阁楼 和 看 它 .

然后抓住“老爹”的手，“到阁楼上来看看。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] — [ðæt] [ɪz] ,
" His father went up , and , sure enough , there was perpetual motion — that is ,
" 他的 父亲 去 向上 , 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 永久 运动 — 那 是 ,

“他父亲上去一看，果然，那里有永动机——也就是说，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [laɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .
as long as there was any life left in the dog and that piece of roast beef hung to his tail .
作为 长的 作为 那里 曾是 任何 生活 左边 在 这 狗 和 那 片 的 烤 牛肉 悬挂 到 他的 尾巴 .

只要那条狗还有一口气，只要那块烤牛肉还挂在它的尾巴上。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [həʊm] - [meɪd] ['mædʒɪk] ['læntən] .
THE SOAPBOXTICON , OR HOME - MADE MAGIC LANTERN .
这 - , 或者 家 - 制成 魔法 灯笼 .

肥皂盒灯，或自制魔灯。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ?
Would you like to have a magic lantern ?
会 你 喜欢 到 有 一个 魔法 灯笼 ?

你想要一盏魔灯吗？

['veri] [wel] : [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Very well : I will tell you how to make it .
非常 出色地 : 我 将要 告诉 你 如何 到 制作 它 .

好的，我会告诉你怎么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] ,
In the first place you must procure a burning - glass ,
在 这 第一的 地方 你 必须 采购 一个 燃烧 - 玻璃 ,

首先你必须弄到一块烧红的玻璃，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət]['eni] [tɔɪ] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ;
such as you can get at any toy store for a few cents ;
这样的 作为 你 能 得到 在 任何 玩具 店铺 为了 一个 很少 分 ;

例如，你在任何玩具店花几分钱就能买到；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv][ðə; ði] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['telɪskəʊp] .
or you may , perhaps , have the glass out of an old telescope .
或者 你 可能 , 也许 , 有 这 玻璃 出去 的 一个 老的 望远镜 .

或者，你可能有一个旧望远镜的镜片。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [səʊp] [bɒks] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skweə(r)] [bɒks]) ,
You also want a soap box (or any other kind of square box) ,
你 还 想 一个 肥皂 盒子 (或者 任何 其他 种类 的 正方形 盒子) ,

你还需要一个肥皂盒（或其他任何类型的方形盒子），

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
a cigar box , and a piece of white muslin or linen as large as a pocket - handkerchief .
一个 雪茄 盒子 , 和 一个 片 的 白色的 细棉布 或者 亚麻布 作为 大的 作为 一个 口袋 - 手帕 .

一个雪茄盒，以及一块像口袋手帕一样大的白色细棉布或亚麻布。

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bɒks] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Make a hole in the cigar box to fit your magnifying - glass , and put the glass into it .
制作 一个 洞 在 这 雪茄 盒子 到 合身 你的 放大 - 玻璃 , 和 放 这 玻璃 进入 它 .

在雪茄盒上开一个孔，大小要能放入放大镜，然后把放大镜放进去。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [fɪg] .
Now look at Fig .
现在 看 在 如图 .

现在请看图。

[wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bɒks] [ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [səʊp] [bɒks] .
1 , and see how the cigar box is placed inside the soap box .
1 , 和 看 如何 这 雪茄 盒子 是 放置 里面 这 肥皂 盒子 .

1，看看雪茄盒是如何放置在肥皂盒里的。

[stretʃ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [bɒks] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
Stretch the muslin over the opposite side of the soap box (from which ,
拉紧 这 细棉布 超过 这 对面的 边 的 这 肥皂 盒子 (从 哪个 ,

将棉布绷在肥皂盒的另一侧（从那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒtəm]) , [ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
of course , you have removed the bottom) , and tack it to the edges of the box .
的 课程 , 你 有 已移除 这 底部) , 和 钉 它 到 这 边缘 的 这 盒子 .

当然，你已经把底部去掉了），然后把它钉在盒子的边缘。

[pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kændl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bɒks] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Put a lighted candle in the cigar box as represented in the illustration ,
放 一个 照明 蜡烛 在 这 雪茄 盒子 作为 代表 在 这 插图 ,

如图所示，将点燃的蜡烛放入雪茄盒中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bɒks] ,
and if you hold a drawing or a photograph opposite the glass in the cigar box ,
和 如果 你 抓住 一个 绘画 或者 一个 照片 对面的 这 玻璃 在 这 雪茄 盒子 ，

如果你把一幅画或一张照片放在雪茄盒玻璃的对面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [bɒks] ,
it will be reflected on the muslin stretched over the end of the soap box ,
它 将要 是 反映 在 这 细棉布 拉伸 超过 这 结尾 的 这 肥皂 盒子 ，

它会映照在绷在肥皂盒末端的棉布上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] .
and you have a magic lantern .
和 你 有 一个 魔法 灯笼 .

你还有一盏魔灯。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fɪg] .
By looking at Fig .
经过 寻找 在 如图 .

通过观察图。

[wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
1 you will see that there are two bars and a cross - bar to hold the picture .
1 你 将要 看 那 那里 是 二 酒吧 和 一个 叉 - 酒吧 到 抓住 这 图片 .

你会看到有两根杆子和一根横杆来固定图片。

[ðiːz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [fɪkst] ,
These can easily be fixed ,
这些 能 容易地 是 固定的 ，

这些问题很容易解决。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
and will save you the trouble of holding the picture in your hand ,
和 将要 节省 你 这 麻烦 的 保持 这 图片 在 你的 手 ，

这样就省去了你拿着照片的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['stedi] .
and will be more steady .
和 将要 是 更多的 稳定的 .

而且会更加稳定。

[baɪ] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['drɔːɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [jɔː'self] .
By carefully looking at the different drawings , you will soon see how to make one yourself .
经过 小心 寻找 在 这 不同的 图画 ， 你 将要 很快 看 如何 到 制作 一 你自己 .

仔细观察不同的图纸，你很快就会明白如何自己制作一个。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [pə'spektɪv] [vjuː] ; [fɪg] .
1 is the perspective view ; Fig .
1 是 这 看法 看法 ; 如图 .

1 是透视图；图。

[ˌtuː'tuː][ɪz][ðə; ði] [bæk] [vjuː] ; [fɪg] .
2 is the back view ; Fig .
2 是 这 后退 看法 ; 如图 .

图 2 为背面视图；

[θriː][ɪz][ðə; ði][saɪd] [vjuː] ([ɔː(r)]['sekʃ(ə)n]) ; [fɪg] .
3 is the side view (or section) ; Fig .
3 是 这 边 看法 (或者 部分) ; 如图 .

图 3 为侧视图（或剖视图）；

[fɔːr][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
4 is the front view , showing the picture .
4 是 这 正面 看法 , 显示 这 图片 .

图 4 为正面图，显示了图片。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˌprɪn'ses] . — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
A Brave Princess . — In one of the Sandwich Islands , in the South Seas ,
一个 勇敢的 公主 . — 在 一 的 这 三明治 岛屿 , 在 这 南 海域 ,

一位勇敢的公主——在南太平洋的某个三明治群岛上，

[ɪz][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪk] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] .
is a volcanic mountain with a huge lake of ever - burning fire .
是 一个 火山 山 和 一个 巨大的 湖 的 曾经 - 燃烧 火 .

这是一座火山，火山口内有一个巨大的、永不熄灭的火湖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['kəm'pænjənz] ,
This was the reputed abode of the goddess Pélé and her fiery companions ,
这 曾是 这 知名 住所 的 这 女神 - 和 她 火热 同伴 ,

这里据说是女神佩莱和她那些火神同伴们的居所。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentrəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] .
the worship of whom was the central superstition of the islanders .
这 崇拜 的 谁 曾是 这 中央 迷信 的 这 岛民 .

对他的崇拜是岛民们最主要的迷信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [kəˌpiːoʊ'lɑːniː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] .
The young Princess Kapiolani was converted to Christianity through the teaching of the missionaries .
这 年轻的 公主 卡皮奥拉尼 曾是 转换 到 基督教 通过 这 教学 的 这 传教士 .

年轻的卡皮奥拉尼公主在传教士的教导下皈依了基督教。

['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
Grieving for the ignorance and misery of her people ,
悲伤 为了 这 无知 和 苦难 的 她 人们 ,

她为人民的无知和苦难感到悲痛，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˌkɪlə'weɪə] ,
she resolved to visit the burning mountain of Kilauea ,
她 已解决 到 访问 这 燃烧 山 的 基拉韦厄 ,

她决定去参观基拉韦厄火山。

[ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] - [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .
and dare the dreaded Pélé to do her worst .
和 敢 这 令人恐惧的 - 到 做 她 最差 .

并向令人闻风丧胆的贝利发出挑战，让她使出浑身解数。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
There a priestess met her , threatened her with the displeasure of the
那里 一个 女祭司 遇见 她 , 威胁 她 和 这 不满 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,
goddess if she persisted ,
女神 如果 她 持续 ,

在那里，一位女祭司遇见了她，威胁她说如果她继续这样做，女神会不悦。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [wʊd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] .
and prophesied that she and her followers would miserably perish .
和 预言 那 她 和 她 追随者 会 惨痛地 沦 .

并预言她和她的追随者将会悲惨地灭亡。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] ,
In defiance of this threat ,
在 蔑视 的 这 威胁 ,

为了对抗这一威胁，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['fɑːloʊərz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
she and her Christian followers went down to the edge of the burning
她 和 她 基督教 追随者 去 向下 到 这 边缘 的 这 燃烧
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

她和她的基督教信徒们走到燃烧的湖边，

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spəʊk] : " [dʒə'həʊvə][ɪz][maɪ][gɒd] .
and , standing erect , she thus spoke : " Jehovah is my God .
和 , 常设 直立 , 她 因此 辐 : " 耶和华 是 我的 上帝 .

她站直身子，说道：“耶和华是我的神。”

[hiː; hi]['kɪnd(ə)ld] [ðiːz] ['faɪərz] .
He kindled these fires .
他 点燃 这些 火灾 .

是他点燃了这些火焰。

[ai][fɪə(r)][nɒt] - .
I fear not Pélé .
我 害怕 不是 - .

我不怕贝利。

[ɪf] [ai] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] - , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ;
If I perish by the anger of Pélé , then you may fear the power of Pélé ;
如果 我 沦 经过 这 愤怒 的 - , 然后 你 可能 害怕 这 力量 的 - ;

如果我死于贝利的愤怒之下，那么你们就应该畏惧贝利的威力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [trʌst] [ɪn][dʒə'həʊvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
but if I trust in Jehovah , and He should save me from the wrath of
但 如果 我 相信 在 耶和华 , 和 他 应该 节省 我 从 这 愤怒 的
- ,
Pélé ,
- ,

但如果我信靠耶和华，祂必救我脱离贝利的愤怒，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə] .
then you must fear and serve the Lord Jehovah .
然后 你 必须 害怕 和 服务 这 主 耶和华 .

那么，你们就应当敬畏耶和华，事奉耶和华。

" [ʃə'rɑːd] .
" CHARADE .
" 猜谜游戏 .

"伪装。"

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
I am rocked in the arms of the sea ,
我 是 摇滚 在 这 武器 的 这 海 ,

我被大海的怀抱所摇晃，

[ɔː(r)] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ;
Or tossed on the flowing main ;
或者 抛掷 在 这 流动 主要的 ;

或者被抛入奔流的主河道；

[ðen] [fəʊld][maɪ] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] [beɪ] ,
Then fold my white wings in some peaceful bay ,
然后 折叠 我的 白色的 翅膀 在 一些 和平 湾 ,

然后，在某个宁静的海湾，收起我洁白的翅膀。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
And am bound to the earth with a chain .
和 是 边界 到 这 地球 和 一个 链 .

我被锁链束缚在大地上。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fruːt] [wɪð] [ɪts] [hjuː][ɒv; əv][gəʊld]
There's a fruit with its hue of gold
有 一个 水果 和 它是 色调 的 金子

有一种水果，它有着金色的光泽。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ;
From the land of the tropical sun ;
从 这 土地 的 这 热带 太阳 ;

来自热带阳光之国；

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [tuː; tə][həʊld]
I make it a cooling draught to hold
我 制作 它 一个 冷却 草稿 到 抓住

我把它变成一股凉爽的气流来保持

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːsti] [wʌn] .
To the lips of the thirsty one .
到 这 嘴唇 的 这 渴 一 .

献给渴者的唇。

[həʊl] .
WHOLE .
所有的 .

所有的。

[wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ,
With the tread of many feet ,
和 这 踏 的 许多 脚 ,

无数双脚的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
And the changeless roll of the drum ,
和 这 无变化 卷 的 这 鼓 ,

还有那不变的鼓声，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['vɒli] [maɪ][fəʊ][tuː; tə] [griːt] ,
With a deadly volley my foe to greet ,
和 一个 致命 截击 我的 敌人 到 迎接 ,

以致命的一击迎接我的敌人，

[mɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ai] [kʌm] .
Mid the flash of steel , I come .
中 这 闪光 的 钢 , 我 来 .

在刀光闪烁之中，我来了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [ai] [pʊl] ? "
" WILL IT RING , MAMMA , IF I PULL ? "
" 将要 它 戒指 , 妈妈 , 如果 我 拉 ? "

“妈妈，我拉一下，它会响吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神